

Giới Định Chân Hương Tán
戒 定 真 香 讚

Praise of the True Fragrance of Precepts and Samadhi

Giới Định Chân Hương Phân khởi xung thiên thượng
戒 定 真 香 。 **焚 起 衝 天 上 。**
jiè dìng zhēn xiāng fén qǐ chōng tiān shàng

Chúng đẳng kiên thành Nhiệt tại kim lô phóng
衆 等 虔 誠 。 **熱 在 金 爐 放 。**
zhòng děng qián chéng rè zài jīn lú fàng

Khoảnh khắc nhân uân Tức biến mãn thập phương
頃 刻 氛 氲 。 **即 遍 滿 十 方 。**
qǐng kè yīn yūn jí biàn mǎn shí fāng

Tích nhật Da Du Miễn nạn tiêu tai chướng
昔 日 耶 輸 。 **免 難 消 災 障 。**
xí rì yé shū miǎn nàn xiāo zāi zhàng

Nam Mô Hương Vân Cái Bồ Tát Ma Ha Tát (3 lạy)
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 (三拜)
ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (3 bows)

Tu Cúng Dường
修 供 養
Cultivating Offerings

一色一香。仗普賢力。運為大供。遍週法界。供養三寶。[我等]想已身心。遍十方界。修普賢行。興諸供養。復想三寶。來降道場。攝受供養。如是各整威儀。繞壇拈香。虔伸供養。稱念：

Mỗi sắc mỗi hương nhờ sức Phổ Hiền mà dâng cúng khắp các Pháp Giới, cúng dường Tam Bảo. (Chúng con) cùng tưởng thân tâm mình biến khắp mười phương thế giới, cùng tu Hạnh Phổ Hiền và dâng các món cúng dường. Lại nghĩ đến Tam Bảo ngự đến đạo tràng nhiếp thọ cúng dường. Nghĩ như thế, mọi người cùng chấn chỉnh oai nghi, nhiễu đàn thắp hương, thành tâm cúng dường. Xưng niệm: Nam Mô Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ Tát.

Nam Mô Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ Tát (3 lần)
南 無 大 行 普 賢 菩 薩 (三稱)
ná mó dà hàng pǔ xián pú sà (3 x)

眾拈香畢。敷具倚立。當念一切三寶。及法界眾生。與我身心。無二無別。諸佛已悟。眾生尚迷。我為眾生。翻迷障故。禮事三寶。作是念已。當唱言：

Sau khi thắp hương, mọi người trải cụ đứng thẳng. Nghĩ rằng tất cả Tam Bảo, Pháp Giới chúng sanh cùng với thân tâm ta không chi khác biệt. Chư Phật là bậc đã ngộ, chúng sanh là kẻ còn mê. Ta hãy vì chúng sanh chuyển hết mê chướng mà lễ sự Tam Bảo.

Nhất thiết cung kính
一 切 恭 敬。
yí qiè gōng jìng

Nhất tâm đảnh lễ thập phương Pháp Giới Thường Trụ Tam Bảo。
 一 心 頂 禮 十 方 法 界 常 住 三 寶 。

yì xīn dǐng lǐ shí fāng fǎ jiè cháng zhù sān bǎo

Sau khi xong một lạy, đốt hương, rải hoa, Chủ Lễ xướng rằng:

一禮已。燒香散華。首者唱云：

After completing one bow, offer incense, scatter flowers, the Leader chants the following:

Thì	chư	chúng	đẳng	Các	các	hồ	quỳ
是	諸	衆	等。	各	各	胡	跪。
shì	zhū	zhòng	děng	gè	gè	hú	guì
Nghiêm	trì	hương	hoa	Như	Pháp	cúng	duỡng
嚴	持	香	華。	如	法	供	養。
yán	chí	xiāng	huā	rú	fǎ	gòng	yàng

Đại chúng cùng xướng:

眾唱：

The assembly recites together:

Nguyện	thử	hương	hoa	vân	Biến	mãn	thập	phương	giới
願	此	香	華	雲，	遍	滿	十	方	界。
yuàn	cǐ	xiāng	huā	yún	biàn	mǎn	shí	fāng	jiè
Nhất	nhất	chư	Phật	độ	Vô	lượng	hương	trang	nghiêm
一	一	諸	佛	土，	無	量	香	莊	嚴。
yī	yī	zhū	fó	dù	wú	liàng	xiāng	zhuāng	yán
Cụ	túc	Bồ	Tát	đạo	Thành	tự	Như	Lai	hương
具	足	菩	薩	道，	成	就	如	來	香。
jù	zú	pú	sà	dào	chéng	jiù	rú	lái	xiāng

Sau khi rải hoa, mọi người đảnh lễ rồi nghĩ rằng:

眾散華已。俯伏想云：

The assembly scatters flowers, bows down and silently reflects:

Ngã thứ hương hoa biến thập phương, Dĩ vi vi diệu quang minh đài。
我此香華遍十方, 以為微妙光明台。
wǒ cí xiāng huā biàn shí fāng, yǐ wéi wéi miào guāng míng tái。

Chư thiên âm nhạc thiên bảo hương, Chư thiên hào thiện thiên bảo y。
諸天音樂天寶香, 諸天餽膳天寶衣。
zhū tiān yīn yuè tiān bảo xiāng, zhū tiān yáo shàn tiān bảo yī。

Bất khả tư nghị diệu pháp trần, Nhất nhất trần xuất nhất thiết trần,
不可思議妙法塵, 一一塵出一切塵,
bù kě sī yì miào fǎ chén, yī yī chén chū yí qiè chén。

Nhất nhất trần xuất nhất thiết Pháp, Toàn chuyển vô ngại hổ trang nghiêm,
一一塵出一切法, 旋轉無礙互莊嚴,
yī yī chén chū yí qiè fǎ, xuán zhuǎn wú ài hù zhuāng yán。

Biến chí thập phương Tam Bảo tiền, Thập phương Pháp Giới Tam Bảo tiền,
遍至十方三寶前, 十方法界三寶前,
biàn zhì shí fāng sān bảo qián, shí fāng fǎ jiè sān bảo qián。

Tất hữu ngã thân tu cúng dường, Nhất nhất giai tất biến Pháp Giới,
悉有我身修供養, 一一皆悉遍法界,
xī yǒu wǒ shēn xiū gòng yàng, yī yī jiē xī biàn fǎ jiè。

Bì bì vô tạp vô chướng ngại, Tận vị lai tế tác Phật sự,
彼彼無雜無障闕, 盡未來際作佛事,
bǐ bǐ wú zá wú zhàng ài, jìn wèi lái jì zuò fó shì。

Phổ huân Pháp Giới chư chúng sanh, Mông huân giai phát Bồ Đề tâm,
普熏法界諸眾生, 蒙熏皆發菩提心,
pǔ xūn fǎ jiè zhū zhòng shēng, méng xūn jiē fā pú tí xīn。

Đồng nhập vô sanh chứng Phật trí, Đồng nhập vô sanh chứng Phật trí。
同入無生證佛智, 同入無生證佛智。
tóng rù wú shēng zhèng fó zhì, tóng rù wú shēng zhèng fó zhì。

Sau khi quán tưởng, xướng rằng:

想訖唱云:

Following contemplation, chant the following:

Cúng dường dĩ Nhất thiết cung kính
供養已。一切恭敬。
gòng yàng yǐ yí qiè gōng jìng

Trần Đại Nguyên
陳大願
Reciting Great Vows

Đệ tử chúng đẳng。今於釋迦如來。
dì zǐ zhòng děng jīn yú shì jiā rú lái

Di pháp chi trung。得聞十方諸佛功
yí fǎ zhī zhōng dé wén shí fāng zhū fó gōng

đức hồng danh。Cẩn thữ kính tu vi cúng Diêu
dé hóng míng jǐn cǐ jìng xiū wéi gòng yáo

thân đảnh lễ。Nguyện chư Như Lai。Phật nhãn quán
shēn dǐng lǐ yuàn zhū rú lái fó yǎn guān

sát。Bi tâm nhiếp thọ。Tất sử ngã đẳng
chá bēi xīn shè shòu xī shǐ wǒ děng

Tội chướng tiêu trừ。Thiện căn tăng trưởng。Chư Phật
zuì zhàng xiāo chú shàn gēn zēng zhǎng zhū fó

Thế Tôn。Sở hữu nhất thiết。Thân tâm công đức。
shì zūn suǒ yǒu yí qiè shēn xīn gōng dé

Y chán trang nghiêm Ngã cập chúng sanh Nguyên giai
依 正 莊 嚴。 我 及 衆 生。 願 皆
yī zhèng zhuāng yán wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē

thành tựu Nguyên mộng寐 trung Cập mệnh chung thời
成 就。 願 夢 寐 中。 及 命 終 時。
chéng jiù yuàn mèng mèi zhōng jí mìng zhōng shí

Kiến thập phương Phật Sanh tịnh Phật sát Hoạch diệu
見 十 方 佛。 生 淨 佛 刹。 獲 妙
jiàn shí fāng fó shēng jìng fó chà huò miào

Tổng Trì Chúng thiện tranh tập Phổ Hiền Hạnh Nguyên
總 持。 衆 善 爭 集。 普 賢 行 願。
zǒng chí zhòng shàn zhēng jí pǔ xián hàng yuàn

Tật đắc viên mãn Tài pháp nhị thí Phúc tuệ
疾 得 圓 滿。 財 法 二 施。 福 慧
jí dé yuán mǎn cái fǎ èr shī fú huì

nhị nghiêm Cùg vị lai tế Trang nghiêm Pháp Giới
二 嚴。 窮 未 來 際。 莊 嚴 法 界。
èr yán qióng wèi lái jì zhuāng yán fǎ jiè

Nguyên bất hưu tức Duy nguyên chư Phật Minh huân
願 不 休 息。 惟 願 諸 佛。 冥 熏
yuàn bù xiū xí wéi yuàn zhū fó míng xūn

gia bị
加 被。
jiā bèi

Nam Mô Diêu Giác Hội Thượng Phật Bồ Tát (3 lạy)
南 無 妙 覺 會 上 佛 菩 薩 (三拜)
ná mó miào jué huì shàng fó pú sà (3 bows)

Phật Thuyết Phật Danh Kinh - Quyển Tám
佛說佛名經卷第八
fó shuō fó míng jīng juàn dì bā

Nguyên Ngụy Bắc Thiên Trúc Tam Tạng Pháp Sư Bồ Đề Lưu Chi dịch
元魏北天竺三藏法師菩提留支譯
Translated by Tripitaka Master Bodhiruci of Northern India during the Yuan Wei Dynasty

Tán
讚
Praise

Phật 佛 fó	thân 身 shēn	hoàng 晃 huǎng	diêu 耀 yào	đẳng 等 děng	kim 金 jīn	sơn 山 shān
Thanh 清 qīng	tịnh 淨 jìng	thù 殊 shū	đặc 特 tè	vô 無 wú	luân 倫 lún	thất 匹 pǐ
Diệc 亦 yì	như 如 rú	diêu 妙 miào	cao 高 gāo	công 功 gōng	đức 德 dé	mãn 滿 mǎn
Cố 故 gù	ngã 我 wǒ	khể 稽 qǐ	thủ 首 shǒu	Phật 佛 fó	sơn 山 shān	vương 王 wáng

Nam Mô Uy Đức Thiên Phậ
南 無 威 德 天 佛
ná mó wēi dé tiān fó

Nam Mô Thiệ
南 無 善 決 定 威 德 佛
ná mó shàn jué dìng wēi dé fó

Nam Mô Uy Đức Thắ
南 無 威 德 勝 佛
ná mó wēi dé shèng fó

Nam Mô Kinh Bố Phậ
南 無 驚 怖 佛
ná mó jīng bù fó

Nam Mô Kinh Bố Ý Phậ
南 無 驚 怖 意 佛
ná mó jīng bù yì fó

Nam Mô Kinh Bố Tuệ Phậ
南 無 驚 怖 慧 佛
ná mó jīng bù huì fó

Nam Mô Kinh Bố Chún
南 無 驚 怖 衆 生 佛
ná mó jīng bù zhòng shēng fó

Nam Mô Kinh Bố Diệ
南 無 驚 怖 面 佛
ná mó jīng bù miàn fó

Nam Mô Kinh Bố Khởi Phậ
南 無 驚 怖 起 佛
ná mó jīng bù qǐ fó

Nam	Mô	Uy	Đức	Quyết	Định	Tất	Cánh	Phật
南	無	威	德	決	定	畢	竟	佛
ná	mó	wēi	dé	jué	dìng	bì	jìng	fó

Nam	Mô	Uy	Đức	Thiên	Phật
南	無	威	德	天	佛
ná	mó	wēi	dé	tiān	fó

Nam	Mô	Kinh	Bố	Thật	Phật
南	無	驚	怖	實	佛
ná	mó	jīng	bù	shí	fó

Nam	Mô	Kiến	Kinh	Bố	Phật
南	無	見	驚	怖	佛
ná	mó	jiàn	jīng	bù	fó

Nam	Mô	Thiện	Nhãn	Phật	Nam	Mô	Nguyệt	Thắng	Phật
南	無	善	眼	佛	南	無	月	勝	佛
ná	mó	shàn	yǎn	fó	ná	mó	yuè	shèng	fó

Nam	Mô	Thâm	Thanh	Phật
南	無	深	聲	佛
ná	mó	shēn	shēng	fó

Nam	Mô	Vô	Biên	Thanh	Phật
南	無	無	邊	聲	佛
ná	mó	wú	biān	shēng	fó

Nam	Mô	Tịnh	Thanh	Phật
南	無	淨	聲	佛
ná	mó	jìng	shēng	fó

Nam	Mô	Thanh	Tịnh	Thanh	Phật
南	無	清	淨	聲	佛
ná	mó	qīng	jìng	shēng	fó

Nam Mō Vô Lượng Thanh Phậ
南 無 無 量 聲 佛
ná mó wú liàng shēng fó

Nam Mō Phóng Thanh Phậ
南 無 放 聲 佛
ná mó fàng shēng fó

Nam Mō Hàng Phục Ma Lực Thanh Phậ
南 無 降 伏 魔 力 聲 佛
ná mó xiáng fú mó lì shēng fó

Nam Mō Trụ Trì Thanh Phậ
南 無 住 持 聲 佛
ná mó zhù chí shēng fó

Nam Mō Thiện Mục Phậ Nam Mō Thiện Chiếu Phậ
南 無 善 目 佛 南 無 善 照 佛
ná mó shàn mù fó ná mó shàn zhào fó

Nam Mō Phổ Nhãn Phậ
南 無 普 眼 佛
ná mó pǔ yǎn fó

Nam Mō Thanh Tịnh Diện Phậ
南 無 清 淨 面 佛
ná mó qīng jìng miàn fó

Nam Mō Vô Biên Nhãn Phậ
南 無 無 邊 眼 佛
ná mó wú biān yǎn fó

Nam Mō Xưng Nhãn Phậ
南 無 稱 眼 佛
ná mó chēng yǎn fó

Nam	Mô	Nhãn	Trang	Nghiêm	Phật	
南	無	眼	莊	嚴	佛	
ná	mó	yǎn	zhuāng	yán	fó	
Nam	Mô	Bất	Khả	Hiềm	Nhãn	Phật
南	無	不	可	嫌	眼	佛
ná	mó	bù	kě	xián	yǎn	fó
Nam	Mô	Điều	Nhu	Ngữ	Phật	
南	無	調	柔	語	佛	
ná	mó	tiáo	róu	yǔ	fó	
Nam	Mô	Điều	Thắng	Phật		
南	無	調	勝	佛		
ná	mó	tiáo	shèng	fó		
Nam	Mô	Thiện	Điều	Tâm	Phật	
南	無	善	調	心	佛	
ná	mó	shàn	tiáo	xīn	fó	
Nam	Mô	Thiện	Tịch	Căn	Phật	
南	無	善	寂	根	佛	
ná	mó	shàn	jí	gēn	fó	
Nam	Mô	Thiện	Tịch	Ý	Phật	
南	無	善	寂	意	佛	
ná	mó	shàn	jí	yì	fó	
Nam	Mô	Thiện	Tịch	Diêu	Phật	
南	無	善	寂	妙	佛	
ná	mó	shàn	jí	miào	fó	
Nam	Mô	Thiện	Tịch	Hạnh	Phật	
南	無	善	寂	行	佛	
ná	mó	shàn	jí	hèng	fó	

Nam Mô Thiện Tịch Bộ Phậ
南 無 善 寂 步 佛
ná mó shàn jí bù fó

Nam Mô Thiện Tịch Bỉ Ngạn Phậ
南 無 善 寂 彼 岸 佛
ná mó shàn jí bǐ àn fó

Nam Mô Thiện Tịch Dũng Mạnh Phậ
南 無 善 寂 勇 猛 佛
ná mó shàn jí yǒng měng fó

Nam Mô Trú Thắng Phậ
南 無 住 勝 佛
ná mó zhù shèng fó

Nam Mô Thiện Tịch Tĩnh Tâm Phậ
南 無 善 寂 靜 心 佛
ná mó shàn jí jìng xīn fó

Nam Mô Chúng Tự Tại Phậ
南 無 衆 自 在 佛
ná mó zhòng zì zài fó

Nam Mô Chúng Thượng Thủ Tự Tại Vương Phậ
南 無 衆 上 首 自 在 王 佛
ná mó zhòng shàng shǒu zì zài wáng fó

Nam Mô Hữu Chúng Phậ Nam Mô Thắng Chúng Phậ
南 無 有 衆 佛 南 無 勝 衆 佛
ná mó yǒu zhòng fó ná mó shèng zhòng fó

Nam Mô Thanh Tịnh Trí Phậ
南 無 清 淨 智 佛
ná mó qīng jìng zhì fó

Nam Mô Đại Chúng Tự Tại Phật
南 無 大 衆 自 在 佛
 ná mó dà zhòng zì zài fó

Nam Mô Chúng Dũng Mạnh Phật
南 無 衆 勇 猛 佛
 ná mó zhòng yǒng měng fó

Nam Mô Phóng Diệu Hương Phật
南 無 放 妙 香 佛
 ná mó fàng miào xiāng fó

Nam Mô Pháp Phương Phật
南 無 法 方 佛
 ná mó fǎ fāng fó

Nam Mô Pháp Kê Đâu Phật
南 無 法 雞 兜 佛
 ná mó fǎ jī dōu fó

Nam Mô Pháp Hạnh Phật
南 無 法 行 佛
 ná mó fǎ hàng fó

Nam Mô Pháp Bảo Phật
南 無 法 寶 佛
 ná mó fǎ bảo fó

Nam Mô Pháp Lực Phật
南 無 法 力 佛
 ná mó fǎ lì fó

Nam Mô Pháp Trụ Phật
南 無 法 住 佛
 ná mó fǎ zhù fó

Nam Mô Thiện Pháp Phật
南 無 善 法 佛
 ná mó shàn fǎ fó

Nam Mô Pháp Dũng Mạnh Phật
南 無 法 勇 猛 佛
 ná mó fǎ yǒng měng fó

Nam Mō Pháp Lạc Quyết Định Phậ
南 無 法 樂 決 定 佛
ná mó fǎ lè jué dìng fó

Nam Mō Thật Pháp Quyết Định Nhất Kiếp Trung Bát Thập
南 無 實 法 決 定 一 劫 中 八 十
ná mó shí fǎ jué dìng yì jié zhōng bā shí

Úc Đồng Danh Quyết Định Phậ Đệ Nhị Kiếp Trung
億 同 名 決 定 佛 。 第 二 劫 中
yì tóng míng jué dìng fó dì èr jié zhōng

Bát Thập Úc Diệc Đồng Danh Quyết Định Phậ Quá
八 十 億 亦 同 名 決 定 佛 。 過
bā shí yì yì tóng míng jué dìng fó guò

Quyết Định Phậ Danh Thắng Thành Tựu Phậ Diệc ưng
決 定 佛 名 勝 成 就 佛 。 亦 應
jué dìng fó míng shèng chéng jiù fó yì yīng

nhất tâm kính lễ
一 心 敬 禮 。
yì xīn jìng lǐ

Nam Mō An Ẩn Phậ Nam Mō Câu Lân Phậ
南 無 安 隱 佛 南 無 拘 隣 佛
ná mó ān yǐn fó ná mó jū lín fó

Nam Mō Thiện Hoan Hỷ Phậ
南 無 善 歡 喜 佛
ná mó shàn huān xǐ fó

Nam Mō Thiện Nhãn Phậ
南 無 善 眼 佛
ná mó shàn yǎn fó

Nam Mô Đầu Đà La Tra Phật
 南 無 頭 陀 羅 吒 佛
 ná mó tóu tuó luó zhà fó

Nam Mô Tỳ Lưu Bác Xoa Phật
 南 無 毗 留 博 叉 佛
 ná mó pí liú bó chā fó

Nam Mô Thiện Nhãn Phật Nam Mô Diệu Nhãn Phật
 南 無 善 眼 佛 南 無 妙 眼 佛
 ná mó shàn yǎn fó ná mó miào yǎn fó

Nam Mô Thiện Kiến Phật Nam Mô Thiện Giải Phật
 南 無 善 見 佛 南 無 善 解 佛
 ná mó shàn jiàn fó ná mó shàn jiě fó

Nam Mô Thích Ca Mâu Ni Phật
 南 無 釋 迦 牟 尼 佛
 ná mó shì jiā móu ní fó

Nam Mô Diệu Khứ Phật Nam Mô Đại Thắng Phật
 南 無 妙 去 佛 南 無 大 勝 佛
 ná mó miào qù fó ná mó dà shèng fó

Nam Mô Chiên Đàn Phật
 南 無 栴 檀 佛
 ná mó zhān tán fó

Nam Mô Đại Công Đức Phật
 南 無 大 功 德 佛
 ná mó dà gōng dé fó

Nam Mô Thiện Độ Phật Nam Mô Diệt Ác Phật
 南 無 善 度 佛 南 無 滅 惡 佛
 ná mó shàn dù fó ná mó miè è fó

Nam Mô Ma Lê Chi Phật
南 無 摩 梨 支 佛
ná mó mó lí zhī fó

Nam Mô Quang Minh Phật
南 無 光 明 佛
ná mó guāng míng fó

Nam Mô Mãn Nguyệt Phật
南 無 滿 月 佛
ná mó mǎn yuè fó

Nam Mô Tịnh Danh Phật
南 無 淨 名 佛
ná mó jìng míng fó

Nam Mô Tịnh Đức Phật
南 無 淨 德 佛
ná mó jìng dé fó

Nam Mô Tịnh Trụ Phật
南 無 淨 住 佛
ná mó jìng zhù fó

Nam Mô Hỷ Thắng Phật
南 無 喜 勝 佛
ná mó xǐ shèng fó

Nam Mô Nguyệt Tràng Phật
南 無 月 幢 佛
ná mó yuè chuáng fó

Nam Mô Bảo Khởi Phật
南 無 寶 起 佛
ná mó bảo qǐ fó

Nam Mô Vô Úy Phật
南 無 無 畏 佛
ná mó wú wèi fó

Nam Mô Nhiên Đăng Phật
南 無 然 燈 佛
ná mó rán dēng fó

Nam Mô Pháp Diệu Phật
南 無 法 妙 佛
ná mó fǎ miào fó

Nam Mô Cao Tu Phật
南 無 高 鬚 佛
ná mó gāo xū fó

Nam Mô Xưng Diệu Phật
南 無 稱 妙 佛
ná mó chēng miào fó

Nam Mô Thứ Thắng Diệu Thích
南 無 次 勝 妙 釋
ná mó cì shèng miào shì

Ca Mâu Ni Phật
迦 牟 尼 佛
jiā móu ní fó

Nam Mô Kiết Sa Phật
南 無 吉 沙 佛
 ná mó jí shā fó

Nam Mô Phất Sa Phật
南 無 弗 沙 佛
 ná mó fú shā fó

Nam Mô Tỳ Bà Thi Phật
南 無 毗 婆 尸 佛
 ná mó pí pó shī fó

Nam Mô Thi Khí Phật
南 無 尸 棄 佛
 ná mó shī qì fó

Nam Mô Tỳ Xá Phù Phật
南 無 毗 舍 浮 佛
 ná mó pí shè fú fó

Nam Mô Câu Lưu Tôn Phật
南 無 拘 留 孫 佛
 ná mó jū liú sūn fó

Nam Mô Câu Na Hàm Phật
南 無 拘 那 含 佛
 ná mó jū nà hán fó

Nam Mô Ca Diếp Phật
南 無 迦 葉 佛
 ná mó jiā shè fó

Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên nguyện đắc viên
以 今 禮 佛 功 德 因 緣， 願 得 圓
 yǐ jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán yuàn dé yuán

mǎn bách phúc tướng hảo sở trang nghiêm thân (1 lay)
滿 百 福 相 好 所 莊 嚴 身。 (一拜)
 mǎn bǎi fú xiàng hảo suǒ zhuāng yán shēn (1 bow)

Chư Phật pháp thân tùy hình hảo thủ túc như ý
諸佛 法身 隨形 好，手足 如意。

Ngã cập chúng sanh nguyện giai thành tựu (1 lạy)
我 及 衆生 願 皆 成就。 (一拜)
wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē chéng jiù (1 bow)

Nam Mô Phổ Hiền Bồ Tát (3 lạy)
南 無 普 賢 菩 薩 (三拜)
ná mó pǔ xián pú sà (3 bows)

Trên Đây Là 6600 Vị Phật
已上六千六百佛
6600 Buddhas revered

Phật phục cáo Xá Lợi Phất Hiện tại Đông Phương
佛 復 告 舍 利 弗：現 在 東 方
fó fù gào shè lì fú xiàn zài dōng fāng

Khả Lạc Thế Giới trung danh A Súc Phật
可 樂 世 界 中，名 阿 閼 佛。
kě lè shì jiè zhōng míng ā chù fó

Ứng đương nhất tâm kính lễ
應 當 一 心 敬 禮。
yīng dāng yì xīn jìng lǐ

Nam Mô Nhật Tạng Phật Nam Mô Nhật Tác Phật
南 無 日 藏 佛 南 無 日 作 佛
ná mó rì zàng fó ná mó rì zuò fó

Nam Mô Long Vương Tự Tại Vương Phật
南 無 龍 王 自 在 王 佛
ná mó lóng wáng zì zài wáng fó

Nam Mô Long Hoan Hỷ Phật
南 無 龍 歡 喜 佛
 ná mó lóng huān xǐ fó

Nam Mô Tự Tại Phật
南 無 自 在 佛
 ná mó zì zài fó

Nam Mô Xưng Quang Minh Phật
南 無 稱 光 明 佛
 ná mó chēng guāng míng fó

Nam Mô Sơn Thành Phật
南 無 山 城 佛
 ná mó shān chéng fó

Nam Mô Phổ Diệu Phật
南 無 普 妙 佛
 ná mó pǔ miào fó

Nam Mô Phổ Bảo Phật
南 無 普 寶 佛
 ná mó pǔ bảo fó

Nam Mô Xưng Tự Tại Vương Phật
南 無 稱 自 在 王 佛
 ná mó chēng zì zài wáng fó

Nam Mô Hành Pháp Hạnh Xưng Phật
南 無 行 法 行 稱 佛
 ná mó xíng fǎ hàng chēng fó

Nam Mô Sơ Trí Tuệ Phật
南 無 初 智 慧 佛
 ná mó chū zhì huì fó

Nam Mô Trí Sơn Phật
南 無 智 山 佛
 ná mó zhì shān fó

Nam Mô Nhân Quang Minh Phậ
南 無 因 光 明 佛
ná mó yīn guāng míng fó

Nam Mô Sanh Thắng Phậ
南 無 生 勝 佛
ná mó shēng shèng fó

Nam Mô Di Lưu Tạng Phậ
南 無 彌 留 藏 佛
ná mó mí liú zàng fó

Nam Mô Trí Hải Phậ
南 無 智 海 佛
ná mó zhì hǎi fó

Nam Mô Đại Tinh Tấn Phậ
南 無 大 精 進 佛
ná mó dà jīng jìn fó

Nam Mô Cao Sơn Thắng Phậ
南 無 高 山 勝 佛
ná mó gāo shān shèng fó

Nam Mô Công Đức Tạng Phậ
南 無 功 德 藏 佛
ná mó gōng dé zàng fó

Nam Mô Trí Pháp Giới Phậ
南 無 智 法 界 佛
ná mó zhì fǎ jiè fó

Nam Mô Vô Úy Tự Tại Phậ
南 無 無 畏 自 在 佛
ná mó wú wèi zì zài fó

Nam Mô Đại Tinh Tấn Thành Tựu Phật
南 無 大 精 進 成 就 佛
 ná mó dà jīng jìn chéng jiù fó

Nam Mô Trí Thành Tựu Phật
南 無 智 成 就 佛
 ná mó zhì chéng jiù fó

Nam Mô Vô Ngại Vương Phật
南 無 無 礙 王 佛
 ná mó wú ài wáng fó

Nam Mô Địa Lực Tinh Tấn Phật
南 無 地 力 精 進 佛
 ná mó dì lì jīng jìn fó

Nam Mô Trụ Trì Phật Nam Mô Lực Vương Phật
南 無 住 持 佛 南 無 力 王 佛
 ná mó zhù chí fó ná mó lì wáng fó

Nam Mô Thiện Kiến Phật
南 無 善 見 佛
 ná mó shàn jiàn fó

Nam Mô Pháp Quang Minh Vương Phật
南 無 法 光 明 王 佛
 ná mó fǎ guāng míng wáng fó

Nam Mô Hàng Phục Ma Phật
南 無 降 伏 魔 佛
 ná mó xiáng fú mó fó

Nam Mô Bất Đoạn Diễm Phật
南 無 不 斷 焰 佛
 ná mó bú duàn yàn fó

Nam Mô Công Đức Sơn Phật
南 無 功 德 山 佛
ná mó gōng dé shān fó

Nam Mô Trí Tề Phật
南 無 智 齊 佛
ná mó zhì qí fó

Nam Mô Vô Chướng Lực Vương Phật
南 無 無 障 力 王 佛
ná mó wú zhàng lì wáng fó

Nam Mô Thiện Tư Duy Phật
南 無 善 思 惟 佛
ná mó shàn sī wéi fó

Nam Mô Sư Tử Hoan Hỷ Phật
南 無 師 子 歡 喜 佛
ná mó shī zǐ huān xǐ fó

Nam Mô Giới Quang Minh Phật
南 無 戒 光 明 佛
ná mó jiè guāng míng fó

Nam Mô Khoái Thắng Vương Phật
南 無 快 勝 王 佛
ná mó kuài shèng wáng fó

Nam Mô Tận Trí Tạng Phật
南 無 盡 智 藏 佛
ná mó jìn zhì zàng fó

Nam Mô Bảo Diện Thắng Phật
南 無 寶 面 勝 佛
ná mó bảo miàn shèng fó

Nam	Mô	Trí	Ba	Bà	Phật				
南	無	智	波	婆	佛				
ná	mó	zhì	bō	pó	fó				
Nam	Mô	Quyết	Định	Xưng	Phật				
南	無	決	定	稱	佛				
ná	mó	jué	dìng	chēng	fó				
Nam	Mô	Vô	Biên	Quán	Vương	Phật			
南	無	無	邊	觀	王	佛			
ná	mó	wú	biān	guān	wáng	fó			
Nam	Mô	Pháp	Hoa	Vũ	Phật				
南	無	法	華	雨	佛				
ná	mó	fǎ	huá	yǔ	fó				
Nam	Mô	Tác	Quang	Minh	Phật				
南	無	作	光	明	佛				
ná	mó	zuò	guāng	míng	fó				
Nam	Mô	Cao	Sơn	Vương	Phật				
南	無	高	山	王	佛				
ná	mó	gāo	shān	wáng	fó				
Nam	Mô	Thành	Tự	Pháp	Luân	Vương	Phật		
南	無	成	就	法	輪	王	佛		
ná	mó	chéng	jiù	fǎ	lún	wáng	fó		
Nam	Mô	Vô	Cấu	Nhãn	Phật				
南	無	無	垢	眼	佛				
ná	mó	wú	gòu	yǎn	fó				
Nam	Mô	Đại	Danh	Thanh	Đức	Phật			
南	無	大	名	聲	德	佛			
ná	mó	dà	míng	shēng	dé	fó			

Nam Mō Vô Ngại Trí Lực Vương Phậ
南 無 無 礙 智 力 王 佛
ná mó wú ài zhì lì wáng fó

Nam Mō Vô Ngại An Ẩn Phậ
南 無 無 礙 安 隱 佛
ná mó wú ài ān yǐn fó

Nam Mō Tịch Môn Phậ
南 無 寂 門 佛
ná mó jí mén fó

Nam Mō Phúc Đức Lực Tinh Tấn Phậ
南 無 福 德 力 精 進 佛
ná mó fú dé lì jīng jìn fó

Nam Mō Trí Y Vương Phậ
南 無 智 衣 王 佛
ná mó zhì yī wáng fó

Nam Mō Pháp Tự Tại Vương Phậ
南 無 法 自 在 王 佛
ná mó fǎ zì zài wáng fó

Nam Mō Vô Phương An Ẩn Phậ
南 無 無 妨 安 隱 佛
ná mó wú fāng ān yǐn fó

Nam Mō Trí Thành Tự Phậ
南 無 智 成 就 佛
ná mó zhì chéng jiù fó

Nam Mō Đại Lực Di Lưu Tạng Phậ
南 無 大 力 彌 留 藏 佛
ná mó dà lì mí liú zàng fó

Nam Mô Quán Công Đức Tinh Tấn Phật
南 無 觀 功 德 精 進 佛
 ná mó guān gōng dé jīng jìn fó

Nam Mô Đắc Vô Chướng Bất Mê Phật
南 無 得 無 障 不 迷 佛
 ná mó dé wú zhàng bù mí fó

Nam Mô Hương Quang Minh Phật
南 無 香 光 明 佛
 ná mó xiāng guāng míng fó

Nam Mô Công Đức Tụ Tập Vương Phật
南 無 功 德 聚 集 王 佛
 ná mó gōng dé jù jí wáng fó

Nam Mô Pháp Tề Để Phật
南 無 法 齊 底 佛
 ná mó fǎ qí dǐ fó

Nam Mô Thanh Tự Tại Vương Phật
南 無 聲 自 在 王 佛
 ná mó shēng zì zài wáng fó

Nam Mô Hộ Thanh Phật
南 無 護 聲 佛
 ná mó hù shēng fó

Nam Mô Chủng Chủng Lực Tinh Tấn Vương Phật
南 無 種 種 力 精 進 王 佛
 ná mó zhǒng zhǒng lì jīng jìn wáng fó

Nam Mô Bảo Quang Minh Thắng Vương Phật
南 無 寶 光 明 勝 王 佛
 ná mó bǎo guāng míng shèng wáng fó

Nam Mō Quá Nhất Thiết Tu Di Sơn Vương Phậ
南 無 過 一 切 須 彌 山 王 佛
ná mó guò yí qiè xū mí shān wáng fó

Nam Mō Bảo Di Lưu Phậ
南 無 寶 彌 留 佛
ná mó bảo mí liú fó

Nam Mō Bất Động Pháp Phậ
南 無 不 動 法 佛
ná mó bú dòng fǎ fó

Nam Mō Kiên Cố Cái Vương Phậ
南 無 堅 固 蓋 王 佛
ná mó jiān gù gài wáng fó

Nam Mō Phổ Công Đức Phậ
南 無 普 功 德 佛
ná mó pǔ gōng dé fó

Nam Mō Pháp Sa La Di Lưu Phậ
南 無 法 娑 羅 彌 留 佛
ná mó fǎ suō luó mí liú fó

Nam Mō Tụ Tập Trí Thanh Phậ
南 無 聚 集 智 聲 佛
ná mó tụ jí zhì shēng fó

Nam Mō Trí Diễm Hoa Nguyệt Vương Phậ
南 無 智 焰 華 月 王 佛
ná mó zhì yàn huá yuè wáng fó

Nam Mō Long Vương Tự Tại Vương Phậ
南 無 龍 王 自 在 王 佛
ná mó lóng wáng zì zài wáng fó

Nam	Mô	Ưu	Đàm	Mạt	Hoa	Vương	Phật
南	無	憂	曇	末	華	王	佛
ná	mó	yōu	tán	mò	huā	wáng	fó

Nam	Mô	Chơn	Kim	Sắc	Vương	Phật
南	無	眞	金	色	王	佛
ná	mó	zhēn	jīn	sè	wáng	fó

Nam	Mô	Tăng	Trưởng	Pháp	Tràng	Vương	Phật
南	無	增	長	法	幢	王	佛
ná	mó	zēng	zhǎng	fǎ	chuáng	wáng	fó

Nam	Mô	Chiên	Đàn	Ba	La	Quang	Phật
南	無	栴	檀	波	羅	光	佛
ná	mó	zhān	tán	bō	luó	guāng	fó

Nam	Mô	Trú	Pháp	Công	Đức	Xưng	Phật
南	無	住	法	功	德	稱	佛
ná	mó	zhù	fǎ	gōng	dé	chēng	fó

Nam	Mô	Kiên	Cố	Ý	Tinh	Tấn	Phật
南	無	堅	固	意	精	進	佛
ná	mó	jiān	gù	yì	jīng	jìn	fó

Nam	Mô	Nhiên	Trần	Đẳng	Phật
南	無	然	塵	燈	佛
ná	mó	rán	chén	dēng	fó

Nam	Mô	Tinh	Tấn	Bộ	Phật
南	無	精	進	步	佛
ná	mó	jīng	jìn	bù	fó

Nam	Mô	Vô	Biên	Kiên	Cố	Tràng	Phật
南	無	無	邊	堅	固	幢	佛
ná	mó	wú	biān	jiān	gù	chuáng	fó

Nam Mō Tōi Pháp Xưng Phật
南 無 最 法 稱 佛
ná mó zuì fǎ chēng fó

Nam Mō Pháp Vương Phật
南 無 法 王 佛
ná mó fǎ wáng fó

Nam Mō Hàng Phục Đại Chúng Phật
南 無 降 伏 大 衆 佛
ná mó xiáng fú dà zhòng fó

Nam Mō Hữu Quang Diễm Hoa Cao Sơn Phật
南 無 有 光 焰 華 高 山 佛
ná mó yǒu guāng yàn huá gāo shān fó

Nam Mō Trí Thắng Chiếu Phật
南 無 智 勝 照 佛
ná mó zhì shèng zhào fó

Nam Mō Tài Uy Đức Nhiên Đăng Phật
南 無 才 威 德 然 燈 佛
ná mó cái wēi dé rán dēng fó

Nam Mō Vô Tránh Vô Úy Phật
南 無 無 諍 無 畏 佛
ná mó wú zhēng wú wèi fó

Nam Mō Trí Hóa Thanh Phật
南 無 智 化 聲 佛
ná mó zhì huà shēng fó

Nam Mō Nhị Luân Thành Tựu Phật
南 無 二 輪 成 就 佛
ná mó èr lún chéng jiù fó

Nam Mô Diêu Thân Cái Phật
 南 無 妙 身 蓋 佛
 ná mó miào shēn gài fó

Nam Mô Thắng Trang Nghiêm Vương Phật
 南 無 勝 莊 嚴 王 佛
 ná mó shèng zhuāng yán wáng fó

Nam Mô Sư Tử Tọa Thiên Tọa Phật
 南 無 師 子 座 善 坐 佛
 ná mó shī zi zuò shàn zuò fó

Nam Mô Phóng Nguyệt Quang Hoa Vương Phật
 南 無 放 月 光 華 王 佛
 ná mó fàng yuè guāng huá wáng fó

Nam Mô Thiện Ý Phật
 南 無 善 意 佛
 ná mó shàn yì fó

Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên nguyện đắc viên
 以 今 禮 佛 功 德 因 緣， 願 得 圓
 yǐ jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán yuàn dé yuán

mǎn bách phúc tướng hảo sở trang nghiêm thân (1 lay)
 滿 百 福 相 好 所 莊 嚴 身。 (一拜)
 mǎn bǎi fú xiàng hảo suǒ zhuāng yán shēn (1 bow)

Chư Phật pháp thân tùy hình hảo thủ văn minh trực
 諸 佛 法 身 隨 形 好， 手 文 明 直。
 zhū fó fǎ shēn suí xíng hảo shǒu wén míng zhí

Ngã cập chúng sanh nguyện giai thành tựu (1 lay)
 我 及 衆 生 願 皆 成 就。 (一拜)
 wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē chéng jiù (1 bow)

Nam Mô Phổ Hiền Bồ Tát (3 lạy)
南 無 普 賢 菩 薩 (三拜)
ná mó pǔ xián pú sà (3 bows)

Trên Đây Là 6700 Vị Phật
已上六千七百佛
6700 Buddhas revered

Phục thứ Xá Lợi Phất Hiện tại Nam Phương
復 次， 舍 利 弗！ 現 在 南 方
fù cì shè lì fú xiàn zài nán fāng

Phật, nữ ư ờ ờ ờ ờ ờ ờ ờ ờ
佛， 汝 應 當 一 心 皈 命。
fó rǔ yīng dāng yì xīn guī mìng

Nam Mô Pháp Tự Tại Hồng Phật
南 無 法 自 在 吼 佛
ná mó fǎ zì zài hǒu fó

Nam Mô Sư Tử Phấn Tấn Vương Phật
南 無 師 子 奮 迅 王 佛
ná mó shī zǐ fèn xùn wáng fó

Nam Mô Sơ Phát Tâm Hương Tự Tại Sa La Phật
南 無 初 發 心 香 自 在 娑 羅 佛
ná mó chū fā xīn xiāng zì zài suō luó fó

Nam Mô Na La Diên Tự Tại Tạng Di Lưu Thắng Phật
南 無 那 羅 延 自 在 藏 彌 留 勝 佛
ná mó nà luó yán zì zài zàng mí liú shèng fó

Nam Mô Bảo Sơn Tinh Tấn Tự Tại Tập Công Đức Phật
南 無 寶 山 精 進 自 在 集 功 德 佛
ná mó bảo shān jīng jìn zì zài jí gōng dé fó

Nam	Mô	Thụ	Đề	Tạng	Phật				
南	無	樹	提	藏	佛				
ná	mó	shù	tí	zàng	fó				
Nam	Mô	Tinh	Tú	Phương	Tiện	Xưng	Phật		
南	無	星	宿	方	便	稱	佛		
ná	mó	xīng	xiù	fāng	biàn	chēng	fó		
Nam	Mô	Công	Đức	Lực	Sa	La	Vương	Phật	
南	無	功	德	力	娑	羅	王	佛	
ná	mó	gōng	dé	lì	suō	luó	wáng	fó	
Nam	Mô	Đại	Ý	Phật					
南	無	大	意	佛					
ná	mó	dà	yì	fó					
Nam	Mô	Diệu	Thanh	Hống	Phấn	Tấn	Phật		
南	無	妙	聲	吼	奮	迅	佛		
ná	mó	miào	shēng	hǒu	fèn	xùn	fó		
Nam	Mô	Diệu	Thanh	Phật					
南	無	妙	聲	佛					
ná	mó	miào	shēng	fó					
Nam	Mô	Đắc	Nhất	Thiết	Chúng	Sanh	Ý	Phật	
南	無	得	一	切	衆	生	意	佛	
ná	mó	dé	yí	qiè	zhòng	shēng	yì	fó	
Nam	Mô	Bảo	Địa	Sơn	Phật				
南	無	寶	地	山	佛				
ná	mó	bǎo	dì	shān	fó				
Nam	Mô	Pháp	Vân	Hống	Thanh	Phật			
南	無	法	雲	吼	聲	佛			
ná	mó	fǎ	yún	hǒu	shēng	fó			

Nam Mō Vô Cấu Quang Minh Phậ
南 無 無 垢 光 明 佛
ná mó wú gòu guāng míng fó

Nam Mō Hương Ba Đầu Ma Tinh Tấn Vương Thành Tựu Phậ
南 無 香 波 頭 摩 精 進 王 成 就 佛
ná mó xiāng bō tóu mó jīng jìn wáng chéng jiù fó

Nam Mō Nhân Duyên Quang Minh Phậ
南 無 因 緣 光 明 佛
ná mó yīn yuán guāng míng fó

Nam Mō Vô Biên Công Đức Vương Phậ
南 無 無 邊 功 德 王 佛
ná mó wú biān gōng dé wáng fó

Nam Mō Quang Ba Bà Tra Phậ
南 無 光 波 婆 吒 佛
ná mó guāng bō pó zhà fó

Nam Mō Công Đức Tích Phậ
南 無 功 德 積 佛
ná mó gōng dé jī fó

Nam Mō Tăng Trưởng Minh Phậ
南 無 增 長 明 佛
ná mó zēng zhǎng míng fó

Nam Mō Sư Tử Thanh Phấn Tấn Phậ
南 無 師 子 聲 奮 迅 佛
ná mó shī zi shēng fèn xùn fó

Nam Mō Quán Pháp Phậ
南 無 觀 法 佛
ná mó guān fǎ fó

Nam	Mô	Đại	Lực	Sư	Tử	Phấn	Tấn	Phật
南	無	大	力	師	子	奮	迅	佛
ná	mó	dà	lì	shī	zi	fèn	xùn	fó

Nam	Mô	Pháp	Hoa	Thông	Phật
南	無	法	華	通	佛
ná	mó	fǎ	huá	tōng	fó

Nam	Mô	Kính	Pháp	Thanh	Tịnh	Phật
南	無	敬	法	清	淨	佛
ná	mó	jìng	fǎ	qīng	jìng	fó

Nam	Mô	Kiên	Tinh	Tấn	Hạnh	Phấn	Tấn	Phật
南	無	堅	精	進	行	奮	迅	佛
ná	mó	jiān	jīng	jìn	hèng	fèn	xùn	fó

Nam	Mô	Tự	Tinh	Tấn	Phật
南	無	白	精	進	佛
ná	mó	zì	jīng	jìn	fó

Nam	Mô	Di	Lưu	Quang	Phật
南	無	彌	留	光	佛
ná	mó	mí	liú	guāng	fó

Nam	Mô	Công	Đức	A	Ni	La	Phật
南	無	功	德	阿	尼	羅	佛
ná	mó	gōng	dé	ā	ní	luó	fó

Nam	Mô	Tịnh	Tướng	Phật	Nam	Mô	Hoán	Trí	Phật
南	無	淨	相	佛	南	無	喚	智	佛
ná	mó	jìng	xiàng	fó	ná	mó	huàn	zhì	fó

Nam	Mô	Trí	Tuệ	Tác	Phật
南	無	智	慧	作	佛
ná	mó	zhì	huì	zuò	fó

Nam	Mô	Bất	Phá	Quảng	Tuệ	Phật		
南	無	不	破	廣	慧	佛		
ná	mó	bú	pò	guǎng	huì	fó		
Nam	Mô	Lực	Tuệ	Phật				
南	無	力	慧	佛				
ná	mó	lì	huì	fó				
Nam	Mô	Ưu	Đầu	Bát	Phật			
南	無	憂	頭	鉢	佛			
ná	mó	yōu	tóu	bō	fó			
Nam	Mô	Pháp	Kiên	Cố	Hoan	Hỷ	Phật	
南	無	法	堅	固	歡	喜	佛	
ná	mó	fǎ	jiān	gù	huān	xǐ	fó	
Nam	Mô	Kiên	Cố	Ý	Tự	Tại	Phật	
南	無	堅	固	意	自	在	佛	
ná	mó	jiān	gù	yì	zì	zài	fó	
Nam	Mô	Phát	Xả	Thành	Tự	Phật		
南	無	發	捨	成	就	佛		
ná	mó	fā	shě	chéng	jiù	fó		
Nam	Mô	Bình	Đẳng	Tu	Di	Sơn	Diện	Phật
南	無	平	等	須	彌	山	面	佛
ná	mó	píng	děng	xū	mí	shān	miàn	fó
Nam	Mô	Thanh	Tịnh	Tạng	Phật			
南	無	清	淨	藏	佛			
ná	mó	qīng	jìng	zàng	fó			
Nam	Mô	Nhất	Thiết	Chúng	Sanh	Tự	Tại	Phật
南	無	一	切	衆	生	自	在	佛
ná	mó	yí	qiè	zhòng	shēng	zì	zài	fó

Nam	Mô	Trí	Tự	Tại	Phật				
南	無	智	自	在	佛				
ná	mó	zhì	zì	zài	fó				
Nam	Mô	Thắng	Nghiệp	Thanh	Tịnh	Kiến	Phật		
南	無	勝	業	清	淨	見	佛		
ná	mó	shèng	yè	qīng	jìng	jiàn	fó		
Nam	Mô	Thiện	Khoái	Phấn	Tấn	Phật			
南	無	善	快	奮	迅	佛			
ná	mó	shàn	kuài	fèn	xùn	fó			
Nam	Mô	Vô	Chướng	Vô	Trước	Tinh	Tấn	Phật	
南	無	無	障	無	著	精	進	佛	
ná	mó	wú	zhàng	wú	zhuó	jīng	jìn	fó	
Nam	Mô	Thế	Gian	Tự	Tại	Phật			
南	無	世	間	自	在	佛			
ná	mó	shì	jiān	zì	zài	fó			
Nam	Mô	Quảng	Pháp	Hạnh	Phật				
南	無	廣	法	行	佛				
ná	mó	guǎng	fǎ	hèng	fó				
Nam	Mô	Công	Đức	Thành	Tự	Phật			
南	無	功	德	成	就	佛			
ná	mó	gōng	dé	chéng	jiù	fó			
Nam	Mô	Bất	Khiếp	Nhược	Thành	Tự	Phật		
南	無	不	怯	弱	成	就	佛		
ná	mó	bú	què	ruò	chéng	jiù	fó		
Nam	Mô	Thành	Như	Ý	Thông	Phật			
南	無	城	如	意	通	佛			
ná	mó	chéng	rú	yì	tōng	fó			

Nam	Mô	Như	Quán	Pháp	Phật		
南	無	如	觀	法	佛		
ná	mó	rú	guān	fǎ	fó		
Nam	Mô	Chiên	Đàn	Tu	Phật		
南	無	梅	檀	鬚	佛		
ná	mó	zhān	tán	xū	fó		
Nam	Mô	Kính	Trọng	Giới	Vương	Phật	
南	無	敬	重	戒	王	佛	
ná	mó	jìng	zhòng	jiè	wáng	fó	
Nam	Mô	Bảo	Danh	Phật			
南	無	寶	名	佛			
ná	mó	bǎo	míng	fó			
Nam	Mô	Long	Vương	Tự	Tại	Thanh	Phật
南	無	龍	王	白	在	聲	佛
ná	mó	lóng	wáng	zì	zài	shēng	fó
Nam	Mô	Đại	Trí	Trang	Nghiêm	Phật	
南	無	大	智	莊	嚴	佛	
ná	mó	dà	zhì	zhuāng	yán	fó	
Nam	Mô	Vô	Cô	Độc	Công	Đức	Phật
南	無	無	孤	獨	功	德	佛
ná	mó	wú	gū	dú	gōng	dé	fó
Nam	Mô	A	La	Ma	Phật		
南	無	阿	羅	摩	佛		
ná	mó	ā	luó	mó	fó		
Nam	Mô	Bất	Diệt	Trang	Nghiêm	Phật	
南	無	不	滅	莊	嚴	佛	
ná	mó	bú	miè	zhuāng	yán	fó	

Nam Mô Tịnh Công Đức Trang Nghiêm Phật
南 無 淨 功 德 莊 嚴 佛
 ná mó jìng gōng dé zhuāng yán fó

Nam Mô Tự Tại Tướng Hảo Trang Nghiêm Xưng Phật
南 無 自 在 相 好 莊 嚴 稱 佛
 ná mó zì zài xiàng hǎo zhuāng yán chēng fó

Nam Mô Hạnh Tự Tại Vương Phật
南 無 行 自 在 王 佛
 ná mó hàng zì zài wáng fó

Nam Mô Pháp Hoa Di Lưu Phật
南 無 法 華 彌 留 佛
 ná mó fǎ huá mí liú fó

Nam Mô Pháp tánh Trang Nghiêm Phật
南 無 法 性 莊 嚴 佛
 ná mó fǎ xìng zhuāng yán fó

Nam Mô Nguyện Mãn Túc Phật
南 無 願 滿 足 佛
 ná mó yuàn mǎn zú fó

Nam Mô Đại Xả Trang Nghiêm Phật
南 無 大 捨 莊 嚴 佛
 ná mó dà shě zhuāng yán fó

Nam Mô Thiên Pháp Vô Úy Phật
南 無 千 法 無 畏 佛
 ná mó qiān fǎ wú wèi fó

Nam Mô Hữu Tự Tại Thành Tựu Phật
南 無 有 自 在 成 就 佛
 ná mó yǒu zì zài chéng jiù fó

Nam	Mô	Lạc	Pháp	Phẫn	Tấn	Phật		
南	無	樂	法	奮	迅	佛		
ná	mó	lè	fǎ	fèn	xùn	fó		
Nam	Mô	Tịch	Vương	Phật				
南	無	寂	王	佛				
ná	mó	jí	wáng	fó				
Nam	Mô	Giải	Thoát	Vương	Phật			
南	無	解	脫	王	佛			
ná	mó	jiě	tuō	wáng	fó			
Nam	Mô	Kiên	Di	Lưu	Phật			
南	無	肩	彌	留	佛			
ná	mó	jiān	mí	liú	fó			
Nam	Mô	Như	Ý	Lực	Điện	Vương	Phật	
南	無	如	意	力	電	王	佛	
ná	mó	rú	yì	lì	diàn	wáng	fó	
Nam	Mô	Vô	Chướng	Phật	Nguyệt	Phật		
南	無	無	障	佛	月	佛		
ná	mó	wú	zhàng	fó	yuè	fó		
Nam	Mô	Bất	Tán	Thán	Thế	Gian	Thắng	Phật
南	無	不	讚	歎	世	間	勝	佛
ná	mó	bú	zàn	tàn	shì	jiān	shèng	fó
Nam	Mô	Pháp	Vương	Quyết	Định	Phật		
南	無	法	王	決	定	佛		
ná	mó	fǎ	wáng	jué	dìng	fó		
Nam	Mô	Bảo	Tinh	Tú	Vân	Vương	Phật	
南	無	寶	星	宿	雲	王	佛	
ná	mó	bǎo	xīng	xiù	yún	wáng	fó	

Nam	Mô	A	Tư	Đa	Bảo	Thắng	Phật	
南	無	阿	私	多	寶	勝	佛	
ná	mó	ā	sī	duō	bǎo	shèng	fó	
Nam	Mô	Pháp	Hạnh	Tự	Tại	Phật		
南	無	法	行	自	在	佛		
ná	mó	fǎ	hèng	zì	zài	fó		
Nam	Mô	Địa	Dũng	Danh	Phật			
南	無	地	勇	名	佛			
ná	mó	dì	yǒng	míng	fó			
Nam	Mô	Vô	Biên	Thắng	Bảo	Danh	Phật	
南	無	無	邊	勝	寶	名	佛	
ná	mó	wú	biān	shèng	bǎo	míng	fó	
Nam	Mô	Phổ	Thắng	Sanh	Phật			
南	無	普	勝	生	佛			
ná	mó	pǔ	shèng	shēng	fó			
Nam	Mô	Danh	Trí	Phấn	Tấn	Vương	Phật	
南	無	名	智	奮	迅	王	佛	
ná	mó	míng	zhì	fèn	xùn	wáng	fó	
Nam	Mô	Thiên	Quang	Tĩnh	Trụ	Vương	Phật	
南	無	千	光	靜	住	王	佛	
ná	mó	qiān	guāng	jìng	zhù	wáng	fó	
Nam	Mô	Danh	Thụ	Ca	Na	Dà	Vương	Phật
南	無	名	樹	迦	那	伽	王	佛
ná	mó	míng	shù	jiā	nà	qié	wáng	fó
Nam	Mô	Danh	Tăng	Trưởng	Tuệ	Phật		
南	無	名	增	長	慧	佛		
ná	mó	míng	zēng	zhǎng	huì	fó		

Nam Mô Pháp Hoa Thông Trực Tâm Phật
南 無 法 華 通 直 心 佛
ná mó fǎ huá tōng zhí xīn fó

Nam Mô Danh Chiếu Quán Phật Vương Phật
南 無 名 照 觀 佛 王 佛
ná mó míng zhào guān fó wáng fó

Nam Mô Danh Khoái Chiếu Quang Minh Tinh Tấn Thông Tập Phật
南 無 名 快 照 光 明 精 進 通 集 佛
ná mó míng kuài zhào guāng míng jīng jìn tōng jí fó

Nam Mô Danh Trí Tận Thiên Phật
南 無 名 智 盡 天 佛
ná mó míng zhì jìn tiān fó

Nam Mô Danh Bất Trước Ác Thắng Phật
南 無 名 不 著 惡 勝 佛
ná mó míng bù zhuó è shèng fó

Nam Mô Danh Thắng Diệu Pháp Phật
南 無 名 勝 妙 法 佛
ná mó míng shèng miào fǎ fó

Nam Mô Danh Đại Trí Thanh Trí Tuệ Phật
南 無 名 大 智 聲 智 慧 佛
ná mó míng dà zhì shēng zhì huì fó

Nam Mô Danh Kiến Nhất Thiết Thế Gian Bất Úy Phật
南 無 名 見 一 切 世 間 不 畏 佛
ná mó míng jiàn yí qiè shì jiān bú wèi fó

Nam Mô Danh Kiến Vô Úy Phật
南 無 名 見 無 畏 佛
ná mó míng jiàn wú wèi fó

Nam Mô Danh Thanh Khứ Phật
 南 無 名 聲 去 佛
 ná mó míng shēng qù fó

Nam Mô Như Lai Hạnh Vô Lượng Vương Phật
 南 無 如 來 行 無 量 王 佛
 ná mó rú lái hành wú liàng wáng fó

Phục thứ Xá Lợi Phất Hiện tại Tây Phương
 復 次 ， 舍 利 弗 ！ 現 在 西 方
 fù cì shè lì fú xiàn zài xī fāng

Phật , nhữ ưng đương nhất tâm kính lễ
 佛 ， 汝 應 當 一 心 敬 禮 。

Nam Mô Sơ Quang Minh Hoa Tâm Chiếu Phật
 南 無 初 光 明 華 心 照 佛
 ná mó chū guāng míng huá xīn zhào fó

Nam Mô Diệu Thanh Tu Hành Hống Phật
 南 無 妙 聲 修 行 吼 佛
 ná mó miào shēng xiū xíng hǒu fó

Nam Mô Trú Thắng Trí Xưng Phật
 南 無 住 勝 智 稱 佛
 ná mó zhù shèng zhì chēng fó

Nam Mô Phổ Kiến Phật
 南 無 普 見 佛
 ná mó pǔ jiàn fó

Nam Mô Tác Phi Tác Tâm Hoa Quang Phật
 南 無 作 非 作 心 華 光 佛
 ná mó zuò fēi zuò xīn huá guāng fó

Nam Mô Pháp Hạnh Nhiên Đăng Phật
南 無 法 行 然 燈 佛
ná mó fǎ hòng rán dēng fó

Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên nguyện đắc viên
以 今 禮 佛 功 德 因 緣， 願 得 圓
yǐ jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán yuàn dé yuán

mǎn bách phúc tướng hảo sở trang nghiêm thân (1 lay)
滿 百 福 相 好 所 莊 嚴 身。 (一拜)
mǎn bǎi fú xiàng hảo suǒ zhuāng yán shēn (1 bow)

Chư Phật pháp thân tùy hình hảo thủ văn trường diệu
諸 佛 法 身 隨 形 好， 手 文 長 妙。
zhū fó fǎ shēn suí xíng hảo shǒu wén cháng miào

Ngã cập chúng sanh nguyện giai thành tựu (1 lay)
我 及 眾 生 願 皆 成 就。 (一拜)
wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē chéng jiù (1 bow)

Nam Mô Phổ Hiền Bồ Tát (3 lay)
南 無 普 賢 菩 薩 (三拜)
ná mó pǔ xián pú sà (3 bows)

Trên Đây Là 6800 Vị Phật
已上六千八百佛
6800 Buddhas revered

Nam Mô Phổ Thắng Phật
南 無 普 勝 佛
ná mó pǔ shèng fó

Nam Mô Trí Hống Xưng Vương Phật
南 無 智 吼 稱 王 佛
ná mó zhì hǒu chēng wáng fó

Nam	Mô	Phạm	Thanh	Hoan	Hỷ	Hống	Phật
南	無	梵	聲	歡	喜	吼	佛
ná	mó	fàn	shēng	huān	xǐ	hǒu	fó

Nam	Mô	Thiên	Nhãn	Phật
南	無	千	眼	佛
ná	mó	qiān	yǎn	fó

Nam	Mô	Hải	Hương	Diễm	Phật
南	無	海	香	焰	佛
ná	mó	hǎi	xiāng	yàn	fó

Nam	Mô	Thiên	Nguyệt	Tự	Tại	Tạng	Phật
南	無	千	月	自	在	藏	佛
ná	mó	qiān	yuè	zì	zài	zàng	fó

Nam	Mô	Pháp	Tốc	Lạc	Hạnh	Phật
南	無	法	速	樂	行	佛
ná	mó	fǎ	sù	lè	hèng	fó

Nam	Mô	Thân	Hiền	Viễn	Quang	Phật
南	無	身	賢	遠	光	佛
ná	mó	shēn	xián	yuǎn	guāng	fó

Nam	Mô	Sư	Tử	Quảng	Nhãn	Phật
南	無	師	子	廣	眼	佛
ná	mó	shī	zǐ	guǎng	yǎn	fó

Nam	Mô	Thập	Lực	Quang	Minh	Thắng	Phật
南	無	十	力	光	明	勝	佛
ná	mó	shí	lì	guāng	míng	shèng	fó

Nam	Mô	Trí	Lai	Phật
南	無	智	來	佛
ná	mó	zhì	lái	fó

Nam Mō Vô Biên Tinh Tấn Thắng Diện Phật
南 無 無 邊 精 進 勝 面 佛
ná mó wú biān jīng jìn shèng miàn fó

Nam Mō Đại Thắng Thành Tựu Pháp Phật
南 無 大 勝 成 就 法 佛
ná mó dà shèng chéng jiù fǎ fó

Nam Mō Bất Không Kiến Phật
南 無 不 空 見 佛
ná mó bù kōng jiàn fó

Nam Mō Bất Khả Tận Sắc Phật
南 無 不 可 盡 色 佛
ná mó bù kě jìn sè fó

Nam Mō Quán Pháp Trí Phật
南 無 觀 法 智 佛
ná mó guān fǎ zhì fó

Nam Mō Vô Phương Vương Phật
南 無 無 妨 王 佛
ná mó wú fáng wáng fó

Nam Mō Vô Biên Đức Phật
南 無 無 邊 德 佛
ná mó wú biān dé fó

Nam Mō Trí Sát Pháp Phật
南 無 智 察 法 佛
ná mó zhì chá fǎ fó

Nam Mō Nhất Thiết Thiện Căn Bồ Đề Thông Phật
南 無 一 切 善 根 菩 提 通 佛
ná mó yí qiè shàn gēn pú tí tōng fó

Nam	Mô	Vô	Ngại	Tinh	Tấn	Thiện	Tư	Duy	Phẫn	Tấn	Vương	Phật
南	無	無	礙	精	進	善	思	惟	奮	迅	王	佛
ná	mó	wú	ài	jīng	jìn	shàn	sī	wéi	fèn	xùn	wáng	fó

Nam	Mô	Thượng	Trí	Thắng	Thiện	Trụ	Công	Đức	Phật
南	無	上	智	勝	善	住	功	德	佛
ná	mó	shàng	zhì	shèng	shàn	zhù	gōng	dé	fó

Nam	Mô	Trí	Hương	Thắng	Phật
南	無	智	香	勝	佛
ná	mó	zhì	xiāng	shèng	fó

Nam	Mô	Trí	Thắng	Kiến	Thi	Khí	Vương	Phật
南	無	智	勝	見	尸	棄	王	佛
ná	mó	zhì	shèng	jiàn	shī	qì	wáng	fó

Nam	Mô	Diệu	Công	Đức	Trí	Phật
南	無	妙	功	德	智	佛
ná	mó	miào	gōng	dé	zhì	fó

Nam	Mô	Pháp	Thanh	Tịnh	Lai	Phật
南	無	法	清	淨	來	佛
ná	mó	fǎ	qīng	jìng	lái	fó

Nam	Mô	Bất	Ưu	Pháp	Hoa	Hống	Vương	Phật
南	無	不	憂	法	華	吼	王	佛
ná	mó	bù	yōu	fǎ	huá	hǒu	wáng	fó

Nam	Mô	Thắng	Thượng	Công	Đức	Phật
南	無	勝	上	功	德	佛
ná	mó	shèng	shàng	gōng	dé	fó

Nam	Mô	Khai	Pháp	Môn	Tạng	Phật
南	無	開	法	門	藏	佛
ná	mó	kāi	fǎ	mén	zàng	fó

Nam Mô Chiếu Pháp Đồng Vương Phậ
南 無 照 法 同 王 佛
ná mó zhào fǎ tóng wáng fó

Nam Mô Lực Vương Thiện Trụ Pháp Phậ
南 無 力 王 善 住 法 佛
ná mó lì wáng shàn zhù fǎ fó

Nam Mô Thiện Trạch Lực Đức Phậ
南 無 善 擇 力 德 佛
ná mó shàn zé lì dé fó

Nam Mô Vô Biên Môn Kiến Phậ
南 無 無 邊 門 見 佛
ná mó wú biān mén jiàn fó

Nam Mô Thiện Hóa Trang Nghiêm Phậ
南 無 善 化 莊 嚴 佛
ná mó shàn huà zhuāng yán fó

Nam Mô Bất Tự Kiến Phậ
南 無 不 似 見 佛
ná mó bú sì jiàn fó

Nam Mô Ly Sân Công Đức Vương Phậ
南 無 離 瞋 功 德 王 佛
ná mó lí chēn gōng dé wáng fó

Nam Mô Ly Trần Ức Thắng Phậ
南 無 離 塵 億 勝 佛
ná mó lí chén yì shèng fó

Nam Mô Đại Lực Bát Nhã Phấn Tấn Vương Phậ
南 無 大 力 般 若 奮 迅 王 佛
ná mó dà lì bān rě fèn xùn wáng fó

Nam Mô Độc Vương Phật
南 無 獨 王 佛
ná mó dú wáng fó

Nam Mô Đắc Đại Thông Nguyên Lực Phật
南 無 得 大 通 願 力 佛
ná mó dé dà tōng yuàn lì fó

Nam Mô Hống Thanh Tốc Tinh Tấn Phật
南 無 吼 聲 速 精 進 佛
ná mó hǒu shēng sù jīng jìn fó

Nam Mô Thắng Thân La Diên Trí Phật
南 無 勝 身 羅 延 智 佛
ná mó shèng shēn luó yán zhì fó

Nam Mô Na La Diên Phật
南 無 那 羅 延 佛
ná mó nà luó yán fó

Nam Mô Bảo Quang A Ni La Thắng Phật
南 無 寶 光 阿 尼 羅 勝 佛
ná mó bảo guāng ā ní luó shèng fó

Nam Mô Bảo Hải Viêm Phật
南 無 寶 海 炎 佛
ná mó bảo hǎi yán fó

Nam Mô Đại Hải Di Lưu Thắng Vương Phật
南 無 大 海 彌 留 勝 王 佛
ná mó dà hǎi mí liú shèng wáng fó

Nam Mô Sơ Bất Trược Thiên Vương Phật
南 無 初 不 濁 天 王 佛
ná mó chū bù zhuó tiān wáng fó

Nam	Mô	Bất	Trú	Sanh	Giới	Thắng	Công	Đức	Vương	Phật
南	無	不	住	生	戒	勝	功	德	王	佛
ná	mó	bú	zhù	shēng	jiè	shèng	gōng	dé	wáng	fó
Nam	Mô	Thắng	Tuệ	Phật						
南	無	勝	慧	佛						
ná	mó	shèng	huì	fó						
Nam	Mô	Hư	Không	Lạc	Thuyết	Vô	Ngại	Xưng	Phật	
南	無	虛	空	樂	說	無	礙	稱	佛	
ná	mó	xū	kōng	lè	shuō	wú	ài	chēng	fó	
Nam	Mô	Vô	Bỉ	Tạng	Xưng	Phật				
南	無	無	比	藏	稱	佛				
ná	mó	wú	bǐ	zàng	chēng	fó				
Nam	Mô	Thiên	Tự	Tại	Phạm	Tăng	Thượng	Phật		
南	無	天	自	在	梵	增	上	佛		
ná	mó	tiān	zì	zài	fàn	zēng	shàng	fó		
Nam	Mô	Thiện	Hạnh	Kiến	Vương	Phật				
南	無	善	行	見	王	佛				
ná	mó	shàn	hèng	jiàn	wáng	fó				
Nam	Mô	Chủng	Chủng	Hạnh	Vương	Phật				
南	無	種	種	行	王	佛				
ná	mó	zhǒng	zhǒng	hèng	wáng	fó				
Nam	Mô	Lô	Xá	Na	Thắng	Công	Đức	Phật		
南	無	盧	舍	那	勝	功	德	佛		
ná	mó	lú	shè	nà	shèng	gōng	dé	fó		
Nam	Mô	Tự	Tại	Phật	Nam	Mô	Trú	Hoa	Phật	
南	無	自	在	佛	南	無	住	華	佛	
ná	mó	zì	zài	fó	ná	mó	zhù	huá	fó	

Nam Mō Trí Thiệ̣n Cản Thành TỰ̣u Tánh Phậ̣t
南 無 智 善 根 成 就 性 佛
ná mó zhì shàn gēn chéng jiù xìng fó

Nam Mō Vô Chượng Ngại Trí Thành TỰ̣u Phậ̣t
南 無 無 障 礙 智 成 就 佛
ná mó wú zhàng ài zhì chéng jiù fó

Nam Mō Thiệ̣n Quyệ́t Pháp Phậ̣t
南 無 善 決 法 佛
ná mó shàn jué fǎ fó

Nam Mō Chụ̃ng Chụ̃ng Nguyệ̣n Quang Phậ̣t
南 無 種 種 願 光 佛
ná mó zhǒng zhǒng yuàn guāng fó

Nam Mō Pháp Trang Nghiệm Quán Lạc Thuyệ́t Xưng Phậ̣t
南 無 法 莊 嚴 觀 樂 說 稱 佛
ná mó fǎ zhuāng yán guān là shuō chēng fó

Nam Mō Tam Bảo Nhiện Đạ̉ng Phậ̣t
南 無 三 寶 然 燈 佛
ná mó sǎn bảo rán dēng fó

Nam Mō Ma Ha Tư Duy Tạng Phậ̣t
南 無 摩 訶 思 惟 藏 佛
ná mó mó hē sī wéi zàng fó

Nam Mō Bất Khả Tư Nghị Vượng Phậ̣t
南 無 不 可 思 議 王 佛
ná mó bù kě sī yì wáng fó

Nam Mō TỰ̣ Tự Tại Ý Phậ̣t
南 無 自 在 意 佛
ná mó zì zài yì fó

Nam Mô Sư Tử Hung Tạng Phật
 南 無 師 子 胸 藏 佛
 ná mó shī zi xiōng zàng fó

Nam Mô Trí Vương Trang Nghiêm Phật
 南 無 智 王 莊 嚴 佛
 ná mó zhì wáng zhuāng yán fó

Nam Mô Tự Tại Căn Phật
 南 無 自 在 根 佛
 ná mó zì zài gēn fó

Nam Mô Ly Thanh Nhãn Phật
 南 無 離 聲 眼 佛
 ná mó lí shēng yǎn fó

Nam Mô Thiện Hương Phật
 南 無 善 香 佛
 ná mó shàn xiāng fó

Nam Mô Bất Nhiễm Phật
 南 無 不 染 佛
 ná mó bù rǎn fó

Nam Mô Pháp Thân Phật
 南 無 法 身 佛
 ná mó fǎ shēn fó

Nam Mô Ba Đầu Ma Phật
 南 無 波 頭 摩 佛
 ná mó bō tóu mó fó

Nam Mô Quảng Giới Vương Phật
 南 無 廣 戒 王 佛
 ná mó guǎng jiè wáng fó

Nam Mô Tâm Thiện Hạnh Xưng Phật
 南 無 心 善 行 稱 佛
 ná mó xīn shàn hèngh chēng fó

Nam Mô Pháp Tự Tại Phật
南 無 法 自 在 佛
ná mó fǎ zì zài fó

Nam Mô Như Ý Thông Quán Tạng Phật
南 無 如 意 通 觀 藏 佛
ná mó rú yì tōng guān zàng fó

Nam Mô Nhiên貪燈王佛
南 無 然 貪 燈 王 佛
ná mó rán tān dēng wáng fó

Nam Mô Thế Gian Ý Thành Tựu Thiện Pháp Phật
南 無 世 間 意 成 就 善 法 佛
ná mó shì jiān yì chéng jiù shàn fǎ fó

Nam Mô Phúc Đức Thắng Điền Phật
南 無 福 德 勝 田 佛
ná mó fú dé shèng tián fó

Nam Mô Thiện Quán Phật
南 無 善 觀 佛
ná mó shàn guān fó

Nam Mô Pháp Thắng Phật
南 無 法 勝 佛
ná mó fǎ shèng fó

Phục thứ Xá Lợi Phất Hiện tại Bắc Phương
復 次， 舍 利 弗！ 現 在 北 方
fù cì shè lì fú xiàn zài běi fāng

Phật, nữ ứng đương nhất tâm quy mệnh。
佛， 汝 應 當 一 心 皈 命。
fó rǔ yīng dāng yì xīn guī mìng

Nam Mô Sơ Thắng Tạng Sơn Phật
 南 無 初 勝 藏 山 佛
 ná mó chū shèng zàng shān fó

Nam Mô Phóng Quang Minh Phật
 南 無 放 光 明 佛
 ná mó fàng guāng míng fó

Nam Mô Vô Biên Trí Tuệ Phật
 南 無 無 邊 智 慧 佛
 ná mó wú biān zhì huì fó

Nam Mô Long Hoa Phật
 南 無 龍 華 佛
 ná mó lóng huá fó

Nam Mô Nhất Thiết Long Phấn Tấn Dũng Mạnh Phật
 南 無 一 切 龍 奮 迅 勇 猛 佛
 ná mó yí qiè lóng fèn xùn yǒng měng fó

Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên nguyện đắc viên
 以 今 禮 佛 功 德 因 緣 ， 願 得 圓
 yǐ jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán yuàn dé yuán

mǎn bách phúc tướng hảo sở trang nghiêm thân (1 lay)
 滿 百 福 相 好 所 莊 嚴 身 。 (一拜)
 mǎn bǎi fú xiàng hảo suǒ zhuāng yán shēn (1 bow)

Chư Phật pháp thân tùy hình hảo thủ văn bất đoạn
 諸 佛 法 身 隨 形 好 ， 手 文 不 斷 。
 zhū fó fǎ shēn suí xíng hảo shǒu wén bú duàn

Ngã cập chúng sanh nguyện giai thành tựu (1 lay)
 我 及 眾 生 願 皆 成 就 。 (一拜)
 wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē chéng jiù (1 bow)

Nam Mô Phổ Hiên Bồ Tát (3 lạy)
南 無 普 賢 菩 薩 (三拜)
ná mó pǔ xián pú sà (3 bows)

Trên Đây Là 6900 Vị Phật
已上六千九百佛
6900 Buddhas revered

Nam Mô Hàng Phục Nhất Thiết Ma Phật
南 無 降 伏 一 切 魔 佛
ná mó xiáng fú yí qiè mó fó

Nam Mô Pháp Thế Gian Kính Tượng Phật
南 無 法 世 間 鏡 像 佛
ná mó fǎ shì jiān jìng xiàng fó

Nam Mô Phúc Đức Trang Nghiêm Phật
南 無 福 德 莊 嚴 佛
ná mó fú dé zhuāng yán fó

Nam Mô Thắng Bà Ta Sơn Phật
南 無 勝 婆 嗟 山 佛
ná mó shèng pó jiē shān fó

Nam Mô Pháp Lai Vương Phật
南 無 法 來 王 佛
ná mó fǎ lái wáng fó

Nam Mô Phổ Trang Nghiêm Thụ Hành Thắng Phật
南 無 普 莊 嚴 樹 行 勝 佛
ná mó pǔ zhuāng yán shù xíng shèng fó

Nam Mô Phật Hóa Thành Tựu Phật
南 無 佛 化 成 就 佛
ná mó fó huà chéng jiù fó

Nam	Mô	Bảo	Tích	Thành	Tự	Phật	
南	無	寶	積	成	就	佛	
ná	mó	bảo	jī	chéng	jiù	fó	
Nam	Mô	Nhất	Thiêt	Thành	Tự	Xưng	Phật
南	無	一	切	成	就	稱	佛
ná	mó	yí	qiè	chéng	jiù	chēng	fó
Nam	Mô	Tam	Thế	Trí	Thắng	Phật	
南	無	三	世	智	勝	佛	
ná	mó	sān	shì	zhì	shèng	fó	
Nam	Mô	Thắng	Uy	Thiện	Trụ	Phật	
南	無	勝	威	善	住	佛	
ná	mó	shèng	wēi	shàn	zhù	fó	
Nam	Mô	Chủng	Chủng	Nguyên	Quang	Phật	
南	無	種	種	願	光	佛	
ná	mó	zhǒng	zhǒng	yuàn	guāng	fó	
Nam	Mô	Chủng	Chủng	Quang	Minh	Phật	
南	無	種	種	光	明	佛	
ná	mó	zhǒng	zhǒng	guāng	míng	fó	
Nam	Mô	Bất	Thối	Bách	Thắng	Quang	Phật
南	無	不	退	百	勝	光	佛
ná	mó	bú	tuì	bǎi	shèng	guāng	fó
Nam	Mô	Phân	Xà	La	Thắng	Phật	
南	無	分	閻	羅	勝	佛	
ná	mó	fēn	shé	luó	shèng	fó	
Nam	Mô	Đoạt	Nhất	Thiêt	Tà	Kiến	Phật
南	無	奪	一	切	邪	見	佛
ná	mó	duó	yí	qiè	xié	jiàn	fó

Nam	Mô	Đắc	Phật	Nhãn	Luân	Phật				
南	無	得	佛	眼	輪	佛				
ná	mó	dé	fó	yǎn	lún	fó				
Nam	Mô	Đắc	Nhất	Thiết	Phật	Trí	Phật			
南	無	得	一	切	佛	智	佛			
ná	mó	dé	yí	qiè	fó	zhì	fó			
Nam	Mô	Đại	Từ	Bi	Cứu	Hộ	Thắng	Phật		
南	無	大	慈	悲	救	護	勝	佛		
ná	mó	dà	cí	bēi	jiù	hù	shèng	fó		
Nam	Mô	Sư	Tử	Trí	Kiều	Lương	Phật			
南	無	師	子	智	橋	梁	佛			
ná	mó	shī	zi	zhì	qiáo	liáng	fó			
Nam	Mô	Trú	Thật	Tế	Vương	Phật				
南	無	住	實	際	王	佛				
ná	mó	zhù	shí	jì	wáng	fó				
Nam	Mô	Chư	Thiện	Căn	Phúc	Đức	Pháp	Thành	Tựu	Phật
南	無	諸	善	根	福	德	法	成	就	佛
ná	mó	zhū	shàn	gēn	fú	dé	fǎ	chéng	jiù	fó
Nam	Mô	Đại	Vô	Cấu	Trí	Phật				
南	無	大	無	垢	智	佛				
ná	mó	dà	wú	gòu	zhì	fó				
Nam	Mô	Trí	Xưng	Vương	Phật					
南	無	智	稱	王	佛					
ná	mó	zhì	chēng	wáng	fó					
Nam	Mô	Phật	Pháp	Ba	Đầu	Ma	Phật			
南	無	佛	法	波	頭	摩	佛			
ná	mó	fó	fǎ	bō	tóu	mó	fó			

Nam 南 ná	Mô 無 mó	Hưng 興 xīng	Nhất 一 yí	Thiệt 切 qiè	Tướng 相 xiàng	Phật 佛 fó		
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Tùy 隨 suí	Nhất 一 yí	Thiệt 切 qiè	Ý 意 yì	Pháp 法 fǎ	Vân 雲 yún	Phật 佛 fó
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Đại 大 dà	Tỳ 毗 pí	Lưu 留 liú	Trà 茶 chá	Phật 佛 fó		
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Mãn 滿 mǎn	Túc 足 zú	Tinh 精 jīng	Tấn 進 jìn	Thật 實 shí	Tuệ 慧 huì	Phật 佛 fó
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Thắng 勝 shèng	Quang 光 guāng	Minh 明 míng	Phật 佛 fó			
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Bất 不 bú	Động 動 dòng	Pháp 法 fǎ	Trí 智 zhì	Quang 光 guāng	Phật 佛 fó	
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Chiên 梅 zhān	Đàn 檀 tán	Vân 雲 yún	Vương 王 wáng	Phật 佛 fó		
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Bất 不 bù	Nhiễm 染 rǎn	Ba 波 bō	Đầu 頭 tóu	Ma 摩 mó	Thanh 聲 shēng	Phật 佛 fó
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Pháp 法 fǎ	Tăng 增 zēng	Thượng 上 shàng	Thanh 聲 shēng	Phật 佛 fó		

Nam Mô Tuyển Trạch Pháp Vô Ngại Hoa Xưng Phật
南 無 選 擇 法 無 礙 華 稱 佛
ná mó xuǎn zé fǎ wú ài huá chēng fó

Nam Mô Vô Cấu Kiếp Phật
南 無 無 垢 劫 佛
ná mó wú gòu jié fó

Nam Mô Phật Nhãn Vô Cấu Tinh Tấn Tăng Thượng Luân Phật
南 無 佛 眼 無 垢 精 進 增 上 輪 佛
ná mó fó yǎn wú gòu jīng jìn zēng shàng lún fó

Nam Mô Trí Tự Tại Xưng Phật
南 無 智 自 在 稱 佛
ná mó zhì zì zài chēng fó

Nam Mô Vô Biên Nghi Phật
南 無 無 邊 疑 佛
ná mó wú biān yí fó

Nam Mô Quảng Uy Đức Tự Tại Vương Phật
南 無 廣 威 德 自 在 王 佛
ná mó guǎng wēi dé zì zài wáng fó

Nam Mô Vô Biên Trí Phẫn Tấn Vô Ngại Tâm Phật
南 無 無 邊 智 奮 迅 無 礙 心 佛
ná mó wú biān zhì fèn xùn wú ài xīn fó

Nam Mô Dục Pháp Đạo Thiện Trụ Phật
南 無 欲 法 道 善 住 佛
ná mó yù fǎ dào shàn zhù fó

Nam Mô Nhất Thiết Sanh Trí Phật
南 無 一 切 生 智 佛
ná mó yí qiè shēng zhì fó

Nam 南 ná	Mô 無 mó	Hàng 降 xiáng	Phục 伏 fú	Ma 魔 mó	Lực 力 lì	Kiên 堅 jiān	Cố 固 gù	Ý 意 yì	Phật 佛 fó
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Tinh 精 jīng	Tấn 進 jìn	Tự 自 zì	Tại 在 zài	Bảo 寶 bǎo	Vương 王 wáng	Phật 佛 fó	
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Uy 威 wēi	Đức 德 dé	Tạng 藏 zàng	Phật 佛 fó				
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Kiến 見 jiàn	Lợi 利 lì	Ích 益 yì	Nhất 一 yí	Thiết 切 qiè	Hoan 歡 huān	Hỷ 喜 xǐ	Phật 佛 fó
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Chủng 種 zhǒng	Chủng 種 zhǒng	Nhật 日 rì	Tạng 藏 zàng	Phật 佛 fó			
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Đại 大 dà	Bộ 步 bù	Nhật 日 rì	Vương 王 wáng	Phật 佛 fó			
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Vô 無 wú	Cấu 垢 gòu	Pháp 法 fǎ	Vương 王 wáng	Phật 佛 fó			
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Thanh 聲 shēng	Phân 分 fēn	Diêu 妙 miào	Bảo 寶 bǎo	Hống 吼 hǒu	Phật 佛 fó		
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Bất 不 bú	Thối 退 tuì	Tinh 精 jīng	Tấn 進 jìn	Thị 示 shì	Hiện 現 xiàn	Phật 佛 fó	

Nam Mô Trang Nghiêm Phật Quốc Độ Vương Phật
南 無 莊 嚴 佛 國 土 王 佛
ná mó zhuāng yán fó guó dù wáng fó

Nam Mô Trí Căn Bản Hoa Phật
南 無 智 根 本 華 佛
ná mó zhì gēn běn huá fó

Nam Mô Bất Xưng Niết Bàn Phật
南 無 不 稱 涅 槃 佛
ná mó bù chēng niè pán fó

Nam Mô Nhất Thiết Long Ma Ni Tạng Phật
南 無 一 切 龍 摩 尼 藏 佛
ná mó yí qiè lóng mó ní zàng fó

Nam Mô Nhạo Pháp Tự Tại Phật
南 無 樂 法 自 在 佛
ná mó yào fǎ zì zài fó

Nam Mô Đắc Pháp Tướng Tự Tại Phật
南 無 得 法 相 自 在 佛
ná mó dé fǎ xiàng zì zài fó

Nam Mô Vô Biên Bảo Công Đức Tạng Phật
南 無 無 邊 寶 功 德 藏 佛
ná mó wú biān bảo gōng dé zàng fó

Nam Mô Thanh Tịnh Hoa Sơn Phật
南 無 清 淨 華 山 佛
ná mó qīng jìng huá shān fó

Nam Mô Đại Pháp Vương Câu Tô Ma Thắng Phật
南 無 大 法 王 俱 蘇 摩 勝 佛
ná mó dà fǎ wáng jù sū mó shèng fó

Nam 南 ná	Mô 無 mó	Nhất 一 yí	Thiệt 切 qiè	Tận 盡 jìn	Bất 不 bú	Tận 盡 jìn	Tạng 藏 zàng	Phật 佛 fó
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Hoa 華 huá	Di 彌 mí	Lưu 留 liú	Thiện 善 shàn	Phật 佛 fó		
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Hư 虛 xū	Không 空 kōng	Trí 智 zhì	Sơn 山 shān	Phật 佛 fó		
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Trí 智 zhì	Lực 力 lì	Vương 王 wáng	Phật 佛 fó			
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Vô 無 wú	Ngại 礙 ài	Xưng 聲 shēng	Trí 智 zhì	Phật 佛 fó		
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Vô 無 wú	Biên 邊 biān	Phật 佛 fó	Thanh 聲 shēng	Tạng 藏 zàng	Phật 佛 fó	
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Trí 智 zhì	Vương 王 wáng	Bất 不 bú	Tận 盡 jìn	Xưng 稱 chēng	Phật 佛 fó	
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Tâm 心 xīn	Tuệ 慧 huì	Phấn 奮 fèn	Tấn 迅 xùn	Vương 王 wáng	Phật 佛 fó	
Nam 南 ná	Mô 無 mó	Tự 自 zì	Tánh 性 xìng	Thanh 清 qīng	Tịnh 淨 jìng	Trí 智 zhì	Phật 佛 fó	

Nam	Mô	Trí	Tự	Tại	Pháp	Vương	Phật			
南	無	智	自	在	法	王	佛			
ná	mó	zhì	zì	zài	fǎ	wáng	fó			
Nam	Mô	Chánh	Kiến	Phật		Nam	Mô	Ngữ	Kiến	Phật
南	無	正	見	佛		南	無	語	見	佛
ná	mó	zhèng	jiàn	fó		ná	mó	yǔ	jiàn	fó
Nam	Mô	Mãn	Túc	Pháp	Hương	Kiến	Phật			
南	無	滿	足	法	香	見	佛			
ná	mó	mǎn	zú	fǎ	xiāng	jiàn	fó			
Nam	Mô	Nhân	Đà	La	Sơn	Vô	Ngại	Vương	Phật	
南	無	因	陀	羅	山	無	礙	王	佛	
ná	mó	yīn	tuó	luó	shān	wú	ài	wáng	fó	
Nam	Mô	Long	Nguyệt	Phật						
南	無	龍	月	佛						
ná	mó	lóng	yuè	fó						
Nam	Mô	Bảo	Tự	Tại	Sa	La	Vương	Phật		
南	無	寶	自	在	娑	羅	王	佛		
ná	mó	bǎo	zì	zài	suō	luó	wáng	fó		
Nam	Mô	Kiến	Nhất	Thiết	Chúng	Sanh	Phật			
南	無	見	一	切	衆	生	佛			
ná	mó	jiàn	yí	qiè	zhòng	shēng	fó			
Nam	Mô	Thủy	Trụ	Trì	Quang	Minh	Vương	Phật		
南	無	水	住	持	光	明	王	佛		
ná	mó	shuǐ	zhù	chí	guāng	míng	wáng	fó		
Nam	Mô	Giác	Nhất	Thiết	Pháp	Phật				
南	無	覺	一	切	法	佛				
ná	mó	jué	yí	qiè	fǎ	fó				

Nam Mô Trí Bảo Pháp Thắng Phật
 南 無 智 寶 法 勝 佛
 ná mó zhì bảo fǎ shèng fó

Nam Mô Tinh Tấn Tự Tại Ý Pháp Tạng Phật
 南 無 精 進 自 在 意 法 藏 佛
 ná mó jīng jìn zì zài yì fǎ zàng fó

Nam Mô Tinh Tấn Tự Tại Ý Pháp Tạng Quang Minh Phật
 南 無 精 進 自 在 意 法 藏 光 明 佛
 ná mó jīng jìn zì zài yì fǎ zàng guāng míng fó

Nam Mô Bảo Pháp Thắng Phật
 南 無 寶 法 勝 佛
 ná mó bảo fǎ shèng fó

Nam Mô Vô Ngại Sơn Phật
 南 無 無 礙 山 佛
 ná mó wú ài shān fó

Nam Mô Vô Cấu Tu Phật
 南 無 無 垢 鬚 佛
 ná mó wú gòu xū fó

Nam Mô Phóng Quang Minh Chiếu Phật
 南 無 放 光 明 照 佛
 ná mó fàng guāng míng zhào fó

Nam Mô Di Lưu Lực Tự Tại Tạng Phật
 南 無 彌 留 力 自 在 藏 佛
 ná mó mí liú lì zì zài zàng fó

Nam Mô Diễm Tự Tại Tạng Phật
 南 無 焰 自 在 藏 佛
 ná mó yàn zì zài zàng fó

Nam Mô Thanh Phân Diệu Giác Hống Thanh Phật
南 無 聲 分 妙 覺 吼 聲 佛
ná mó shēng fēn miào jué hǒu shēng fó

Nam Mô Tinh Tấn Tự Tại Di Lưu Tịch Tự Tại Phật
南 無 精 進 自 在 彌 留 寂 自 在 佛
ná mó jīng jìn zì zài mí liú jí zì zài fó

Nam Mô Kiên Vô Úy Công Đức Phật
南 無 堅 無 畏 功 德 佛
ná mó jiān wú wèi gōng dé fó

Nam Mô Kiên Dũng Mạnh Bảo Phật
南 無 堅 勇 猛 寶 佛
ná mó jiān yǒng měng bảo fó

Nam Mô Kiên Mạnh Tịch Tĩnh Vương Phật
南 無 堅 猛 寂 靜 王 佛
ná mó jiān měng jí jìng wáng fó

Nam Mô Hàng Phục Âm Di Lưu Sơn Vương Phật
南 無 降 伏 暗 彌 留 山 王 佛
ná mó xiáng fú àn mí liú shān wáng fó

Nam Mô Thắng Trượng Phu Phân Đà Lê Phật
南 無 勝 丈 夫 芬 陀 梨 佛
ná mó shèng zhàng fū fēn tuó lí fó

Nam Mô Thánh Thanh Tạng Phật
南 無 聖 聲 藏 佛
ná mó shèng shēng zàng fó

Nam Mô Phổ Hiền Phân Đà Lợi Phật
南 無 普 賢 芬 陀 利 佛
ná mó pǔ xián fēn tuó lì fó

Nam Mô Pháp Bình Đẳng Pháp Thân Phật
 南 無 法 平 等 法 身 佛
 ná mó fǎ píng děng fǎ shēn fó

Nam Mô Nan Thắng Phật
 南 無 難 勝 佛
 ná mó nán shèng fó

Nam Mô Nan Khả Ý Phật
 南 無 難 可 意 佛
 ná mó nán kě yì fó

Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên nguyện đắc viên
 以 今 禮 佛 功 德 因 緣 ， 願 得 圓
 yǐ jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán yuàn dé yuán

mǎn bách phúc tướng hảo sở trang nghiêm thân (1 lay)
 滿 百 福 相 好 所 莊 嚴 身 。 (一拜)
 mǎn bǎi fú xiàng hǎo suǒ zhuāng yán shēn (1 bow)

Chư Phật pháp thân tùy hình hảo nhất thiết ác tâm
 諸 佛 法 身 隨 形 好 ， 一 切 惡 心
 zhū fó fǎ shēn suí xíng hǎo yí qiè è xīn

chúng sanh kiến giả hòa duyệt Ngã cập chúng sanh nguyện
 衆 生 見 者 和 悅 。 我 及 衆 生 願
 zhòng shēng jiàn zhě hé yuè wǒ jí zhòng shēng yuàn

giai thành tựu (1 lay)
 皆 成 就 。 (一拜)
 jiē chéng jiù (1 bow)

Nam Mô Phổ Hiền Bồ Tát (3 lay)
 南 無 普 賢 菩 薩 (三拜)
 ná mó pǔ xián pú sà (3 bows)

Trên Đây Là 7000 Vị Phật
已上七千佛
7000 Buddhas revered

Nam Mô Bất Động Phật
南 無 不 動 佛
ná mó bú dòng fó

Nam Mô Diệu Thanh Phật
南 無 妙 聲 佛
ná mó miào shēng fó

Nam Mô Thắng Thanh Phật
南 無 勝 聲 佛
ná mó shèng shēng fó

Nam Mô Sa La Phấn Tấn Phật
南 無 娑 羅 奮 迅 佛
ná mó suō luó fèn xùn fó

Nam Mô Bảo Thắng Phật
南 無 寶 勝 佛
ná mó bảo shèng fó

Nam Mô Ái Kiến Phật
南 無 愛 見 佛
ná mó ài jiàn fó

Nam Mô Nhiên Đăng Phật
南 無 然 燈 佛
ná mó rán dēng fó

Nam Mô Tu Di Kiếp Phật
南 無 須 彌 劫 佛
ná mó xū mí jié fó

Nam Mô Nguyệt Quang Phật
南 無 月 光 佛
ná mó yuè guāng fó

Nam Mô Nhật Quang Phật
南 無 日 光 佛
ná mó rì guāng fó

Nam Mô Pháp Giới Phật
南 無 法 界 佛
ná mó fǎ jiè fó

Nam Mô Dược Thụ Vương Phật
南 **無** **藥** **樹** **王** **佛**
 ná mó yào shù wáng fó

Nam Mô Tinh Tú Phật Nam Mô Giác Thượng Phật
南 **無** **星** **宿** **佛** **南** **無** **覺** **上** **佛**
 ná mó xīng xiù fó ná mó jué shàng fó

Nam Mô Thọ Ký Phật Nam Mô Ái Tác Phật
南 **無** **授** **記** **佛** **南** **無** **愛** **作** **佛**
 ná mó shòu jì fó ná mó ài zuò fó

Nam Mô Vô Úy Tác Phật
南 **無** **無** **畏** **作** **佛**
 ná mó wú wèi zuò fó

Nam Mô Hoa Bảo Chiên Đàn Phật
南 **無** **華** **寶** **梅** **檀** **佛**
 ná mó huá bảo zhān tán fó

Nam Mô Long Công Đức Phật
南 **無** **龍** **功** **德** **佛**
 ná mó lóng gōng dé fó

Nam Mô Lô Xá Na Phật
南 **無** **盧** **舍** **那** **佛**
 ná mó lú shè nà fó

Nam Mô Vô Cấu Phật
南 **無** **無** **垢** **佛**
 ná mó wú gòu fó

Nam Mô Vô Phiền Nảo Phật
南 **無** **無** **煩** **惱** **佛**
 ná mó wú fán nǎo fó

Nam Mô Thiện Lai Phậ
南 無 善 來 佛
ná mó shàn lái fó

Nam Mô Kim Sắc Sắc Phậ
南 無 金 色 色 佛
ná mó jīn sè sè fó

Nam Mô Vô Căn Bản Phậ
南 無 無 根 本 佛
ná mó wú gēn běn fó

Nam Mô Tu Di Đẳng Phậ
南 無 須 彌 燈 佛
ná mó xū mí dēng fó

Nam Mô Khả Lạc Kiến Quang Phậ
南 無 可 樂 見 光 佛
ná mó kě lè jiàn guāng fó

Nam Mô Năng Tác Quang Phậ
南 無 能 作 光 佛
ná mó néng zuò guāng fó

Nam Mô Vô Nhất Thiết Trược Phậ
南 無 無 一 切 濁 佛
ná mó wú yí qiè zhuó fó

Nam Mô Vô Nhiễm Phậ Nam Mô Thiện Tịnh Phậ
南 無 無 染 佛 南 無 善 淨 佛
ná mó wú rǎn fó ná mó shàn jìng fó

Nam Mô Giải Thoát Phậ Nam Mô Hoa Thụ Phậ
南 無 解 脫 佛 南 無 華 樹 佛
ná mó jiě tuō fó ná mó huá shù fó

Nam Mô Pháp Tánh Phật
 南 無 法 性 佛
 ná mó fǎ xìng fó

Nam Mô Thiện Hộ Thanh Phật
 南 無 善 護 聲 佛
 ná mó shàn hù shēng fó

Nam Mô Đắc Ý Phật
 南 無 得 意 佛
 ná mó dé yì fó

Nam Mô Đoạn Ái Phật
 南 無 斷 愛 佛
 ná mó duàn ài fó

Nam Mô Nội Ngoại Phật
 南 無 內 外 佛
 ná mó nèi wài fó

Nam Mô Phá Tha Quân Phật
 南 無 破 他 軍 佛
 ná mó pò tā jūn fó

Nam Mô Thành Tựu Tràng Phật
 南 無 成 就 幢 佛
 ná mó chéng jiù chuáng fó

Nam Mô Phạm Thanh Phật
 南 無 梵 聲 佛
 ná mó fàn shēng fó

Nam Mô Diệu Thanh Phật
 南 無 妙 聲 佛
 ná mó miào shēng fó

Nam Mô Thắng Thanh Phật
 南 無 勝 聲 佛
 ná mó shèng shēng fó

Nam Mô Diệu Đức Nan Tư Phật
 南 無 妙 德 難 思 佛
 ná mó miào dé nán sī fó

Nam Mô Kim Cang Phậ
南 無 金 剛 佛
ná mó jīn gāng fó

Nam Mô Đại Thần Thông Phậ
南 無 大 神 通 佛
ná mó dà shén tōng fó

Nam Mô Vô Úy Phậ
南 無 無 畏 佛
ná mó wú wèi fó

Nam Mô Ly Nhất Thiết Phiền Nảo Phậ
南 無 離 一 切 煩 惱 佛
ná mó lí yí qiè fǎn nǎo fó

Nam Mô Ly Bối Phậ
南 無 離 怖 佛
ná mó lí bù fó

Nam Mô Ly Khiếp Nhược Phậ
南 無 離 怯 弱 佛
ná mó lí què ruò fó

Nam Mô Bất Khả Động Phậ
南 無 不 可 動 佛
ná mó bù kě dòng fó

Nam Mô Lạc Giải Thoát Phậ
南 無 樂 解 脫 佛
ná mó lè jiě tuō fó

Nam Mô Thành Tự Phậ
南 無 成 就 佛
ná mó chéng jù fó

Nam	Mô	Nhị	Túc	Tôn	Phật				
南	無	二	足	尊	佛				
ná	mó	èr	zú	zūn	fó				
Nam	Mô	Nhất	Thiết	Chủng	Trí	Phật			
南	無	一	切	種	智	佛			
ná	mó	yí	qiè	zhǒng	zhì	fó			
Nam	Mô	Tướng	Trang	Nghiêm	Phật				
南	無	相	莊	嚴	佛				
ná	mó	xiàng	zhuāng	yán	fó				
Nam	Mô	Bất	Khả	Lượng	Ngôn	Phật			
南	無	不	可	量	言	佛			
ná	mó	bù	kě	liàng	yán	fó			
Nam	Mô	Bất	Úy	Ngôn	Phật				
南	無	不	畏	言	佛				
ná	mó	bú	wèi	yán	fó				
Nam	Mô	Thường	Tương	Ứng	Ngôn	Phật			
南	無	常	相	應	言	佛			
ná	mó	cháng	xiāng	yìng	yán	fó			
Nam	Mô	Phạm	Chúng	Tương	Ứng	Phật			
南	無	梵	衆	相	應	佛			
ná	mó	fàn	zhòng	xiāng	yìng	fó			
Nam	Mô	Tam	Thập	Tam	Thiên	Chúng	Tương	Ứng	Phật
南	無	三	十	三	天	衆	相	應	佛
ná	mó	sān	shí	sān	tiān	zhòng	xiāng	yìng	fó
Nam	Mô	Tự	Kim	Sắc	Phật				
南	無	字	金	色	佛				
ná	mó	zì	jīn	sè	fó				

Nam Mô Thường Hỷ Lạc Phậ
南 無 常 喜 樂 佛
ná mó cháng xǐ là fó

Nam Mô Xả Kê
南 無 捨 結 佛
ná mó shě jié fó

Nam Mô Sa La Hoa Phậ
南 無 娑 羅 華 佛
ná mó suō luó huā fó

Nam Mô Kim Hoa Phậ
南 無 金 華 佛
ná mó jīn huā fó

Nam Mô Câu Mâu Đầu Tướng Phậ
南 無 拘 牟 頭 相 佛
ná mó jū móu tóu xiàng fó

Nam Mô Đỉnh Tướng Phậ
南 無 頂 相 佛
ná mó dǐng xiàng fó

Nam Mô Nhất Thiết Thông Trí Phậ
南 無 一 切 通 智 佛
ná mó yí qiè tōng zhì fó

Nam Mô Bất Khả Tướng Phậ
南 無 不 可 相 佛
ná mó bù kě xiàng fó

Nam Mô Đắc Nhất Thiết Pháp Bỉ Ngạn Phậ
南 無 得 一 切 法 彼 岸 佛
ná mó dé yí qiè fǎ bǐ àn fó

Nam	Mô	Thiện	Trụ	Phật			
南	無	善	住	佛			
ná	mó	shàn	zhù	fó			
Nam	Mô	Trang	Nghiêm	Tướng	Phật		
南	無	莊	嚴	相	佛		
ná	mó	zhuāng	yán	xiàng	fó		
Nam	Mô	Diệu	Tịch	Phật			
南	無	妙	寂	佛			
ná	mó	miào	jí	fó			
Nam	Mô	Xả	Phù	La	Phấn	Tấn	Phật
南	無	捨	浮	羅	奮	迅	佛
ná	mó	shě	fú	luó	fèn	xùn	fó
Nam	Mô	Lạc	Nhật	Phật			
南	無	樂	日	佛			
ná	mó	lè	rì	fó			
Nam	Mô	Thanh	Tịnh	Chúng	Sanh	Phật	
南	無	清	淨	衆	生	佛	
ná	mó	qīng	jìng	zhòng	shēng	fó	
Nam	Mô	Thường	Hương	Phật			
南	無	常	香	佛			
ná	mó	cháng	xiāng	fó			
Nam	Mô	Tất	Cánh	Đại	Bi	Phật	
南	無	畢	竟	大	悲	佛	
ná	mó	bì	jìng	dà	bēi	fó	
Nam	Mô	Thành	Tự	Kiên	Phật		
南	無	成	就	堅	佛		
ná	mó	chéng	jiù	jiān	fó		

Nam Mô Thường Vi Tiếu Phậ
南 無 常 微 笑 佛
ná mó cháng wéi xiào fó

Nam Mô Ly Trước Phậ
南 無 離 濁 佛
ná mó lí zhuó fó

Nam Mô Bách Tướng Công Đức Phậ
南 無 百 相 功 德 佛
ná mó bǎi xiàng gōng dé fó

Nam Mô Tùy Thuận Phậ Nam Mô Thắng Tạng Phậ
南 無 隨 順 佛 南 無 勝 藏 佛
ná mó suí shùn fó ná mó shèng zàng fó

Nam Mô Bát Nhã Tràng Phậ
南 無 般 若 幢 佛
ná mó bō rě chuáng fó

Nam Mô Bảo Bát Nhã Tất Cánh Phậ
南 無 寶 般 若 畢 竟 佛
ná mó bảo bō rě bì jìng fó

Nam Mô Mãn Túc Ý Phậ
南 無 滿 足 意 佛
ná mó mǎn zú yì fó

Nam Mô Quán Thế Tự Tại Vương Phậ
南 無 觀 世 自 在 王 佛
ná mó guān shì zì zài wáng fó

Nam Mô Đại Diễm Tụ Phậ
南 無 大 焰 聚 佛
ná mó dà yàn jù fó

Nam	Mô	Thắng	Công	Đức	Uy	Đức	Phật
南	無	勝	功	德	威	德	佛
ná	mó	shèng	gōng	dé	wēi	dé	fó

Nam	Mô	Phạm	Thắng	Thiên	Phật
南	無	梵	勝	天	佛
ná	mó	fàn	shèng	tiān	fó

Nam	Mô	Nội	Bảo	Phật
南	無	內	寶	佛
ná	mó	nèi	bǎo	fó

Nam	Mô	Tam	Bồ	Đề	Tràng	Phật
南	無	三	菩	提	幢	佛
ná	mó	sān	pú	tí	chuáng	fó

Nam	Mô	Thắng	Đẳng	Phật
南	無	勝	燈	佛
ná	mó	shèng	dēng	fó

Nam	Mô	Thiện	Trạch	Nguyên	Khởi	Thắng	Sa	La	Vương	Phật
南	無	善	擇	願	起	勝	娑	羅	王	佛
ná	mó	shàn	zé	yuàn	qǐ	shèng	suō	luó	wáng	fó

Nam	Mô	Vô	Cấu	Quang	Minh	Phật
南	無	無	垢	光	明	佛
ná	mó	wú	gòu	guāng	míng	fó

Nam	Mô	Chiếu	Ám	Phật
南	無	照	暗	佛
ná	mó	zhào	àn	fó

Nam	Mô	Vô	Úy	Quán	Phật
南	無	無	畏	觀	佛
ná	mó	wú	wèi	guān	fó

Nam Mô Lạc Thuyết Trang Nghiêm Phật
南 無 樂 說 莊 嚴 佛
ná mó là shuō zhuāng yán fó

Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên nguyện đắc viên
以 今 禮 佛 功 德 因 緣， 願 得 圓
yǐ jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán yuàn dé yuán
mǎn bách phúc tướng hảo sở trang nghiêm thân (1 lạy)
滿 百 福 相 好 所 莊 嚴 身。 (一拜)
mǎn bǎi fú xiàng hảo suǒ zhuāng yán shēn (1 bow)

Chư Phật pháp thân tùy hình hảo diện quảng xu hảo
諸 佛 法 身 隨 形 好， 面 廣 殊 好。
zhū fó fǎ shēn suí xíng hảo miàn guǎng shū hảo

Ngã cập chúng sanh nguyện giai thành tựu (1 lạy)
我 及 衆 生 願 皆 成 就。 (一拜)
wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē chéng jiù (1 bow)

Nam Mô Phổ Hiền Bồ Tát (3 lạy)
南 無 普 賢 菩 薩 (三拜)
ná mó pǔ xián pú sà (3 bows)

Trên Đây Là 7100 Vị Phật
已上七千一百佛
7100 Buddhas revered

Nam Mô Vô Cấu Nguyệt Kê Đâu Xưng Phật
南 無 無 垢 月 雞 兜 稱 佛
ná mó wú gòu yuè jī dōu chēng fó

Nam Mô Bảo Thượng Phật
南 無 寶 上 佛
ná mó bảo shàng fó

Nam Mô Hoa Trang Nghiêm Quang Minh Phật
 南 無 華 莊 嚴 光 明 佛
 ná mó huā zhuāng yán guāng míng fó

Nam Mô Hỏa Phẫn Tấn Phật
 南 無 火 奮 迅 佛
 ná mó huǒ fèn xùn fó

Nam Mô Vô Úy Trí Quán Phật
 南 無 無 畏 智 觀 佛
 ná mó wú wèi zhì guān fó

Nam Mô Sư Tử Phẫn Tấn Tề Phật
 南 無 師 子 奮 迅 齊 佛
 ná mó shī zi fèn xùn qí fó

Nam Mô Viễn Ly Nhất Thiết Kinh Bồ Mao Thụ Đẳng Xưng Quang Phật
 南 無 遠 離 一 切 驚 怖 毛 豎 等 稱 光 佛
 ná mó yuǎn lí yí qiè jīng bù máo shù děng chēng guāng fó

Nam Mô Già Na Già Vương Quang Minh Uy Đức Phật
 南 無 伽 那 伽 王 光 明 威 德 佛
 ná mó qié nà qié wáng guāng míng wēi dé fó

Nam Mô Quán Thế Âm Phật
 南 無 觀 世 音 佛
 ná mó guān shì yīn fó

Nam Mô Ni Di Phật Nam Mô Bảo Hỏa Phật
 南 無 尼 彌 佛 南 無 寶 火 佛
 ná mó ní mí fó ná mó bảo huǒ fó

Nam Mô Bảo Sơn Phật Nam Mô Tự Tại Phật
 南 無 寶 山 佛 南 無 自 在 佛
 ná mó bảo shān fó ná mó zì zài fó

Nam Mō Bǎo Tinh Tǎn Nhật Nguyệt Quang Minh Trang Nghiêm
南 無 寶 精 進 日 月 光 明 莊 嚴
ná mó bǎo jīng jìn rì yuè guāng míng zhuāng yán

Uy Đức Hiệt Thanh Vương Phật
威 德 黠 聲 王 佛
wēi dé xiá shēng wáng fó

Nam Mō Sơ Phát Tâm Niệm Quán Nhất Thiết
南 無 初 發 心 念 觀 一 切
ná mó chū fā xīn niàn guān yí qiè

Nghi Tức Đoạn Phiền Nảo Phật
疑 即 斷 煩 惱 佛
yí jí duàn fán nǎo fó

Nam Mō Đoạn Âm Tam Muội Thắng Vương Phật
南 無 斷 暗 三 昧 勝 王 佛
ná mó duàn àn sān mèi shèng wáng fó

Nam Mō Bǎo Diễm Phật Nam Mō Đại Tụ Phật
南 無 寶 焰 佛 南 無 大 聚 佛
ná mó bǎo yàn fó ná mó dà jù fó

Nam Mō Chiên Đàn Hương Phật
南 無 梅 檀 香 佛
ná mó zhān tán xiāng fó

Nam Mō Hư Không Bình Đẳng Phật
南 無 虛 空 平 等 佛
ná mó xū kōng píng děng fó

Nam Mō Lễ Bái Tăng Thượng Phật
南 無 禮 拜 增 上 佛
ná mó lǐ bài zēng shàng fó

Nam Mô Bất Động Tác Phật
 南 無 不 動 作 佛
 ná mó bú dòng zuò fó

Nam Mô Hoan Hỷ Phật Nam Mô Ly Úy Phật
 南 無 歡 喜 佛 南 無 離 畏 佛
 ná mó huān xǐ fó ná mó lí wèi fó

Nam Mô Thiện Thanh Tịnh Thắng Phật
 南 無 善 清 淨 勝 佛
 ná mó shàn qīng jìng shèng fó

Nam Mô Quang Minh Vương Phật
 南 無 光 明 王 佛
 ná mó guāng míng wáng fó

Nam Mô Bất Khả Hàng Phục Tràng Phật
 南 無 不 可 降 伏 幢 佛
 ná mó bú kě xiáng fú chuáng fó

Nam Mô Thắng Nhất Thiết Phật
 南 無 勝 一 切 佛
 ná mó shèng yí qiè fó

Nam Mô Văn Thanh Thắng Phật
 南 無 聞 聲 勝 佛
 ná mó wén shēng shèng fó

Nam Mô Thiện Tỳ Phật Nam Mô Bảo Cao Phật
 南 無 善 臂 佛 南 無 寶 高 佛
 ná mó shàn bì fó ná mó bǎo gāo fó

Nam Mô Thiện Giải Phật Nam Mô Nguyệt Cao Phật
 南 無 善 解 佛 南 無 月 高 佛
 ná mó shàn jiě fó ná mó yuè gāo fó

Nam	Mô	Thiện	Kiến	Phật			
南	無	善	見	佛			
ná	mó	shàn	jiàn	fó			
Nam	Mô	Chiếu	Hiền	Thủ	Thắng	Phật	
南	無	照	賢	首	勝	佛	
ná	mó	zhào	xián	shǒu	shèng	fó	
Nam	Mô	Đắc	Thánh	Phật			
南	無	得	聖	佛			
ná	mó	dé	shèng	fó			
Nam	Mô	Thành	Tựu	Nhất	Thiết	Sự	Phật
南	無	成	就	一	切	事	佛
ná	mó	chéng	jiù	yí	qiè	shì	fó
Nam	Mô	Sơn	Phong	Phật			
南	無	山	峰	佛			
ná	mó	shān	fēng	fó			
Nam	Mô	Phổ	Bảo	Cái	Trang	Nghiêm	Phật
南	無	普	寶	蓋	莊	嚴	佛
ná	mó	pǔ	bǎo	gài	zhuāng	yán	fó
Nam	Mô	Quảng	Quang	Minh	Vương	Phật	
南	無	廣	光	明	王	佛	
ná	mó	guǎng	guāng	míng	wáng	fó	
Nam	Mô	Bảo	Cái	Hỷ	Phật		
南	無	寶	蓋	喜	佛		
ná	mó	bǎo	gài	xǐ	fó		
Nam	Mô	Chiếu	Hiền	Thắng	Phật		
南	無	照	賢	勝	佛		
ná	mó	zhào	xián	shèng	fó		

Nam Mô Lạc Nhật Phật Nam Mô Phổ Hiền Phật
 南 無 樂 日 佛 南 無 普 賢 佛
 ná mó lè rì fó ná mó pǔ xián fó

Nam Mô Thanh Tịnh Nhất Thiết Nguyên Uy Đức Thắng Vương Phật
 南 無 清 淨 一 切 願 威 德 勝 王 佛
 ná mó qīng jìng yí qiè yuàn wēi dé shèng wáng fó

Nam Mô Công Đức Vương Quang Minh Phật
 南 無 功 德 王 光 明 佛
 ná mó gōng dé wáng guāng míng fó

Nam Mô Phổ Quang Minh Phật
 南 無 普 光 明 佛
 ná mó pǔ guāng míng fó

Nam Mô Phổ Hương Phật
 南 無 普 香 佛
 ná mó pǔ xiāng fó

Nam Mô Thiện Thanh Tịnh Phật
 南 無 善 清 淨 佛
 ná mó shàn qīng jìng fó

Xá Lợi Phất Cử yếu ngôn chi hiện tại
 舍 利 弗 ! 舉 要 言 之 , 現 在
 shè lì fú jǔ yào yán zhī xiàn zài

chư Phật thuyết bất khả tận Xá Lợi Phất
 諸 佛 , 說 不 可 盡 。 舍 利 弗 !
 zhū fó shuō bù kě jìn shè lì fú

Thí như Đông Phương hằng hà sa thế giới Nam
 譬 如 東 方 恆 河 沙 世 界 、 南
 pì rú dōng fāng héng hé shā shì jiè nán

Phương hằng hà sa thế giới Tây Phương hằng hà
方恆河沙世界、西方恆河
fāng héng hé shā shì jiè xī fāng héng hé

sa thế giới Bắc Phương hằng hà sa thế giới
沙世界、北方恆河沙世界、
shā shì jiè běi fāng héng hé shā shì jiè

Thượng Hạ tứ duy hằng hà sa thế giới bỉ
上 下 四 維 恆 河 沙 世 界 ， 彼
shàng xià sì wéi héng hé shā shì jiè bǐ

nhất thiết thế giới Hạ chí thủy tế Thượng
一 切 世 界 ， 下 至 水 際 ， 上
yí qiè shì jiè xià zhì shuǐ jì shàng

chí hữu đỉnh mãn trung vi trần Xá Lợi
至 有 頂 ， 滿 中 微 塵 。 舍 利
zhì yǒu dǐng mǎn zhōng wéi chén shè lì

Phất Ư nữ ý vân hà Bỉ như thị
弗 ！ 於 汝 意 云 何 ？ 彼 如 是
fú yú rǔ yì yún hé bǐ rú shì

vi trần khả tri số phâu Xá Lợi Phất
微 塵 ， 可 知 數 不 ？ 舍 利 弗
wéi chén kě zhī shù fǒu shè lì fú

ngôn phâu dã Thế Tôn Phật cáo Xá
言 ！ 不 也 ！ 世 尊 。 佛 告 舍
yán fǒu yě shì zūn fó gào shè

Lợi Phất Như thị đồng danh Thích Ca Mâu Ni
利 弗 ！ 如 是 同 名 釋 迦 牟 尼
lì fú rú shì tóng míng shì jiā móu ní

Phật Hiên tại thế giả ngã hiện tiền kiến
佛，現在世者，我現前見。

Bỉ chư Phật mẫu đồng danh Ma Ha Ma Da
彼諸佛，母同名摩訶摩耶，

phụ đồng danh Thâu Đầu Đản Vương thành đồng danh
父同名輸頭檀王，城同名

Ca Tỳ La Bỉ chư Phật đệ nhất Thanh Văn
迦毗羅。彼諸佛第一聲聞

đệ tử đồng danh Xá Lợi Phất Mục Kiên
弟子，同名舍利弗、目犍

Liên Thi giả đệ tử đồng danh A Nan
連。侍者弟子，同名阿難

Đà Hà huống chủng chủng dị danh mẫu dị
陀。何況種種異名母、異

danh phụ dị danh thành dị danh đệ tử
名父、異名城、異名弟子、

dị danh thi giả Xá Lợi Phất Bỉ nhược
異名侍者。舍利弗！彼若

can thê giới bì nhân ư hà đẵng thê giới
干 世 界， 彼 人 於 何 等 世 界
gān shì jiè bǐ rén yú hé děng shì jiè

trước vi trần Hà đẵng thê giới bất trước vi
著 微 塵？ 何 等 世 界 不 著 微
zhuó wéi chén hé děng shì jiè bù zhuó wéi

trần Bỉ chư thê giới nhược trước vi trần
塵？ 彼 諸 世 界， 若 著 微 塵
chén bǐ zhū shì jiè ruò zhuó wéi chén

cập bất trước giá Hạ chí thủy tể Thượng
及 不 著 者， 下 至 水 際， 上
jí bù zhuó zhě xià zhì shuǐ jì shàng

chí hữu đỉnh Xá Lợi Phất Phục hữu đệ
至 有 頂。 舍 利 弗！ 復 有 第
zhì yǒu dǐng shè lì fú fù yǒu dì

nhị nhân thủ bì vi trần quá nhược can
二 人， 取 彼 微 塵， 過 若 干
èr rén qǔ bǐ wéi chén guò ruò gān

vi trần số nhĩ sở Phật quốc độ A
微 塵 數， 爾 所 佛 國 土， 阿
wéi chén shù ěr suǒ fó guó dù ā

Tăng Kỳ úc bách thiên vạn na do tha thê giới
僧 祇 億 百 千 萬 那 由 他 世 界，
sēng qí yì bǎi qiān wàn nà yóu tā shì jiè

quá nhĩ sở thê giới vi nhất bộ Xá Lợi
過 爾 所 世 界 爲 一 步。 舍 利
guò ěr suǒ shì jiè wéi yí bù shè lì

Phật Bì nhân phục quá nhược can vi trần số
弗！彼人復過若干微塵數
fú bǐ rén fù guò ruò gān wēi chén shù

thế giới vi nhất bộ Bì nhân như thị quá
世界爲一步。彼人如是過
shì jiè wéi yí bù bǐ rén rú shì guò

bách thiên vạn ức na do tha A Tăng Kỳ kiếp
百千萬億那由他阿僧祇劫
bǎi qiān wàn yì nà yóu tā ā sēng qí jié

hành nãi hạ nhất trần Như thị tận chư
行，乃下一塵。如是盡諸
xíng nǎi xià yì chén rú shì jìn zhū

vi trần Xá Lợi Phật Như thị nhược can
微塵。舍利弗！如是若干
wēi chén shè lì fú rú shì ruò gān

thế giới nhược trước vi trần cập bất trước giả
世界，若著微塵及不著者，
shì jiè ruò zhuó wēi chén jí bù zhuó zhě

mãn trung vi trần Phục cánh trước thập phương thế
滿中微塵。復更著十方世
mǎn zhōng wēi chén fù gèng zhuó shí fāng shì

giới Xá Lợi Phật Phục quá thị thế giới
界。舍利弗！復過是世界，
jiè shè lì fú fù guò shì shì jiè

nhược trước vi trần cập bất trước giả bỉ chư
若著微塵及不著者，彼諸
ruò zhuó wēi chén jí bù zhuó zhě bǐ zhū

thế giới, Hạ chí thủy tế Thượng chí hữu
shì jiè xià zhì shuǐ jì shàng zhì yǒu

dǐng, mǎn trung vi trần Xá Lợi Phất
dǐng mǎn zhōng wēi chén shè lì fú

Phục hữu đệ tam nhân, thủ bỉ nhĩ sở vi
fù yǒu dì sān rén qǔ bǐ ěr suǒ wēi

trần, quá bỉ nhĩ sở vi trần số thế giới
chén guò bǐ ěr suǒ wēi chén shù shì jiè

vi nhất bộ Bỉ nhược can bách thiên vạn ức
wēi yí bù bǐ ruò gān bǎi qiān wàn yì

na do tha A Tăng Kỳ kiếp hành nãi hạ
nà yóu tā ā sēng qí jié xíng nǎi xià

nhất trần Như thị tận chư vi trần Phục
yì chén rú shì jìn zhū wēi chén fù

hữu đệ tứ nhân, thủ bỉ nhược can vi trần
yǒu dì sì rén qǔ bǐ ruò gān wēi chén

số thế giới, nhược trước vi trần cập bất trước
shù shì jiè ruò zhuó wēi chén jí bù zhuó

giả Hạ chí thủy tế Thượng chí hữu đỉnh
 者，下至水際，上至有頂，
 zhě xià zhì shuǐ jì shàng zhì yǒu dǐng

mǎn trung vi trần Xá Lợi Phát Ư ý
 滿中微塵。舍利弗！於意
 mǎn zhōng wéi chén shè lì fú yú yì

vân hà Bỉ vi trần khả tri số phâu
 云何？彼微塵可知數不？
 yún hé bǐ wéi chén kě zhī shù fǒu

Xá Lợi Phát ngôn phâu dã Thế Tôn
 舍利弗言：不也！世尊。
 shè lì fú yán fǒu yě shì zūn

Phật cáo Xá Lợi Phát Bỉ nhược can vi trần
 佛告舍利弗：彼若干微塵，
 fó gào shè lì fú bǐ ruò gān wéi chén

khả tri kỳ số Nhiên bỉ đồng danh Thích Ca
 可知其數。然彼同名釋迦
 kě zhī qí shù rán bǐ tóng míng shì jiā

Mâu Ni Phật mẫu đồng danh Ma Ha Ma Da
 牟尼佛，母同名摩訶摩耶，
 móu ní fó mǔ tóng míng mó hē mó yé

phụ đồng danh Thâu Đầu Đản Vương thành đồng danh
 父同名輸頭檀王，城同名
 fù tóng míng shū tóu tán wáng chéng tóng míng

Ca Tỳ La Đệ nhất đệ tử đồng danh
 迦毗羅。第一弟子，同名
 jiā pí luó dì yī dì zǐ tóng míng

Xá Lợi Phát Mục Kiên Liên Thị giả đệ
舍利弗、目犍連。侍者弟

tử đồng danh A Nan Đà Bỉ Phật bất
子，同名阿難陀。彼佛不

khả tri số Xá Lợi Phát Như thị đệ
可知數。舍利弗！如是第

ngũ nhân đệ lục đệ thất đệ bát
五人，第六、第七、第八、

đệ cửu đệ thập nhân Xá Lợi Phát
第九、第十人。舍利弗！

Phục hữu đệ thập nhất nhân thị nhân bỉ nhược
復有第十一人，是人彼若

can vi trần trung thủ nhất vi trần phá
干微塵中，取一微塵，破

vi thập phương nhược can thế giới vi trần số phần
爲十方若干世界微塵數分。

Như thị dư vi trần diệc tất phá vi nhược
如是餘微塵，亦悉破爲若

can thế giới vi trần số phần Xá Lợi Phật
 干 世 界 微 塵 數 分 。 舍 利 弗 ！
 gān shì jiè wéi chén shù fèn shè lì fú

Ư ý vân hà Bỉ vi trần phần khả tri
 於 意 云 何 ？ 彼 微 塵 分 ， 可 知
 yú yì yún hé bǐ wéi chén fèn kě zhī

số phâu Xá Lợi Phật ngôn phâu dã Thế Tôn
 數 不 ？ 舍 利 弗 言 ； 不 也 ！ 世 尊 。

Phật cáo Xá Lợi Phật phục hữu nhân bỉ
 佛 告 舍 利 弗 ； 復 有 人 ， 彼
 fó gào shè lì fú fù yǒu rén bǐ

nhược can vi trần phần Phật quốc độ Vi quá
 若 干 微 塵 分 佛 國 土 ， 爲 過
 ruò gān wéi chén fèn fó guó dù wéi guò

nhất bộ Như thị tốc tật thần thông hành
 一 步 。 如 是 速 疾 神 通 ， 行
 yí bù rú shì sù jí shén tōng xíng

Đông Phương thế giới vô lượng vô biên kiếp
 東 方 世 界 ， 無 量 無 邊 劫 ，
 dōng fāng shì jiè wú liàng wú biān jié

hạ nhất vi trần Đông Phương tận như thị vi
 下 一 微 塵 。 東 方 盡 如 是 微
 xià yì wéi chén dōng fāng jìn rú shì wéi

trần Nhược trước vi trần cập bất trước giả
 塵 。 若 著 微 塵 及 不 著 者 ，
 chén ruò zhuó wéi chén jí bù zhuó zhě

Hạ chí thủy tể Thượng chí hữu đỉnh mãn
下 至 水 際， 上 至 有 頂， 滿
xià zhì shuǐ jì shàng zhì yǒu dǐng mǎn

trung vi trần Như thị Nam Phương nãi chí thập
中 微 塵。 如 是 南 方 乃 至 十
zhōng wēi chén rú shì nán fāng nǎi zhì shí

phương Hạ chí thủy tể Thượng chí hữu đỉnh
方， 下 至 水 際， 上 至 有 頂，
fāng xià zhì shuǐ jì shàng zhì yǒu dǐng

mãn trung vi trần Xá Lợi Phát Ư ý
滿 中 微 塵。 舍 利 弗！ 於 意
mǎn zhōng wēi chén shè lì fú yú yì

vân hà Bỉ vi trần khả tri số phâu
云 何？ 彼 微 塵 可 知 數 不？
yún hé bǐ wēi chén kě zhī shù fǒu

Xá Lợi Phát ngôn phâu dã Thế Tôn
舍 利 弗 言： 不 也！ 世 尊。
shè lì fú yán fǒu yě shì zūn

Phật cáo Xá Lợi Phát Bỉ nhược can vi trần
佛 告 舍 利 弗： 彼 若 干 微 塵
fó gào shè lì fú bǐ ruò gān wēi chén

phần khả tri kỳ số Nhiên hiện kim tại
分， 可 知 其 數。 然 現 今 在
fèn kě zhī qí shù rán xiàn jīn zài

thế đồng danh Thích Ca Mâu Ni Phật mẫu
世， 同 名 釋 迦 牟 尼 佛， 母
shì tóng míng shì jiā móu ní fó mǔ

đồng danh Ma Ha Ma Da phụ đồng danh Thâu
 同 名 摩 訶 摩 耶 , 父 同 名 輸
 tóng míng mó hē mó yé fù tóng míng shū

Đầu Đàn Vương thành đồng danh Ca Tỳ La
 頭 檀 王 , 城 同 名 迦 毗 羅 。
 tóu tán wáng chéng tóng míng jiā pí luó

Đệ nhất đệ tử đồng danh Xá Lợi Phất
 第 一 弟 子 , 同 名 舍 利 弗 、
 dì yī dì zǐ tóng míng shè lì fú

Mục Kiền Liên Thị giả đệ tử đồng danh
 目 犍 連 。 侍 者 弟 子 , 同 名
 mù jiān lián shì zhě dì zǐ tóng míng

A Nan Đà Bất khả số tri Hà huống
 阿 難 陀 , 不 可 數 知 。 何 況
 ā nán tuó bù kě shǔ zhī hé kuàng

chủng chủng dị danh Phật dị danh mẫu dị
 種 種 異 名 佛 、 異 名 母 、 異
 zhǒng zhǒng yì míng fó yì míng mǔ yì

danh phụ dị danh thành dị danh đệ tử
 名 父 、 異 名 城 、 異 名 弟 子 、
 míng fù yì míng chéng yì míng dì zǐ

dị danh thị giả Xá Lợi Phất Ngã nhược
 異 名 侍 者 。 舍 利 弗 ! 我 若
 yì míng shì zhě shè lì fú wǒ ruò

can vi trần số kiếp trụ thế thuyết nhất đồng
 干 微 塵 數 劫 住 世 , 說 一 同
 gān wēi chén shù jié zhù shì shuō yì tóng

danh Thích Ca Mâu Ni Phật bất khả cùng tận
名釋迦牟尼佛，不可窮盡。
míng shì jiā móu ní fó bù kě qióng jìn

Như thị đồng danh Nhiên Đăng Phật đồng danh Đề
如是同名然燈佛，同名提
rú shì tóng míng rán dēng fó tóng míng tí

Bà Diên Phật đồng danh Đăng Quang Minh Phật
婆延佛，同名燈光明佛，
pó yán fó tóng míng dēng guāng míng fó

đồng danh Nhất Thiết Thắng Phật đồng danh Đại Xưng
同名一切勝佛，同名大稱
tóng míng yí qiè shèng fó tóng míng dà chēng

Phật đồng danh Ba Đầu Ma Thắng Phật đồng
佛，同名波頭摩勝佛，同
fó tóng míng bō tóu mó shèng fó tóng

danh Tỳ Bà Thi Phật đồng danh Thi Khí Phật
名毗婆尸佛，同名尸棄佛，
míng pí pó shī fó tóng míng shī qì fó

đồng danh Tỳ Xá Phù Phật đồng danh Câu Lưu
同名毗舍浮佛，同名拘留
tóng míng pí shè fú fó tóng míng jū liú

Tôn Phật đồng danh Câu Na Hàm Phật đồng
孫佛，同名拘那含佛，同
sūn fó tóng míng jū nà hán fó tóng

danh Ca Diếp Phật Như thị đẳng dị danh mẫu
名迦葉佛。如是等異名母，
míng jiā shè fó rú shì děng yì míng mǔ

nǎi chí dì danh thị giả hiện tại trụ thế
 乃 至 異 名 侍 者 ， 現 在 住 世 ，
 nǎi zhì yì míng shì zhě xiàn zài zhù shì

Ngã kim tất tri Nhữ đương nhất tâm kính lễ
 我 今 悉 知 。 汝 當 一 心 敬 禮 。
 wǒ jīn xī zhī rǔ dāng yì xīn jìng lǐ

Nhĩ thời Phật cáo Xá Lợi Phất Nhược Thiện
 爾 時 ， 佛 告 舍 利 弗 ： 若 善
 ěr shí fó gào shè lì fú ruò shàn

Nam tử Thiện nữ Nhân cầu A Nậu Đa
 男 子 、 善 女 人 ， 求 阿 耨 多
 nán zǐ shàn nǚ rén qiú ā nòu duō

La Tam Miếu Tam Bồ Đề giả đương tiên sám
 羅 三 藐 三 菩 提 者 ， 當 先 懺
 luó sān miǎo sān pú tí zhě dāng xiān chàn

hối nhất thiết chư tội Nhược Tỳ Kheo phạm
 悔 一 切 諸 罪 。 若 比 丘 ， 犯
 huǐ yí qiè zhū zuì ruò bǐ qiū fàn

tứ trọng tội Tỳ Kheo Ni phạm bát trọng
 四 重 罪 ； 比 丘 尼 ， 犯 八 重
 sì zhòng zuì bǐ qiū ní fàn bā zhòng

tội Thức Xoa Ma Na Sa Di Sa Di
 罪 ； 式 叉 摩 那 、 沙 彌 、 沙 彌
 zuì shì chā mó nà shā mí shā mí

Ni phạm xuất gia căn bản tội Nhược Ưu
 尼 ， 犯 出 家 根 本 罪 。 若 優
 ní fàn chū jiā gēn běn zuì ruò yōu

Bà Tắc phạm Ưu Bà Tắc trọng giới Ưu
婆塞，犯優婆塞重戒；優
pó sài fàn yōu pó sài zhòng jiè yōu

Bà Di phạm Ưu Bà Di trọng giới Dục
婆夷，犯優婆夷重戒。欲
pó yí fàn yōu pó yí zhòng jiè yù

sám hồi giả đàng tịnh tẩy dục trước tân
懺悔者，當淨洗浴，著新
chàn huǐ zhě dāng jìng xǐ yù zhuó xīn

tịnh y bất thực huân tân Đàng tại tĩnh
淨衣，不食葷辛。當在靜
jìng yī bù shí hūn xīn dāng zài jìng

xứ tu trị thất nội dĩ chư phan hoa
處，修治室內，以諸旛華，
chù xiū zhì shì nèi yǐ zhū fān huā

trang nghiêm đạo tràng Hương nê đồ họa huyền
莊嚴道場。香泥塗畫，懸
zhuāng yán dào chǎng xiāng ní tú huà xuán

tứ thập cửu mai phan trang nghiêm Phật tòa
四十九枚幡，莊嚴佛座，
sì shí jiǔ méi fān zhuāng yán fó zuò

an trí Phật tượng Thiêu chủng chủng hương chiên
安置佛像。燒種種香，梅
ān zhì fó xiàng shāo zhǒng zhǒng xiāng zhān

đàn trầm thủy huân lục Đa Già La
檀、沉香、薰陸、多伽羅、
tán chén shuǐ xūn lù duō qié luó

Tô Kiền Đà chủng chủng mạt hương đồ hương
 蘇 犍 陀， 種 種 末 香、 塗 香。
 sū jiān tuó zhǒng zhǒng mò xiāng tú xiāng

Thiêu như thị đẳng chủng chủng diệu hương tán chủng
 燒 如 是 等 種 種 妙 香， 散 種
 shāo rú shì děng zhǒng zhǒng miào xiāng sàn zhǒng

chủng hoa Hưng đại từ bi nguyện cứu khổ chủng
 種 華。 興 大 慈 悲， 願 救 苦 衆
 zhǒng huā xīng dà cí bēi yuàn jiù kǔ zhòng

sanh vị độ giả linh độ vị giải giả
 生： 未 度 者 令 度， 未 解 者
 shēng wèi dù zhě lǐng dù wèi jiě zhě

linh giải vị an giả linh an vị Niết
 令 解， 未 安 者 令 安， 未 涅
 lǐng jiě wèi ān zhě lǐng ān wèi niè

Bàn giả linh đắc Niết Bàn Trú dạ tư duy
 槃 者 令 得 涅 槃。 晝 夜 思 惟
 pán zhě lǐng dé niè pán zhòu yè sī wéi

Như Lai bản hành khổ hạnh ư vô lượng kiếp
 如 來 本 行 苦 行， 於 無 量 劫，
 rú lái běn xíng kǔ hành yú wú liàng jié

thọ chư khổ não bất sanh bì yếm vị
 受 諸 苦 惱， 不 生 疲 厭。 爲
 shòu zhū kǔ não bù shēng pí yàn wèi

cầu vô thượng Bồ Đề cố ư nhất thiết chủng
 求 無 上 菩 提 故， 於 一 切 衆
 qiú wú shàng pú tí gù yú yí qiè zhòng

sanh tự sanh hạ tâm như đồng bộc tâm
生，自生下心，如僮僕心。
shēng zì shēng xià xīn rú tóng pú xīn

Nhược Tỳ Kheo sám tứ trọng tội như thị
若比丘，懺四重罪，如是
ruò bī qiū chàn sì zhòng zuì rú shì

trú dạ tứ thập cửu nhật đang đối bát thanh
晝夜四十九日，當對八清
zhòu yè sì shí jiǔ rì dāng duì bā qīng

tịnh Tỳ Kheo phát lộ sở phạm tội Thất
淨比丘，發露所犯罪。七
jìng bī qiū fā lù suǒ fàn zuì qī

nhật nhất đối phát lộ chí tâm ân trọng
日一對發露，至心殷重，
rì yí duì fā lù zhì xīn yīn zhòng

hối tích sở tác Nhất tâm quy mệnh thập phương
悔昔所作。一心皈命十方
huǐ xí suǒ zuò yì xīn guī mìng shí fāng

chư Phật xưng danh lễ bái tùy lực tùy
諸佛，稱名禮拜，隨力隨
zhū fó chēng míng lǐ bài suí lì suí

phần Như thị chí tâm mãn tứ thập cửu
分。如是至心，滿四十九
fèn rú shì zhì xīn mǎn sì shí jiǔ

nhật tội tất trừ diệt Thị nhân đắc thanh
日，罪必除滅。是人得清
rì zuì bì chú miè shì rén dé qīng

tịnh thời đang hữu tướng hiện Nhược ư giác
 淨 時， 當 有 相 現。 若 於 覺
 jìng shí dāng yǒu xiàng xiàn ruò yú jué

trung nhược ư mộng trung kiến thập phương chư
 中、 若 於 夢 中， 見 十 方 諸
 zhōng ruò yú mèng zhōng jiàn shí fāng zhū

Phật dữ kỳ ký biệt Hoặc kiến Bồ Tát
 佛， 與 其 記 莚。 或 見 菩 薩，
 fó yǔ qí jì bié huò jiàn pú sà

dữ kỳ ký biệt Tương nghệ đạo tràng cộng
 與 其 記 莚。 將 詣 道 場， 共
 yǔ qí jì bié jiāng yì dào chǎng gòng

vi kỳ bạn Hoặc dữ ma đỉnh thị diệt
 爲 己 伴。 或 與 摩 頂， 示 滅
 wéi jǐ bàn huò yǔ mó dǐng shì miè

tội tướng Hoặc tự kiến thân nhập đại hội trung
 罪 相。 或 自 見 身 入 大 會 中，
 zuì xiàng huò zì jiàn shēn rù dà huì zhōng

xử tại chúng thứ Hoặc tự kiến thân xử chúng
 處 在 衆 次。 或 自 見 身 處 衆
 chǔ zài zhòng cì huò zì jiàn shēn chǔ zhòng

thuyết pháp Hoặc kiến chư sư tịnh hạnh Sa Môn
 說 法。 或 見 諸 師 淨 行 沙 門，
 shuō fǎ huò jiàn zhū shī jìng xìng shā mén

tương nghệ đạo tràng thị kỳ chư Phật Xá
 將 詣 道 場， 示 其 諸 佛。 舍
 jiāng yì dào chǎng shì qí zhū fó shè

Lợi Phát Nhược Tỳ Kheo sám hối tội thời
利 弗！ 若 比 丘 懺 悔 罪 時，
lì fú ruò bǐ qiū chàn huǐ zuì shí

nhược kiến như thị tướng giả đang tri thị nhân
若 見 如 是 相 者， 當 知 是 人
ruò jiàn rú shì xiàng zhě dāng zhī shì rén

tội cấu đắc diệt trừ bất chí tâm Nhược
罪 垢 得 滅， 除 不 至 心。 若
zuì gòu dé miè chú bú zhì xīn ruò

Tỳ Kheo Ni sám hối bát trọng tội giả
比 丘 尼， 懺 悔 八 重 罪 者，
bǐ qiū ní chàn huǐ bā zhòng zuì zhě

đang như Tỳ Kheo pháp mãn túc tứ thập cửu
當 如 比 丘 法， 滿 足 四 十 九
dāng rú bǐ qiū fǎ mǎn zú sì shí jiǔ

nhật đang đắc thanh tịnh trừ bất chí tâm
日， 當 得 清 淨， 除 不 至 心。
rì dāng dé qīng jìng chú bú zhì xīn

Nhược Thức Xoa Ma Na Sa Di Sa Di
若 式 叉 摩 那、 沙 彌、 沙 彌
ruò shì chā mó nà shā mí shā mí

Ni sám hối căn bản trọng tội đang đối
尼， 懺 悔 根 本 重 罪， 當 對
ní chàn huǐ gēn běn zhòng zuì dāng duì

tứ thanh tịnh Tỳ Kheo Tỳ Kheo Ni như
四 清 淨 比 丘、 比 丘 尼， 如
sì qīng jìng bǐ qiū bǐ qiū ní rú

thượng pháp, mãn nhị thập nhất nhật, đương tri
 shàng fǎ mǎn èr shí yī rì dāng zhī

thanh tịnh, trừ bất chí tâm. Nhược Ưu Bà
 qīng jìng chú bú zhì xīn ruò yōu pó

Tắc Ưu Bà Di sám hối trọng giới tội
 sài yōu pó yí chàn huǐ zhòng jiè zuì

ưng đương chí tâm, cung kính Tam Bảo. Nhược
 yīng dāng zhì xīn gōng jìng sān bảo ruò

kiến Sa Môn, cung kính lễ bái, sanh nan
 jiàn shā mén gōng jìng lǐ bài shēng nán

tao tưởng. Đương thỉnh nghê đạo tràng, thiết chủng
 zāo xiǎng dāng qǐng yì dào chǎng shè zhǒng

chủng cúng dường. Đương thỉnh nhất Tỳ Kheo tâm
 zhǒng cúng yàng dāng qǐng yì bǐ qiū xīn

kính trọng giả, tựu kỳ phát lộ sở phạm chư
 jìng zhòng zhě jiù qí fā lù suǒ fàn zhū

tội chí tâm sám hối. Nhất tâm quy mệnh
 zuì zhì xīn chàn huǐ yì xīn guī mìng

thập phương chư Phật xưng danh lễ bái Như
十方諸佛，稱名禮拜。如
shí fāng zhū fó chēng míng lǐ bài rú

thì mãn túc thất nhật tất đắc thanh tịnh
是滿足七日，必得清淨，
shì mǎn zú qī rì bì dé qīng jìng

trừ bất chí tâm Nhĩ thời Thế Tôn nhi
除不至心。爾時，世尊而
chú bú zhì xīn ěr shí shì zūn ér

thuyết kệ ngôn
說偈言：
shuō jì yán

Đắc thành Bồ Đề hàng phục ma
得成菩提降伏魔，
dé chéng pú tí xiáng fú mó

Tự tại kinh hành đạo thụ hạ
自在經行道樹下，
zì zài jīng xíng dào shù xià

Chứng vô chướng ngại nhãn cập thân
證無障礙眼及身，
zhèng wú zhàng ài yǎn jí shēn

Pháp Giới bình đẳng như hư không
法界平等如虛空。
fǎ jiè píng děng rú xū kōng

Thập ức quốc độ vi trần số
十億國土微塵數，
shí yì guó dù wéi chén shù

Bồ Tát đệ tử chúng vi nhiều
 菩 薩 弟 子 衆 圍 遶 ，
 pú sà dì zǐ zhòng wéi rào

Đắc ư nhất thiết tịch tĩnh tâm
 得 於 一 切 寂 靜 心 ，
 dé yú yí qiè jí jìng xīn

Thiện trụ Phổ Hiền chư hạnh trung
 善 住 普 賢 諸 行 中 。
 shàn zhù pǔ xián zhū hèngh zhōng

Phật thân tướng hảo diệu trang nghiêm
 佛 身 相 好 妙 莊 嚴 ，
 fó shēn xiàng hảo miào zhuāng yán

Phóng ư chủng chủng vô lượng quang
 放 於 種 種 無 量 光 ，
 fàng yú zhǒng zhǒng wú liàng guāng

Phổ chiếu thập phương chư quốc độ
 普 照 十 方 諸 國 土 ，
 pǔ zhào shí fāng zhū guó dù

Chư Phật bất khả tư nghị lực
 諸 佛 不 可 思 議 力 。
 zhū fó bù kě sī yì lì

Kiến Phật quốc độ tất vô cấu
 見 佛 國 土 悉 無 垢 ，
 jiàn fó guó dù xī wú gòu

Vô lượng diệu sắc thanh tịnh mãn
 無 量 妙 色 清 淨 滿 ，
 wú liàng miào sè qīng jìng mǎn

Chư Phật sở hữu thắng diệu sự
諸佛所有勝妙事，
zhū fó suǒ yǒu shèng miào shì

Thừa Phật thần lực kiến đại chúng
承佛神力見大眾。
chéng fó shén lì jiàn dà zhòng

Đông Phương thế giới danh Bảo Tràng
東方世界名寶幢，
dōng fāng shì jiè míng bảo chuáng

Viễn ly chư cấu diệu trang nghiêm
遠離諸垢妙莊嚴，
yuǎn lí zhū gòu miào zhuāng yán

Bỉ xứ Tự Tại Bảo Đăng Phật
彼處自在寶燈佛，
bǐ chù zì zài bảo dēng fó

Ư kim hiện tại bỉ thế giới
於今現在彼世界。
yú jīn xiàn zài bǐ shì jiè

Nam Mô Đông Phương Tự Tại Bảo Đăng Phật
南無東方自在寶燈佛
ná mó dōng fāng zì zài bảo dēng fó

Nam Phương Pha Lê Đăng Quốc Độ
南方頗梨燈國土，
nán fāng pō lí dēng guó dù

Thanh tịnh diệu sắc phổ nghiêm tịnh
清淨妙色普嚴淨。
qīng jìng miào sè pǔ yán jìng

Ma Ni Thanh Tịnh Vân Như Lai
 摩 尼 清 淨 雲 如 來 ，
 mó ní qīng jìng yún rú lái

Hiện kim tại thế thuyết diệu pháp
 現 今 在 世 說 妙 法 。

Nam Mô Nam Phương Ma Ni Thanh Tịnh Vân Phật
 南 無 南 方 摩 尼 清 淨 雲 佛
 ná mó nán fāng mó ní qīng jìng yún fó

Tây Phương Vô Cấu Thanh Tịnh Độ
 西 方 無 垢 清 淨 土 ，
 xī fāng wú gòu qīng jìng dù

Danh vi An Lạc Diệu Thế Giới
 名 爲 安 樂 妙 世 界 。

Bỉ Tự Tại Phật Vô Lượng Thọ
 彼 自 在 佛 無 量 壽 ，
 bǐ zì zài fó wú liàng shòu

Bồ Tát đệ tử hiện vi niểu
 菩 薩 弟 子 現 圍 遶 。

Nam Mô Tây Phương Vô Lượng Thọ Phật
 南 無 西 方 無 量 壽 佛
 ná mó xī fāng wú liàng shòu fó

Bắc Phương thế giới danh Hương Đăng
 北 方 世 界 名 香 燈 ，
 běi fāng shì jiè míng xiāng dēng

Quốc độ Thanh Tịnh Thâm Nghiêm Súc
國土清淨甚嚴飾。
guó dù qīng jìng shèn yán shì

Vô Nhiễm Quang Tràng Phật sở hóa,
無染光幢佛所化，
wú rǎn guāng chuáng fó suǒ huà

Hiện kim tự tại đạo tràng thụ
現今自在道場樹。
xiàn jīn zì zài dào chǎng shù

Nam Mô Bắc Phương Vô Nhiễm Quang Tràng Phật
南無北方無染光幢佛
ná mó běi fāng wú rǎn guāng chuáng fó

Lưu Ly Quang Minh Chân Diệu Sắc
琉璃光明真妙色，
liú lí guāng míng zhēn miào sè

Quốc độ Thanh Tịnh Thắng莊嚴。
國土清淨勝莊嚴。
guó dù qīng jìng shèng zhuāng yán

Vô Ngại Quang Vân Phật Như Lai,
無礙光雲佛如來，
wú ài guāng yún fó rú lái

Ư kim hiện tại Đông Bắc Phương
於今現在東北方。
yú jīn xiàn zài dōng běi fāng

Nam Mô Đông Bắc Phương Vô Ngại Quang Vân Phật
南無東北方無礙光雲佛
ná mó dōng běi fāng wú ài guāng yún fó

Quang Minh Chiêu Tràng Thế Giới trung,
 光明照幢世界中，
 guāng míng zhào chuáng shì jiè zhōng

Hiện kiến mãn túc chư Bồ Tát
 現見滿足諸菩薩。
 xiàn jiàn mǎn zú zhū pú sà

Tự Tại Hống Thanh Phật bỉ xứ
 自在吼聲佛彼處，
 zì zài hǒu shēng fó bǐ chù

Hiện kim tại ư Đông Nam Phương
 現今在於東南方。
 xiàn jīn zài yú dōng nán fāng

Nam Mô Đông Nam Phương Tự Tại Hống Thanh Phật
 南無東南方自在吼聲佛
 nán mó dōng nán fāng zì zài hǒu shēng fó

Chủng chủng nhạc lạc Phật thế giới,
 種種樂樂佛世界，
 zhǒng zhǒng yuè là fó shì jiè

Ma Ni Trang Nghiêm Diệu Vô Cấu
 摩尼莊嚴妙無垢。
 mó ní zhuāng yán miào wú gòu

Thắng Diệu Trí Nguyệt Như Tu Di
 勝妙智月如須彌，
 shèng miào zhì yuè rú xū mí

Hiện kiến tại ư Tây Nam Phương
 現見在於西南方。
 xiàn jiàn zài yú xī nán fāng

Nam Mô Tây Nam Phương Thắng Diệu Trí Nguyệt Phật
南 無 西 南 方 勝 妙 智 月 佛
ná mó xī nán fāng shèng miào zhì yuè fó

Hiện kiến Tây Bắc Phương Như Lai
現 見 西 北 方 如 來
xiàn jiàn xī běi fāng rú lái

Di Lưu Quang Minh Bình Đẳng Giới
彌 留 光 明 平 等 界
mí liú guāng míng píng dèng jiè

Bỉ Xứ Đại Thánh Tự Tại Phật
彼 處 大 聖 自 在 佛
bǐ chù dà shèng zì zài fó

Đệ tử Bồ Tát chúng vi nhiễu
弟 子 菩 薩 衆 圍 遶
dì zǐ pú sà zhòng wéi rào

Nam Mô Tây Bắc Phương Đại Thánh Tự Tại Phật
南 無 西 北 方 大 聖 自 在 佛
ná mó xī běi fāng dà shèng zì zài fó

Hạ Phương thế giới Tự Tại Quang
下 方 世 界 自 在 光
xià fāng shì jiè zì zài guāng

Quốc Độ Thanh Tịnh Bảo Diễm Tạng
國 土 清 淨 寶 焰 藏
guó dù qīng jìng bảo yàn zàng

Quang Minh Diệu Luân Bất Không Kiến
光 明 妙 輪 不 空 見
guāng míng miào lún bù kōng jiàn

Phật kim trụ bỉ Diệu Quốc Độ
 佛 今 住 彼 妙 國 土 。

fó jīn zhù bǐ miào guó dù

Nam Mô Hạ Phương Quang Minh Diệu Luân Bất Không Kiến Phật
 南 無 下 方 光 明 妙 輪 不 空 見 佛

ná mó xià fāng guāng míng miào lún bù kōng jiàn fó

Thượng Phương thế giới Quang Viêm Tạng
 上 方 世 界 光 炎 藏 。

shàng fāng shì jiè guāng yán zàng

Bỉ thế giới danh Tịnh Vô Cấu
 彼 世 界 名 淨 無 垢 。

bǐ shì jiè míng jìng wú gòu

Phổ Nhân Công Đức Quang Minh Vân
 普 眼 功 德 光 明 雲 。

pǔ yǎn gōng dé guāng míng yún

Hiện kiến Bồ Đề thụ hạ tọa
 現 見 菩 提 樹 下 坐 。

xiàn jiàn pú tí shù xià zuò

Nam Mô Thượng Phương Phổ Nhân Công Đức Quang Minh Vân Phật
 南 無 上 方 普 眼 功 德 光 明 雲 佛

ná mó shàng fāng pǔ yǎn gōng dé guāng míng yún fó

Nhĩ thời, Xá Lợi Phất đẳng đại chúng, thừa
 爾 時, 舍 利 弗 等 大 衆, 承

ěr shí shè lì fú děng dà zhòng chéng

Phật thần lực, kiến thập phương, quá khứ,
 佛 神 力, 見 十 方, 過 去、

fó shén lì jiàn shí fāng guò qù

vị lai hiện tại chư Phật vô lượng vô
未 來、現 在 諸 佛，無 量 無
wèi lái xiàn zài zhū fó wú liàng wú

biên Nhĩ thời Xá Lợi Phất tại đại chúng
邊。爾 時，舍 利 弗 在 大 衆
biān ěr shí shè lì fú zài dà zhòng

trung bi khắp lưu lệ bạch Phật ngôn
中，悲 泣 流 淚，白 佛 言：
zhōng bēi qì liú lệ bái fó yán

Hy hữu Thế Tôn Nhược Thiện Nam Tử Thiện
希 有 世 尊！若 善 男 子、善
xī yǒu shì zūn ruò shàn nán zǐ shàn

Nữ Nhân bất phát A Nậu Đa La Tam Miếu
女 人，不 發 阿 耨 多 羅 三 藐
nǚ rén bù fā ā nòu duō luó sān miào

Tam Bồ Đề Tâm giả bất đắc thành Phật
三 菩 提 心 者，不 得 成 佛。
sān pú tí xīn zhě bù dé chéng fó

Ngã đẳng tích lai do như hủ thảo tuy
我 等 昔 來，猶 如 腐 草，雖
wǒ děng xí lái do như fǔ cǎo suī

kinh xuân dương vô hy thu thật Nhĩ thời
經 春 陽，無 悒 秋 實。爾 時，
jīng chūn yáng wú xī qiū shí ěr shí

Tuệ Mệnh Xá Lợi Phất tức tòng tọa khởi
慧 命 舍 利 弗，即 從 坐 起，
huì mìng shè lì fú jí cóng zuò qǐ

thiên đản hữu kiên hữu tất trước địa hợp
 偏袒右肩，右膝著地，合
 piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé

chưởng bạch Phật ngôn Thế Tôn Nguyên cánh quảng
 掌白佛言：世尊！願更廣
 zhǎng bái fó yán shì zūn yuàn gèng guǎng

thuyết thập phương sở hữu chư Phật danh hiệu ngã
 說十方所有諸佛名號，我
 shuō shí fāng suǒ yǒu zhū fó míng hào wǒ

đẳng nhạo văn Nhĩ thời Phật cáo Xá Lợi
 等樂聞。爾時，佛告舍利
 děng yào wén ěr shí fó gào shè lì

Phật Nhữ đàng chí tâm đế thính Ngã vi
 弗：汝當至心諦聽！我為
 fú rǔ dāng zhì xīn dì tīng wǒ wèi

nhữ thuyết Đắc văn bỉ Phật nhất tâm kính
 汝說。得聞彼佛，一心敬
 rǔ shuō dé wén bǐ fó yì xīn jìng

lễ Xá Lợi Phật Tòng thử thế giới
 禮。舍利弗！從此世界，
 lǐ shè lì fú cóng cǐ shì jiè

Đông Phương quá bách thiên ức thế giới hữu Phật
 東方過百千億世界，有佛
 dōng fāng guò bǎi qiān yì shì jiè yǒu fó

thế giới danh Nhiên Đăng Bỉ quốc độ hữu Phật
 世界名然燈。彼國土有佛，
 shì jiè míng rán dēng bǐ guó dù yǒu fó

danh Bảo Tập A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà
名寶集阿羅訶三藐三佛陀，
míng bǎo jí ā luó hē sān miǎo sān fó tuó

hiện kim thuyết pháp
現今說法。
xiàn jīn shuō fǎ

Nam Mô Bảo Tập Phật
南無寶集佛
nám mó bǎo jí fó

Xá Lợi Phất Nhược hữu Thiện Nam Tử Thiện
舍利弗！若有善男子、善
shè lì fú ruò yǒu shàn nán zǐ shàn

Nữ Nhân văn bỉ Phật danh chí tâm thọ
女人，聞彼佛名，至心受
nǚ rén wén bǐ fó míng zhì xīn shòu

trì ức niệm thị Thiện Nam Tử Thiện
持、憶念，是善男子、善
chí yì niàn shì shàn nán zǐ shàn

Nữ Nhân tất cánh đắc Thất Giác Phân Tam Muội
女人，畢竟得七覺分三昧，
nǚ rén bì jìng dé qī jué fēn sān mèi

đắc bất thoái chuyển A Nậu Đa La Tam Miếu Tam
得不退轉阿耨多羅三藐三
dé bú tuì zhuǎn ā nòu duō luó sān miǎo sān

Bồ Đề tâm siêu việt thế gian lục thập kiếp
菩提心，超越世間六十劫。
pú tí xīn chāo yuè shì jiān liù shí jié

Nhĩ thời, Thế Tôn dĩ kệ tụng viết
爾時，世尊以偈頌曰：

Đông Phương Nhiên Đăng Giới,
東方然燈界，

Hữu Phật danh Bảo Tập。
有佛名寶集。

Nhược nhân văn danh giả,
若人聞名者，

Siêu thế lục thập kiếp。
超世六十劫。

Xá Lợi Phất！Đông Phương hữu thế giới danh Bảo
舍利弗！東方有世界名寶

Tập。Bì thế giới hữu Phật, danh Bảo Thắng
集。彼世界有佛，名寶勝

A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà, hiện tại
阿羅訶三藐三佛陀，現在

thuyết pháp。
說法。

Nam Mô Bảo Thắng Phật
南 無 寶 勝 佛
ná mó bảo shèng fó

Nhược Thiện Nam Tử Thiện Nữ Nhân văn bí
若 善 男 子、善 女 人，聞 彼
ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ

Phật danh chí tâm thọ trì ức niệm
佛 名，至 心 受 持，憶 念、
fó míng zhì xīn shòu chí yì niàn

độc tụng hợp chưởng lễ bái Nhược phục
讀 誦、合 掌、禮 拜。若 復
dú sòng hé zhǎng lǐ bài ruò fù

hữu Thiện Nam Tử Thiện Nữ Nhân dĩ mãn
有 善 男 子、善 女 人，以 滿
yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yǐ mǎn

túc tam thiên đại thiên thế giới trân bảo bố thí
足 三 千 大 千 世 界 珍 寶 布 施。
zú sān qiān dà qiān shì jiè zhēn bảo bù shī

Như thị nhật nhật bố thí mãn túc nhất bách
如 是 日 日 布 施，滿 足 一 百
rú shì rì rì bù shī mǎn zú yì bǎi

tuế Như thử bố thí phúc đức bí tiên
歲。如 此 布 施 福 德，比 前
suì rú cǐ bù shī fú dé bǐ qián

chí tâm lễ bái công đức bách phân bất cập
至 心 禮 拜 功 德，百 分 不 及
zhì xīn lǐ bài gōng dé bǎi fēn bù jí

nhất thiên phân bất cập nhất bách thiên phân
 一，千分不及一，百千分
 yī qiān fēn bù jí yī bǎi qiān fēn

bất cập nhất nãi chí toán số thí dụ sở
 不及一，乃至算數譬喻所
 bù jí yī nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ

bất cập nhất Nhĩ thời Thế Tôn dĩ kệ
 不及一。爾時，世尊以偈
 bù jí yī ěr shí shì zūn yǐ jì

tụng viết
 頌曰：
 sòng yuē

Bảo Tập Thế Giới
 寶集世界，
 bảo jí shì jiè

hữu Phật Bảo Thắng
 有佛寶勝。
 yǒu fó bảo shèng

Nhược nhân văn danh
 若人聞名，
 ruò rén wén míng

thí bất cập nhất
 施不及一。
 shī bù jí yī

Xá Lợi Phất Tòng thử Đông Phương quá bát
 舍利弗！從此東方，過八
 shè lì fú cóng cǐ dōng fāng guò bā

bách thể giới hữu Phật thể giới danh Hương
百 世 界， 有 佛 世 界， 名 香
bǎi shì jiè yǒu fó shì jiè míng xiāng

Tích Bỉ thể giới hữu Phật danh Thành Tựu
積。 彼 世 界 有 佛， 名 成 就
jī bǐ shì jiè yǒu fó míng chéng jiù

Lô Xá Na A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà
盧 舍 那 阿 羅 訶 三 藐 三 佛 陀，
lú shè nà ā luó hē sān miǎo sān fó tuó

hiện kim thuyết pháp Nhược nhân văn bỉ Phật danh
現 今 說 法。 若 人 聞 彼 佛 名，
xiàn jīn shuō fǎ ruò rén wén bǐ fó míng

thọ trì độc tụng ức niệm lễ bái
受 持、 讀 誦、 憶 念、 禮 拜，
shòu chí dú sòng yì niàn lǐ bài

siêu việt thế gian ngũ bách kiếp
超 越 世 間 五 百 劫。
chāo yuè shì jiān wǔ bǎi jié

Nam Mô Thành Tựu Lô Xá Na Phật
南 無 成 就 盧 舍 那 佛
námó chéngjiù lúshè nà fó

Xá Lợi Phất Tòng thử thể giới Đông Phương
舍 利 弗！ 從 此 世 界， 東 方
shè lì fú cóng cǐ shì jiè dōng fāng

quá thiên thể giới danh Thụ Đê Bạt Đê
過 千 世 界， 名 樹 提 跋 提。
guò qiān shì jiè míng shù tí bá tí

Bì thế giới hữu Phật danh Lô Xá Na Kính
 彼 世 界 有 佛 ， 名 盧 舍 那 鏡
 bǐ shì jiè yǒu fó míng lú shè nà jìng

Tượng A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà hiện
 像 阿 羅 訶 三 藐 三 佛 陀 ， 現
 xiàng ā luó hē sān miǎo sān fó tuó xiàn

kim thuyết pháp Nhược Thiện Nam Tử Thiện Nữ
 今 說 法 。 若 善 男 子 、 善 女
 jīn shuō fǎ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ

Nhân văn bỉ Phật danh thọ trì độc
 人 ， 聞 彼 佛 名 ， 受 持 、 讀
 rén wén bǐ fó míng shòu chí dú

tụng chí tâm ức niệm cung kính lễ bái
 誦 ， 至 心 憶 念 ， 恭 敬 禮 拜 ，
 sòng zhì xīn yì niàn gōng jìng lǐ bài

đắc thoát tam ác thú
 得 脫 三 惡 趣 。
 dé tuō sān è qù

Nam Mô Lô Xá Na Kính Tượng Phật
 南 無 盧 舍 那 鏡 像 佛
 nán mó lú shè nà jìng xiàng fó

Xá Lợi Phất Tòng thử Đông Phương quá nhị
 舍 利 弗 ！ 從 此 東 方 ， 過 二
 shè lì fú cóng cǐ dōng fāng guò èr

thiên thế giới hữu Phật quốc độ danh Vô
 千 世 界 ， 有 佛 國 土 ， 名 無
 qiān shì jiè yǒu fó guó dù míng wú

Lượng Quang Minh Công Đức。 彼 有 佛， 名
liàng guāng míng gōng dé bǐ yǒu fó míng

Lô Xá Na Quang Minh A La Ha Tam Miếu Tam
lú shè nà guāng míng ā luó hē sān miào sān

Phật Đà。 若 善 男 子、 善 女 人，
fó tuó ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén

văn bì Phật danh ngũ thể đầu địa thâm
wén bǐ fó míng wǔ tǐ tóu dì shēn

tâm kính trọng thọ trì độc tụng cung kính
xīn jìng zhòng shòu chí dú sòng gōng jìng

lễ bái thị nhân siêu việt thế gian tam thập kiếp
lǐ bài shì rén chāo yuè shì jiān sān shí jié

Nam Mô Lô Xá Na Quang Minh Phật
námó lú shè nà guāng míng fó

Xá Lợi Phật Đông Phương quá thiên thế giới，
shè lì fú dōng fāng guò qiān shì jiè

hữu Phật quốc độ danh Khả Lạc。 彼 佛 名
yǒu fó guó dù míng kě là bǐ fó míng

Bất Động, Ứng Cúng, Chánh Biến Tri, Nhược
 bú dòng yìng gòng zhèng biàn zhī ruò

Thiện Nam Tử, Thiện Nữ Nhân, Văn Bỉ Phật
 shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ fó

danh, thọ trì, độc tụng, cung kính lễ
 míng shòu chí dú sòng gōng jìng lǐ

bái, thị nhân, tất cánh, bất thoái, A Nậu Đa
 bài shì rén bì jìng bú tuì ā nòu duō

La Tam Miếu Tam Bồ Đề, nhất thiết chư ma
 luó sān miǎo sān pú tí yí qiè zhū mó

sở bất năng động
 suǒ bù néng dòng

Nam Mô Bất Động Phật
 ná mó bú dòng fó

Xá Lợi Phất, Đông Phương, quá thiên thế giới,
 shè lì fú dōng fāng guò qiān shì jiè

hữu Phật quốc độ danh bất khả lượng, bỉ xứ
 yǒu fó guó dù míng bù kě liàng bǐ chù

hữu Phậ danh Đạ Quang Minh A La Ha Tam
有佛，名大光明阿羅訶三
yǒu fó míng dà guāng míng ā luó hē sān

Miêu Tam Phậ Đà hiện kim thuyết pháp Nhược
藐三佛陀，現今說法。若
miǎo sān fó tuó xiàn jīn shuō fǎ ruò

Thiên Nam Tử Thiên Nữ Nhân văn bỉ Quang
善男子、善女人，聞彼光
shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ guāng

Minh Phậ danh thọ trì độc tụng cung kính
明佛名，受持、讀誦，恭敬
míng fó míng shòu chí dú sòng gōng jìng

lễ bái thị nhân thường bất ly nhất thiết chư
禮拜，是人常不離一切諸
lǐ bài shì rén cháng bù lí yí qiè zhū

Phậ Bồ Tát tất cánh đắc bất thối chuyển A
佛菩薩，畢竟得不退轉阿
fó pú sà bì jìng dé bú tuì zhuǎn ā

Nậu Đa La Tam Miêu Tam Bồ Đề tâm
耨多羅三藐三菩提心。
nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn

Nam Mô Đại Quang Minh Phậ
南無大光明佛
nám mó dà guāng míng fó

Xá Lợi Phất Tòng thử thế giới Đông Phương
舍利弗！從此世界，東方
shè lì fú cóng cǐ shì jiè dōng fāng

quá lục thập thiên thế giới hữu quốc độ danh
 過 六 十 千 世 界 ， 有 國 土 名
 guò liù shí qiān shì jiè yǒu guó dù míng

Nhiên Đẳng Phật danh Bất Khả Lượng Thanh A La
 然 燈 。 佛 名 不 可 量 聲 阿 羅
 rán dēng fó míng bù kě liàng shēng ā luó

Ha Tam Miếu Tam Phật Đà hiện tại thuyết pháp
 訶 三 藐 三 佛 陀 ， 現 在 說 法 。
 hē sān miǎo sān fó tuó xiàn zài shuō fǎ

Nhược Thiện Nam Tử Thiện Nữ Nhân văn bi
 若 善 男 子 、 善 女 人 ， 聞 彼
 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ

Bất Khả Lượng Thanh Phật danh tam xưng giả
 不 可 量 聲 佛 名 ， 三 稱 者 ，
 bù kě liàng shēng fó míng sān chēng zhě

thị nhân tất cánh bất đọa tam ác đạo định
 是 人 畢 竟 不 墮 三 惡 道 ， 定
 shì rén bì jìng bú duò sān è dào dìng

đắc A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ Đề
 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

Nam Mô Vô Lượng Thanh Như Lai (3 lần)
 南 無 無 量 聲 如 來 (三稱)
 ná mó wú liàng shēng rú lái (3 x)

Xá Lợi Phất Phục quá bỉ thế giới độ
 舍 利 弗 ! 復 過 彼 世 界 ， 度
 shè lì fú fù guò bǐ shì jiè dù

thiên Phật quốc độ hữu thế giới danh Vô Trần
千佛國土，有世界名無塵。
qiān fó guó dù yǒu shì jiè míng wú chén

Bì hữu Phật danh A Di Đà Cù Sa A La
彼有佛名阿彌陀劬沙阿羅
bǐ yǒu fó míng ā mí tuó qú shā ā luó

Ha Tam Miếu Tam Phật Đà hiện tại thuyết pháp
訶三藐三佛陀，現今說法。
hē sān miǎo sān fó tuó xiàn jīn shuō fǎ

Nhược thiện Nam Tử Thiện Nữ Nhân văn bì
若善男子、善女人，聞彼
ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bì

Phật danh thâm tâm kính trọng thọ trì
佛名，深心敬重，受持、
fó míng shēn xīn jìng zhòng shòu chí

độc tụng cung kính lễ bái thị nhân siêu
讀誦，恭敬禮拜，是人超
dú sòng gōng jìng lǐ bài shì rén chāo

việt thế gian tam thập nhị kiếp
越世間三十二劫。
yuè shì jiān sān shí èr jié

Nam Mô A Di Đà Cù Sa Phật
南無阿彌陀劬沙佛
námó ā mí tuó qú shā fó

Xá Lợi Phất Phục quá nhị thập thiên Phật quốc
舍利弗！復過二十千佛國
shè lì fú fù guò èr shí shí qiān fó guó

độ hữu thế giới danh Nan Thắng Bỉ xứ
 土，有世界名難勝。彼處
 dù yǒu shì jiè míng nán shèng bǐ chù

hữu Phật danh Đại Xưng A La Ha Tam Miếu Tam
 有佛名大稱阿羅訶三藐三
 yǒu fó míng dà chēng ā luó hē sān miào sān

Phật Đà
 佛陀。
 fó tuó

Nhược Thiên Nam Tử Thiên Nữ Nhân văn bỉ
 若善男子、善女人，聞彼
 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ

Phật danh hợp chưởng tác như thị ngôn
 佛名，合掌作如是言：
 fó míng hé zhǎng zuò rú shì yán

Nam Mô Đại Xưng Như Lai
 南無大稱如來
 ná mó dà chēng rú lái

Nhược phục hữu nhân dĩ Tu Di Sơn đảnh thất
 若復有人，以須彌山等七
 ruò fù yǒu rén yǐ xū mí shān děng qī

bảo nhật nhật bố thí mãn nhất bách tuế
 寶，日日布施，滿一百歲。
 bảo rì rì bù shī mǎn yì bǎi suì

Bỉ văn thử Phật danh lễ bái công đức bách
 比聞此佛名禮拜功德，百
 bǐ wén cǐ fó míng lǐ bài gōng dé bǎi

phân bất cập nhất, nãi chí toán số diệc bất
分不及一，乃至算數亦不
fēn bù jí yī nǎi zhì suàn shù yì bù
cập nhất。 Xá Lợi Phất Phục quá tam thiên
及一。舍利弗！復過三千
jí yī shè lì fú fù guò sān qiān
thế giới, hữu quốc thổ danh Quang Minh。 Phật
世界，有國土名光明。佛
shì jiè yǒu guó dù míng guāng míng fó
hiệu Bảo Quang Minh A La Ha Tam Miếu Tam Phật
號寶光明阿羅訶三藐三佛
hào bảo guāng míng ā luó hē sān miào sān fó
Đà。 Nhược Thiện Nam Tử Thiện Nữ Nhân
陀。若善男子、善女人，
tuó ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén
thọ trì bỉ Phật danh, siêu việt thế gian nhất
受持彼佛名，超越世間一
shòu chí bǐ fó míng chāo yuè shì jiān yì
bách kiếp, đắc bất thoái chuyển A Nậu Đa La
百劫，得不退轉阿耨多羅
bǎi jié dé bú tuì zhuǎn ā nòu duō luó
Tam Miếu Tam Bồ Đề。 Nhược nhân bất tín văn
三藐三菩提。若人不信聞
sān miào sān pú tí ruò rén bú xìn wén
danh đắc phúc giả, thị nhân định đọa A Tỳ
名得福者，是人定墮阿鼻
míng dé fú zhě shì rén dìng duò ā bí

Địa ngục, mãn túc nhất bách kiếp。
 dì yù mǎn zú yì bǎi jié

Nam Mô Bảo Quang Minh Phật
 ná mó bǎo guāng míng fó

Xá Lợi Phất Đông Phương quá thập thiên quốc
 shè lì fú dōng fāng guò shí qiān guó

độ, hữu thế giới danh Quang Minh Chiếu。 彼
 dù yǒu shì jiè míng guāng míng zhào bǐ

xú hữu Phật danh Đắc Đại Vô Úy A La
 chù yǒu fó míng dé dà wú wèi ā luó

Ha Tam Miếu Tam Phật Đà, hiện kim thuyết pháp。
 hē sān miǎo sān fó tuó xiàn jīn shuō fǎ

Nhược Thiện Nam Tử, Thiện Nữ Nhân, văn 彼
 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ

Phật danh, thọ trì, độc tụng, cung kính
 fó míng shòu chí dú sòng gòng jìng

lễ bái, thị nhân tất cánh đắc đại vô úy
 lǐ bài shì rén bì jìng dé dà wú wèi

nhiếp thủ vô lượng vô biên công đức tụ
攝 取 無 量 無 邊 功 德 聚 。

shè qǔ wú liàng wú biān gōng dé jù

Nam Mô Đắc Đại Vô Úy Phật
南 無 得 大 無 畏 佛

ná mó dé dà wú wèi fó

Xá Lợi Phất Quá đệ thất thiên Phật quốc độ
舍 利 弗 ！ 過 第 七 千 佛 國 土 。

shè lì fú guò dì qī qiān fó guó dù

hữu thế giới danh Ma Ni Quang Minh 。

hữu thế giới danh Ma Ni Quang Minh 。

hữu Phật, danh Nhiên Đăng Hỏa A La Ha Tam
有 佛 。

hữu Phật, danh Nhiên Đăng Hỏa A La Ha Tam

Miêu Tam Phật Đà hiện tại thuyết pháp 。

miào sān fó tuó xiàn zài shuō fǎ ruò

Thiện Nam Tử Thiện Nữ Nhân văn bỉ Phật
善 男 子 。

shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ fó

danh chí tâm cung kính lễ bái thọ trì
名 。

míng zhì xīn gōng jìng lǐ bài shòu chí

độc tụng, thị nhân nhiếp đắc như lai thập lực 。

dú tụng shì rén shè dé rú lái shí lì

Nam Mô Nhiên Đăng Hỏa Phật
南 無 然 燈 火 佛
ná mó rán dēng huǒ fó

Xá Lợi Phất Phục quá bát thiên Phật quốc độ
舍 利 弗 ！ 復 過 八 千 佛 國 土 ！
shè lì fú fù guò bā qiān fó guó dù

hữu thế giới danh Chân Thật Bỉ thế giới trung
有 世 界 名 真 實 。 彼 世 界 中
yǒu shì jiè míng zhēn shí bǐ shì jiè zhōng

hữu Phật hiệu Thật Thanh A La Ha Tam Miếu
有 佛 ！ 號 實 聲 阿 羅 訶 三 藐
yǒu fó hào shí shēng ā luó hē sān miǎo

Tam Phật Đà hiện tại thuyết pháp Nhược Thiện
三 佛 陀 ！ 現 在 說 法 。 若 善
sān fó tuó xiàn zài shuō fǎ ruò shàn

Nam Tử Thiện Nữ Nhân văn bỉ Phật danh
男 子 ！ 善 女 人 ！ 聞 彼 佛 名 ！
nán zǐ shàn nǚ rén wén bǐ fó míng

thọ trì đọc tụng chí tâm lễ bái thị
受 持 讀 誦 ！ 至 心 禮 拜 ！ 是
shòu chí dú sòng zhì xīn lǐ bài shì

nhân tất cánh đắc Tứ Thánh Đế tất cánh đắc
人 畢 竟 得 四 聖 諦 ！ 畢 竟 得
rén bì jìng dé sì shèng dì bì jìng dé

A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ Đề
阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ！
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

Nam Mô Thật Thanh Phật
南 無 實 聲 佛
ná mó shí shēng fó

Xá Lợi Phật Phục quá nhị thập thiên Phật quốc
舍 利 弗！ 復 過 二 十 千 佛 國
shè lì fú fù guò èr shí qiān fó guó

độ hữu thế giới danh Quang Minh Phật danh
土， 有 世 界 名 光 明。 佛 名
dù yǒu shì jiè míng guāng míng fó míng

Vô Biên Vô Cấu A La Ha Tam Miếu Tam Phật
無 邊 無 垢 阿 羅 訶 三 藐 三 佛
wú biān wú gòu ā luó hē sān miào sān fó

Đà hiện kim thuyết pháp Nhược Thiện Nam Tử
陀， 現 今 說 法。 若 善 男 子、
tuó xiàn jīn shuō fǎ ruò shàn nán zǐ

Thiện Nữ Nhân văn bí Phật danh chí tâm
善 女 人， 聞 彼 佛 名， 至 心
shàn nǚ rén wén bí fó míng zhì xīn

sanh tín thọ trì độc tụng cung kính
生 信， 受 持、 讀 誦， 恭 敬
shēng xìn shòu chí dú sòng gōng jìng

lễ bái Nhược phục hữu nhân dĩ mãn tam
禮 拜。 若 復 有 人， 以 滿 三
lǐ bài ruò fù yǒu rén yǐ mǎn sān

thiên đại thiên thế giới thất bảo bố thí bì
千 大 千 世 界 七 寶 布 施， 比
qiān dà qiān shì jiè qī bảo bù shī bǐ

văn Vô Cấu Phật danh thọ trì độc tụng công đức
 聞 無 垢 佛 名 受 持 讀 誦 功 德，
 wén wú gòu fó míng shòu chí dú sòng gōng dé

thiên vạn phân bất cập nhất nãi chí toán số
 千 萬 分 不 及 一， 乃 至 算 數
 qiān wàn fēn bù jí yī nǎi zhì suàn shù

sở bất năng cập Hà dĩ cố Nhược chúng
 所 不 能 及。 何 以 故？ 若 衆
 suǒ bù néng jí hé yǐ gù ruò zhòng

sanh tội căn thâm hậu bất đắc văn Vô Cấu
 生 罪 根 深 厚， 不 得 聞 無 垢
 shēng zuì gēn shēn hòu bù dé wén wú gòu

Phật danh Nhược hữu Thiện Nam Tử Thiện Nữ
 佛 名。 若 有 善 男 子、 善 女
 fó míng ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ

Nhân văn bỉ Như Lai danh giả thị nhân
 人， 聞 此 如 來 名 者， 是 人
 rén wén cǐ rú lái míng zhě shì rén

phi ư nhất Phật sở chủng chư thiện căn diệc
 非 於 一 佛 所 種 諸 善 根， 亦
 fēi yú yì fó suǒ zhòng zhū shàn gēn yì

phi thập Phật sở chủng chư thiện căn thị nhân
 非 十 佛 所 種 諸 善 根， 是 人
 fēi shí fó suǒ zhòng zhū shàn gēn shì rén

nãi thị bách thiên vạn Phật sở chủng chư thiện căn
 乃 是 百 千 萬 佛 所 種 諸 善 根，
 nǎi shì bǎi qiān wàn fó suǒ zhòng zhū shàn gēn

thị nhân siêu việt thế gian tứ thập bát kiếp
是人超越世間四十八劫。
shì rén chāo yuè shì jiān sì shí bā jié

Nam Mô Vô Biên Vô Cấu Phật
南無無邊無垢佛
ná mó wú biān wú gòu fó

Xá Lợi Phất Đông Phương quá cửu thiên Phật quốc
舍利弗！東方過九千佛國
shè lì fú dōng fāng guò jiǔ qiān fó guó

độ hữu thế giới danh Diệu Thanh Phật hiệu
土，有世界名妙聲。佛號
dù yǒu shì jiè míng miào shēng fó hào

Nguyệt Thanh A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà
月聲阿羅訶三藐三佛陀，
yuè shēng ā luó hē sān miǎo sān fó tuó

hiện tại thuyết pháp。Nhuộc Thiện Nam Tử Thiện
現在說法。若善男子、善
xiàn zài shuō fǎ ruò shàn nán zǐ shàn

Nữ Nhân văn bỉ Phật danh, thọ trì độc
女人，聞彼佛名，受持讀
nǚ rén wén bǐ fó míng shòu chí dú

tụng chí tâm lễ bái thị nhân sở đắc
誦，至心禮拜，是人所得
sòng zhì xīn lǐ bài shì rén suǒ dé

nhất thiết công đức, bạch pháp cụ túc như mãn
一切功德，白法具足如滿
yí qiè gōng dé bái fǎ jù zú rú mǎn

nguyệt tất cánh đắc A Nậu Đa La Tam Miếu
 月，畢 竟 得 阿 耨 多 羅 三 藐
 yuè bì jìng dé ā nòu duō luó sān miǎo

Tam Bồ Đề
 三 菩 提。
 sān pú tí

Nam Mô Nguyệt Thanh Phật
 南 無 月 聲 佛
 ná mó yuè shēng fó

Xá Lợi Phất Phục quá thập thiên Phật quốc độ
 舍 利 弗！復 過 十 千 佛 國 土，
 shè lì fú fù guò shí qiān fó guó dù

hữu thế giới danh Vô Úy Phật danh Vô Biên
 有 世 界 名 無 畏。佛 名 無 邊
 yǒu shì jiè míng wú wèi fó míng wú biān

Xưng A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà hiện
 稱 阿 羅 訶 三 藐 三 佛 陀，現
 chēng ā luó hē sān miǎo sān fó tuó xiàn

tại thuyết pháp Nhưc Thiện Nam Tử Thiện Nữ
 在 說 法。若 善 男 子、善 女
 zài shuō fǎ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ

Nhân văn bỉ Phật danh thọ trì độc
 人，聞 彼 佛 名，受 持、讀
 rén wén bǐ fó míng shòu chí dú

tụng hợp chưởng tác như thị ngôn
 誦，合 掌 作 如 是 言：
 sòng hé zhǎng zuò rú shì yán

Nam	Mô	Vô	Biên	Xưng	Như	Lai					
南	無	無	邊	稱	如	來					
ná	mó	wú	biān	chēng	rú	lái					
Nhược	phục	hữu	nhân	dĩ	thất	bảo	như	Tu	Di		
若	復	有	人	，	以	七	寶	如	須	彌	
ruò	fù	yǒu	rén		yǐ	qī	bǎo	rú	xū	mí	
Sơn	bố	thí	nhật	nhật	như	thị	mãn	túc			
山	布	施	，	日	日	如	是	，	滿	足	
shān	bù	shī		rì	rì	rú	shì		mǎn	zú	
bách	niên	Thử	phúc	đức	tụ	bỉ	trì	Phật			
百	年	。	此	福	德	聚	，	比	持	佛	
bǎi	nián		cǐ	fú	dé	jù		bǐ	chí	fó	
danh	công	đức	bách	phân	bất	cập	nhất	nãi			
名	功	德	，	百	分	不	及	一	，	乃	
míng	gōng	dé		bǎi	fēn	bù	jí	yī		nǎi	
chí	toán	số	thí	dụ	sở	bất	năng	cập	Xá		
至	算	數	譬	喻	所	不	能	及	。	舍	
zhì	suàn	shù	pì	yù	suǒ	bù	néng	jí		shè	
Lợi	Phật	Phục	quá	thiên	ngũ	bách	Phật	quốc	độ		
利	弗	！	復	過	千	五	百	佛	國	土	，
lì	fú		fù	guò	qiān	wǔ	bǎi	fó	guó	dù	
hữu	thế	giới	danh	Nhiên	Đẳng	Phật	hiệu	Nhật	Nguyệt		
有	世	界	名	然	燈	。	佛	號	日	月	
yǒu	shì	jiè	míng	rán	dēng		fó	hào	rì	yuè	
Quang	Minh	A	La	Ha	Tam	Miêu	Tam	Phật	Đà		
光	明	阿	羅	訶	三	藐	三	佛	陀	，	
guāng	míng	ā	luó	hē	sān	miǎo	sān	fó	tuó		

Hiện tại thuyết pháp。若善男子、善
 xiàn zài shuō fǎ ruò shàn nán zǐ shàn

女 人，聞 彼 佛 名，受 持、
 nǚ rén wén bǐ fó míng shòu chí

讀 誦、胡 跪 合 掌，右 膝 著
 dú sòng hú guì hé zhǎng yòu xī zhuó

地，三 稱 如 是 言：
 dì sān chēng rú shì yán

Nam Mô Nhật Nguyệt Quang Minh Thế Tôn (3 lần)
 南 無 日 月 光 明 世 尊 (三稱)
 ná mó rì yuè guāng míng shì zūn (3 x)

Thị nhân tốc thành A Nậu Đa La Tam Miểu Tam
 shì rén sù chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān

Bồ Đề。舍 利 弗！復 過 三 十
 pú tí shè lì fú fù guò sān shí

thiên Phật quốc độ hữu thế giới danh Vô Cấu
 qiān fó guó dù yǒu shì jiè míng wú gòu

Phật hiệu Vô Cấu Quang Minh A La Ha Tam Miểu
 fó hào wú gòu guāng míng ā luó hē sān miǎo

Tam Phật Đà hiện tại thuyết Phật Nhược Thiện
三 佛 陀， 現 在 說 法。 若 善
sān fó tuó xiàn zài shuō fǎ ruò shàn

Nam Tử Thiện Nữ Nhân thiên long dạ
男 子、 善 女 人， 天、 龍、 夜
nán zǐ shàn nǚ rén tiān lóng yè

xoa la sát nhược nhân phi nhân văn
叉、 羅 刹， 若 人、 非 人， 聞
chā luó chà ruò rén fēi rén wén

thị Phật danh tất cánh bất thoái A Nậu Đa
是 佛 名， 畢 竟 不 退 阿 耨 多
shì fó míng bì jìng bú tuì ā nòu duō

La Tam Miếu Tam Bồ Đề bất nhập ác đạo
羅 三 藐 三 菩 提， 不 入 惡 道。
luó sān miǎo sān pú tí bú rù è dào

Nam Mô Vô Cấu Quang Minh Phật
南 無 無 垢 光 明 佛
nám mó wú gòu guāng míng fó

Xá Lợi Phất Đông Phương quá thập thiên Phật quốc
舍 利 弗！ 東 方 過 十 千 佛 國
shè lì fú dōng fāng guò shí qiān fó guó

độ hữu thế giới danh Bách Quang Minh Phật
土， 有 世 界 名 百 光 明。 佛
dù yǒu shì jiè míng bǎi guāng míng fó

hiệu Thanh Tịnh Quang Minh A La Ha Tam Miếu Tam
號 清 淨 光 明 阿 羅 訶 三 藐 三
hào qīng jìng guāng míng ā luó hē sān miǎo sān

Phật Đà hiện tại thuyết pháp Nhược thiên
 佛 陀， 現 在 說 法。 若 天、
 fó tuó xiàn zài shuō fǎ ruò tiān

long dạ xoa nhân phi nhân văn bỉ Phật
 龍、 夜 叉、 人、 非 人， 聞 彼 佛
 lóng yè chā rén fēi rén wén bǐ fó

danh giả tất đắc nhân thân viễn ly tham
 名 者， 必 得 人 身， 遠 離 貪
 míng zhě bì dé rén shēn yuǎn lí tān

sân si phiền não Nhược nhân văn bất tín giả
 瞋 癡 煩 惱。 若 人 聞 不 信 者，
 chēn chī fán nǎo ruò rén wén bú xìn zhě

lục thập thiên kiếp đọa đại địa ngục
 六 十 千 劫 墮 大 地 獄。
 liù shí qiān jié duò dà dì yù

Nam Mô Thanh Tịnh Quang Minh Phật
 南 無 清 淨 光 明 佛
 nán mó qīng jìng guāng míng fó

Xá Lợi Phất Phục quá bách Phật quốc độ
 舍 利 弗！ 復 過 百 佛 國 土，
 shè lì fú fù guò bǎi fó guó dù

hữu thế giới danh Thiện Đức Phật hiệu Nhật Quang
 有 世 界 名 善 德。 佛 號 日 光
 yǒu shì jiè míng shàn dé fó hào rì guāng

Minh A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà hiện
 明 阿 羅 訶 三 藐 三 佛 陀， 現
 míng ā luó hē sān miǎo sān fó tuó xiàn

tại thuyết pháp Nhược nhân tất cánh thanh tịnh tâm
在 說 法 。 若 人 畢 竟 清 淨 心
zài shuō fǎ ruò rén bì jìng qīng jìng xīn

xưng thữ Phật danh sở đắc công đức mãn
稱 此 佛 名 ， 所 得 功 德 ， 滿
chēng cǐ fó míng suǒ dé gōng dé mǎn

túc như nhật luân Tất cánh năng hàng phục nhất
足 如 日 輪 。 畢 竟 能 降 伏 一
zú rú rì lún bì jìng néng xiáng fú yí

thiết chư ma ngoại đạo siêu việt thế gian tam
切 諸 魔 外 道 ， 超 越 世 間 三
qiè zhū mó wài dào chāo yuè shì jiān sān

thập kiếp
十 劫 。
shí jié

Nam Mô Nhật Quang Minh Phật
南 無 日 光 明 佛
námó rì guāng míng fó

Xá Lợi Phất Phục quá lục thập thiên Phật quốc
舍 利 弗 ！ 復 過 六 十 千 佛 國
shè lì fú fù guò liù shí qiān fó guó

độ hữu thế giới danh trụ Thất Giác Phân
土 ， 有 世 界 名 住 七 覺 分 。
dù yǒu shì jiè míng zhù qī jué fēn

Phật hiệu Vô Biên Bảo A La Ha Tam Miếu Tam
佛 號 無 邊 寶 阿 羅 訶 三 藐 三
fó hào wú biān bảo ā luó hē sān miǎo sān

Phật Đà hiện tại thuyết pháp Nhược nhân văn
 佛 陀， 現 在 說 法。 若 人 聞
 fó tuó xiàn zài shuō fǎ ruò rén wén

bỉ Phật danh thị nhân cụ túc đắc Thất Giác
 彼 佛 名， 是 人 具 足 得 七 覺
 bǐ fó míng shì rén jù zú dé qī jué

Phân năng trí chúng sanh trước thắng bảo trung
 分， 能 置 衆 生 著 勝 寶 中，
 fēn néng zhì zhòng shēng zhuó shèng bảo zhōng

tất cánh thành tựu vô lượng công đức tụ
 畢 竟 成 就 無 量 功 德 聚。
 bì jìng chéng jiù wú liàng gōng dé jù

Nam Mô Vô Biên Bảo Phật
 南 無 無 邊 寶 佛
 ná mó wú biān bảo fó

Xá Lợi Phất Phục quá ngũ bách Phật quốc độ
 舍 利 弗！ 復 過 五 百 佛 國 土，
 shè lì fú fù guò wǔ bǎi fó guó dù

hữu thế giới danh Hoa Kinh Tượng Phật hiệu Hoa
 有 世 界 名 華 鏡 像。 佛 號 華
 yǒu shì jiè míng huá jìng xiàng fó hào huá

Thắng A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà hiện
 勝 阿 羅 訶 三 藐 三 佛 陀， 現
 shèng ā luó hē sān miǎo sān fó tuó xiàn

tại thuyết pháp Nhược nhân văn bỉ Phật danh
 在 說 法。 若 人 聞 彼 佛 名，
 zài shuō fǎ ruò rén wén bǐ fó míng

tín tâm kính trọng, bỉ nhân nhất thiết thiện pháp
信 心 敬 重, 彼 人 一 切 善 法
xìn xīn jìng zhòng bǐ rén yí qiè shàn fǎ

thành tựu như hoa phu minh, việt độ thế
成 就, 如 華 敷 明, 越 度 世
chéng jiù rú huá fū míng yuè dù shì

gian ngũ thập ngũ kiếp
間 五 十 五 劫。
jiān wǔ shí wǔ jié

Nam Mô Hoa Thắng Phật
南 無 華 勝 佛
ná mó huá shèng fó

Xá Lợi Phật Phục quá bách thiên ức Phật quốc
舍 利 弗! 復 過 百 千 億 佛 國
shè lì fú fù guò bǎi qiān yì fó guó

độ hữu thế giới danh viễn ly nhất thiết ưu
土, 有 世 界 名 遠 離 一 切 憂
dù yǒu shì jiè míng yuǎn lí yí qiè yōu

Não Phật hiệu Diệu Thân A La Ha Tam Miếu
惱。佛 號 妙 身 阿 羅 訶 三 藐
nǎo fó hào miào shēn ā luó hē sān miào

Tam Phật Đà hiện tại thuyết pháp。Nhược nhân
三 佛 陀, 現 在 說 法。若 人
sān fó tuó xiàn zài shuō fǎ ruò rén

văn bỉ Phật danh chí tâm kính lễ độc
聞 彼 佛 名, 至 心 敬 禮, 讀
wén bǐ fó míng zhì xīn jìng lǐ dú

tụng thọ trì thị nhân quyết định viễn ly
 誦、受持，是人決定遠離
 sòng shòu chí shì rén jué dìng yuǎn lí

nhất thiết chư chướng bất nhập ác đạo siêu
 一切諸障，不入惡道，超
 yí qiè zhū zhàng bú rù è dào chāo

việt thế gian vô lượng kiếp
 越世間無量劫。
 yuè shì jiān wú liàng jié

Nam Mô Diêu Thân Phật
 南無妙身佛
 ná mó miào shēn fó

Xá Lợi Phất Phục quá na do tha Phật quốc
 舍利弗！復過那由他佛國
 shè lì fú fù guò nà yóu tā fó guó

độ hữu thế giới danh Bình Đẳng Bỉ xứ
 土，有世界名平等。彼處
 dù yǒu shì jiè míng píng děng bǐ chù

hữu Phật hiệu Pháp Quang Minh Thanh Tịnh Khai Phu
 有佛，號法光明清淨開敷
 yǒu fó hào fǎ guāng míng qīng jìng kāi fū

Liên Hoa A La Ha Tam Miếu Tam Phật Đà hiện
 蓮華阿羅訶三藐三佛陀，現
 lián huā ā luó hē sān miǎo sān fó tuó xiàn

tại thuyết pháp Nhược nhân đắc văn bỉ Như Lai danh
 在說法。若人得聞彼如來名，
 zài shuō fǎ ruò rén dé wén bǐ rú lái míng

thọ trì bất vong giả vĩnh ly tam ác đạo
受持不忘者，永離三惡道。
shòu chí bú wàng zhě yǒng lí sān è dào

Nam Mô Pháp Quang Minh Thanh Tịnh Khai Phu Liên Hoa Phât
南無法光明清淨開敷蓮華佛
ná mó fǎ guāng míng qīng jìng kāi fū lián huā fó

Xá Lợi Phât Nhược Tỳ Kheo Tỳ Kheo Ni
舍利弗！若比丘、比丘尼，
shè lì fú ruò bǐ qiū bǐ qiū ní

Ưu Bà Tắc Ưu Bà Di dục sám hối
優婆塞、優婆夷，欲懺悔
yōu pó sài yōu pó yí yù chàn huǐ

chư tội đương tịnh tẩy dục trước tân tịnh
諸罪，當淨洗浴，著新淨
zhū zuì dāng jìng xǐ yù zhuó xīn jìng

y tịnh trì thất nội phu thiết cao tòa
衣，淨治室內，敷設高座，
yī jìng zhì shì nèi fū shè gāo zuò

an trí Phât tượng Huyền nhị thập ngũ mai phan
安置佛像。懸二十五枚幡，
ān zhì fó xiàng xuán èr shí wǔ méi fān

chủng chủng hoa hương cúng dường Tụng niệm thử nhị
種種華香供養。誦念此二
zhǒng zhǒng huā xiāng gòng yàng sòng niàn cǐ èr

thập ngũ Phât danh nhật dạ lục thời sám hối
十五佛名，日夜六時懺悔，
shí wǔ fó míng rì yè liù shí chàn huǐ

mãn nhị thập ngũ nhật, diệt tứ trọng bát
 mǎn èr shí wǔ rì miè sì zhòng bā

cấm đẳng tội Thức Xoa Ma Na Sa Di
 禁等罪。式叉摩那、沙彌、
 jìn děng zuì shì chā mó nà shā mí

Sa Di Ni diệc như thị
 沙彌尼，亦如是。
 shā mí ní yì rú shì

Nhĩ thời Xá Lợi Phát phục bạch Phật ngôn
 爾時，舍利弗復白佛言：
 ěr shí shè lì fú fù bái fó yán

Thế Tôn Duy nguyện Như Lai diễn thuyết quá khứ
 世尊！唯願如來演說過去
 shì zūn wéi yuàn rú lái yǎn shuō guò qù

thất Phật tính danh thọ mệnh trường đoản Ngã
 七佛姓名，壽命長短，我
 qī fó xìng míng shòu mìng cháng duǎn wǒ

đẳng khát ngưỡng nhạo vãn
 等渴仰樂聞。
 děng kě yǎng yào wén

Phật cáo Xá Lợi Phát Đế thính Đế thính
 佛告舍利弗：諦聽！諦聽！
 fó gào shè lì fú dì tīng dì tīng

Kim vị nữ thuyết Xá Lợi Phát Quá khứ
 今爲汝說。舍利弗！過去
 jīn wèi rǔ shuō shè lì fú guò qù

cửu thập nhất kiếp hữu Phật danh Tỳ Bà Thi
九 十 一 劫， 有 佛 名 毗 婆 尸
jiǔ shí yī jié yǒu fó míng pí pó shī

Như Lai Quá khứ tam thập kiếp hữu Phật
如 來。 過 去 三 十 劫， 有 佛
rú lái guò qù sān shí jié yǒu fó

danh Thi Khí Như Lai Bỉ kiếp trung phục
名 尸 棄 如 來。 彼 劫 中， 復
míng shī qì rú lái bǐ jié zhōng fù

hữu Tỳ Xá Phù Như Lai Tự thử dĩ hậu
有 毗 舍 浮 如 來。 自 此 已 後，
yǒu pí shè fú rú lái zì cǐ yǐ hòu

vô lượng vô số kiếp không quá vô hữu Phật。
無 量 無 數 劫， 空 過 無 有 佛。
wú liàng wú shù jié kōng guò wú yǒu fó

Chí Hiên Kiếp trung hữu tứ Phật Câu Lưu
至 賢 劫 中， 有 四 佛： 拘 留
zhì xián jié zhōng yǒu sì fó jū liú

Tôn Phật Câu Na Hàm Mâu Ni Phật Ca
孫 佛、 拘 那 含 牟 尼 佛、 迦
sūn fó jū nà hán móu ní fó jiā

Diếp Phật ngã Thích Ca Mâu Ni Phật。
葉 佛、 我 釋 迦 牟 尼 佛。
shè fó wǒ shì jiā móu ní fó

Tỳ Bà Thi Phật thọ mệnh bát thập thiên kiếp
毗 婆 尸 佛， 壽 命 八 十 千 劫。
pí pó shī fó shòu mìng bā shí qiān jié

Thi Khí Phật thọ mệnh lục thập thiên kiếp
尸 棄 佛， 壽 命 六 十 千 劫 。

shī qì fó shòu mìng liù shí qiān jié

Tỳ Xá Phù Phật thọ mệnh nhị thiên kiếp
毗 舍 浮 佛， 壽 命 二 千 劫 。

pí shè fú fó shòu mìng èr qiān jié

Câu Lưu Tôn Phật thọ mệnh thập tứ tiểu kiếp
拘 留 孫 佛， 壽 命 十 四 小 劫 。

jū liú sūn fó shòu mìng shí sì xiǎo jié

Câu Na Hàm Mâu Ni Phật thọ mệnh tam thập
拘 那 含 牟 尼 佛， 壽 命 三 十

jū nà hán móu ní fó shòu mìng sān shí

tiểu kiếp Ca Diếp Phật thọ mệnh nhị thập
小 劫 。

迦 葉 佛， 壽 命 二 十

xiǎo jié jiā shè fó shòu mìng èr shí

tiểu kiếp Ngã hiện tại tối thiểu thọ mệnh
小 劫 。

我 現 在 最 少， 壽 命

xiǎo jié wǒ xiàn zài zuì shǎo shòu mìng

nhất bách niên Tỳ Bà Thi Phật Thi Khí
一 百 年 。

毗 婆 尸 佛、 尸 棄

yì bǎi nián pí pó shī fó shī qì

Phật Tỳ Xá Phù Phật Sát Lợi gia sanh
佛、 毗 舍 浮 佛， 剎 利 家 生 。

fó pí shè fú fó chà lì jiā shēng

Câu Lưu Tôn Phật Câu Na Hàm Phật Ca
拘 留 孫 佛、 拘 那 含 佛、 迦

jū liú sūn fó jū nà hán fó jiā

Diếp Phật Bà La Môn gia sanh Xá Lợi
葉佛，婆羅門家生。舍利
shè fó pó luó mén jiā shēng shè lì

Phất Ngã Thích Ca Mâu Ni Phật Sát Lợi
弗！我釋迦牟尼佛，刹利
fú wǒ shì jiā móu ní fó chà lì

gia sanh Tỳ Bà Thi Phật Thi Khí Phật
家生。毗婆尸佛、尸棄佛、
jiā shēng pí pó shī fó shī qì fó

Tỳ Xá Phù Phật tính Câu Lân Câu Lưu
毗舍浮佛，姓拘隣。拘留
pí shè fú fó xìng jū lín jū liú

Tôn Phật Câu Na Hàm Phật Ca Diếp Phật
孫佛、拘那含佛、迦葉佛，
sūn fó jū nà hán fó jiā shè fó

tính Ca Diếp Xá Lợi Phất Ngã Thích Ca
姓迦葉。舍利弗！我釋迦
xìng jiā shè shè lì fú wǒ shì jiā

Mâu Ni Phật tính Cù Đam Tỳ Bà Thi
牟尼佛，姓瞿曇。毗婆尸
móu ní fó xìng qú tán pí pó shī

Phật Ba Sát La thụ hạ đắc A Nậu Đa
佛、波叱羅樹下得阿耨多
fó bō chì luó shù xià dé ā nòu duō

La Tam Miếu Tam Bồ Đề Thi Khí Phật
羅三藐三菩提。尸棄佛，
luó sān miào sān pú tí shī qì fó

Phân Đà Lợi thụ hạ đắc A Nậu Đa La Tam
 分 陀 利 樹 下 得 阿 耨 多 羅 三
 fēn tuó lì shù xià dé ā nòu duō luó sān

Miếu Tam Bồ Đề Tỳ Xá Phù Phật Sa
 藐 三 菩 提 。 毗 舍 浮 佛 ， 娑
 miǎo sān pú tí pí shè fú fó suō

La thụ hạ đắc A Nậu Đa La Tam Miếu Tam
 羅 樹 下 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三
 luó shù xià dé ā nòu duō luó sān miǎo sān

Bồ Đề Câu Lưu Tôn Phật Ưu Đầu Bạt
 菩 提 。 拘 留 孫 佛 ， 憂 頭 跋
 pú tí jū liú sūn fó yōu tóu bá

thụ hạ đắc A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ
 樹 下 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩
 shù xià dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú

Đề Câu Na Hàm Mâu Ni Phật Thi Lợi
 提 。 拘 那 含 牟 尼 佛 ， 尸 利
 tí jū nà hán móu ní fó shī lì

Sa thụ hạ đắc A Nậu Đa La Tam Miếu Tam
 沙 樹 下 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三
 shā shù xià dé ā nòu duō luó sān miǎo sān

Bồ Đề Ca Diếp Phật Ni Câu Luật thụ
 菩 提 。 迦 葉 佛 ， 尼 拘 律 樹
 pú tí jiā shè fó ní jū lù shù

hạ đắc A Nậu Đa La Tam Miếu Tam Bồ Đề
 下 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 xià dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

Xá Lợi Phất Ngã Thích Ca Mâu Ni Phật
舍利弗！我釋迦牟尼佛，
shè lì fú wǒ shì jiā móu ní fó

A Thuyết Tha thụ hạ đắc A Nậu Đa La Tam
阿說他樹下得阿耨多羅三
ā shuō tā shù xià dé ā nòu duō luó sān

Miêu Tam Bồ Đề Tỳ Bà Thi Phật tam tập Thanh Văn
藐三菩提。毗婆尸佛三集聲聞。
miǎo sān pú tí pí pó shī fó sān jí shēng wén

Thi Khí Phật tam tập Thanh Văn Tỳ Xá Phù Phật
尸棄佛三集聲聞。毗舍浮佛
shī qì fó sān jí shēng wén pí shè fú fó

tái tập Thanh Văn Câu Lưu Tôn Phật nhất tập
再集聲聞。拘留孫佛一集
zài jí shēng wén jū liú sūn fó yì jí

Thanh Văn Câu Na Hàm Mâu Ni Phật nhất tập
聲聞。拘那含牟尼佛一集
shēng wén jū nà hán móu ní fó yì jí

Thanh Văn Ca Diếp Phật nhất tập Thanh Văn
聲聞。迦葉佛一集聲聞。
shēng wén jiā shè fó yì jí shēng wén

Xá Lợi Phất Ngã Thích Ca Mâu Ni Phật
舍利弗！我釋迦牟尼佛，
shè lì fú wǒ shì jiā móu ní fó

nhất tập Thanh Văn Tỳ Bà Thi Phật đệ
一集聲聞。毗婆尸佛，第
yì jí shēng wén pí pó shī fó dì

nhất Thanh Văn đệ tử nhất danh Cát Sa
 一 聲 聞 弟 子 , 一 名 吉 沙 、
 yì shēng wén dì zǐ yì míng jí shā

nhị danh Khán Trà Thi Khí Phật đệ nhất
 二 名 看 茶 。 尸 棄 佛 , 第 一
 èr míng kàn chá shī qì fó dì yì

Thanh Văn đệ tử nhất danh Thảng nhị danh
 聲 聞 弟 子 , 一 名 勝 、 二 名
 shēng wén dì zǐ yì míng shèng èr míng

Tự Tại Tỳ Xá Phù Phật đệ nhất Thanh
 自 在 。 毗 舍 浮 佛 , 第 一 聲
 zì zài pí shè fú fó dì yì shēng

Văn đệ tử nhất danh Tinh Tú nhị danh
 聞 弟 子 , 一 名 星 宿 、 二 名
 wén dì zǐ yì míng xīng xiù èr míng

Thượng Câu Lưu Tôn Phật đệ nhất Thanh Văn
 上 。 拘 留 孫 佛 , 第 一 聲 聞
 shàng jū liú sūn fó dì yì shēng wén

đệ tử nhất danh Tật nhị danh Lực
 弟 子 , 一 名 疾 、 二 名 力 。
 dì zǐ yì míng jí èr míng lì

Câu Na Hàm Mâu Ni Phật đệ nhất Thanh Văn
 拘 那 含 牟 尼 佛 , 第 一 聲 聞
 jū nà hán móu ní fó dì yì shēng wén

đệ tử nhất danh Hoạt nhị danh Tỳ Đầu
 弟 子 , 一 名 活 、 二 名 毗 頭
 dì zǐ yì míng huó èr míng pí tóu

La Ca Diếp Phật đê nhất Thanh Văn đê
羅。迦葉佛，第一聲聞弟
luó jiā shè fó dì yì shēng wén dì

tử nhất danh Thâu Na nhị danh Pha La
子，一名輸那、二名頗羅
zǐ yì míng shū nà èr míng pō luó

Đọa Xá Lợi Phát Ngã Thích Ca Mâu Ni
墮。舍利弗！我釋迦牟尼
duò shè lì fú wǒ shì jiā móu ní

Phật đê nhất Thanh Văn đê tử nhất danh
佛，第一聲聞弟子，一名
fó dì yì shēng wén dì zǐ yì míng

Xá Lợi Phát nhị danh Mục Kiền Liên Như
舍利弗、二名目犍連。如
shè lì fú èr míng mù jiān lián rú

thượng nhị nhân đẳng tiên giả trí tuệ đê nhất
上二人等，前者智慧第一，
shàng èr rén děng qián zhě zhì huì dì yì

hậu thần thông đê nhất Tỳ Bà Thi Phật
後神通第一。毗婆尸佛，
hòu shén tōng dì yì pí pó shī fó

thị giả danh Vô Ưu Thi Khí Phật thị
侍者名無憂。尸棄佛，侍
shì zhě míng wú yōu shī qì fó shì

giả danh Ly Úy Tỳ Xá Phù Phật thị
者名離畏。毗舍浮佛，侍
zhě míng lí wèi pí shè fú fó shì

già danh Tịch Câu Lưu Tôn Phật thị giả
 者 名 寂。 拘 留 孫 佛， 侍 者
 zhě míng jí jū liú sūn fó shì zhě

danh Trí Câu Na Hàm Mâu Ni Phật thị
 名 智。 拘 那 含 牟 尼 佛， 侍
 míng zhì jū nà hán móu ní fó shì

già danh Thân Ca Diếp Phật thị giả danh
 者 名 親。 迦 葉 佛， 侍 者 名
 zhě míng qīn jiā shè fó shì zhě míng

Ca Thiên Xá Lợi Phất Ngã Thích Ca Mâu
 迦 天。 舍 利 弗！ 我 釋 迦 牟
 jiā tiān shè lì fú wǒ shì jiā móu

Ni Phật thị giả danh Khánh Hỷ Tỳ Bà
 尼 佛， 侍 者 名 慶 喜。 毗 婆
 ní fó shì zhě míng qìng xǐ pí pó

Thi Phật tử danh Thành Âm Thi Khí Phật
 尸 佛， 子 名 成 陰。 尸 棄 佛，
 shī fó zǐ míng chéng yīn shī qì fó

tử danh Bất Khả Lượng Tỳ Xá Phù Phật
 子 名 不 可 量。 毗 舍 浮 佛，
 zǐ míng bù kě liàng pí shè fú fó

tử danh Thiện Trí Câu Lưu Tôn Phật tử
 子 名 善 智。 拘 留 孫 佛， 子
 zǐ míng shàn zhì jū liú sūn fó zǐ

danh Thượng Câu Na Hàm Mâu Ni Phật tử
 名 上。 拘 那 含 牟 尼 佛， 子
 míng shàng jū nà hán móu ní fó zǐ

danh Thảng Ca Diếp Phật tử danh Đạo Sư
名勝。迦葉佛，子名導師。
míng shèng jiā shè fó zǐ míng dǎo shī

Xá Lợi Phất Ngã Thích Ca Mâu Ni Phật
舍利弗！我釋迦牟尼佛，
shè lì fú wǒ shì jiā móu ní fó

tử danh La Hầu La Tỳ Bà Thi Phật
子名羅睺羅。毗婆尸佛，
zǐ míng luó hóu luó pí pō shī fó

phụ danh Bàn Đầu mẫu danh Bàn Đầu Ý
父名槃頭，母名槃頭意，
fù míng pán tóu mǔ míng pán tóu yì

thành danh Bàn Đầu Thi Khí Phật phụ danh
城名槃頭。尸棄佛，父名
chéng míng pán tóu shī qì fó fù míng

Câu Na mẫu danh Thảng thành danh A Lâu
鉤那，母名勝，城名阿樓
gōu nà mǔ míng shèng chéng míng ā lóu

Na Bạt Đề Tỳ Xá Phù Phật phụ danh
那跋提。毗舍浮佛，父名
nà bá tí pí shè fú fó fù míng

A Lâu Na Thiên Tử mẫu danh Xưng Ý
阿樓那天子，母名稱意，
ā lóu nà tiān zǐ mǔ míng chèn yì

thành danh Tỳ Ý Câu Lưu Tôn Phật phụ
城名隨意。拘留孫佛，父
chéng míng suí yì jū liú sūn fó fù

danh Công Đức, mẫu danh Quảng, bỉ thiên tử
 名 功 德, 母 名 廣, 彼 天 子
 míng gōng dé mǔ míng guǎng bǐ tiān zǐ

danh Vô Úy thành diệc danh Vô Úy Câu
 名 無 畏, 城 亦 名 無 畏。 拘
 míng wú wèi chéng yì míng wú wèi jū

Na Hàm Mâu Ni Phật phụ Bà La Môn chủng
 那 含 牟 尼 佛, 父 婆 羅 門 種,
 nà hán móu ní fó fù pó luó mén zhǒng

danh Hỏa Đức, mẫu danh Nan Thắng thiên tử
 名 火 德, 母 名 難 勝, 天 子
 míng huǒ dé mǔ míng nán shèng tiān zǐ

Trang Nghiêm thành diệc danh Trang Nghiêm Ca Diếp
 莊 嚴, 城 亦 名 莊 嚴。 迦 葉
 zhuāng yán chéng yì míng zhuāng yán jiā shè

Phật phụ danh Tịnh Đức, mẫu danh Thiện Tài,
 佛, 父 名 淨 德, 母 名 善 才,
 fó fù míng jìng dé mǔ míng shàn cái

thiên tử Tri Sử thành diệc danh Tri Sử,
 天 子 知 使, 城 亦 名 知 使,
 tiān zǐ zhī shǐ chéng yì míng zhī shǐ

kim thời Ba La Nại Thành thị Xá Lợi Phất
 今 時 波 羅 奈 城 是。 舍 利 弗!
 jīn shí bō luó nài chéng shì shè lì fú

Ngã kim phụ danh Thâu Đầu Đản Vương, mẫu danh
 我 今 父 名 輸 頭 檀 王, 母 名
 wǒ jīn fù míng shū tóu tán wáng mǔ míng

Ma Ha Ma Da thành danh Ca Tỳ La
摩訶摩耶，城名迦毗羅。

Xá Lợi Phất Ứng đàng kính lễ ngã bốn sư
舍利弗！應當敬禮我本師，

vi Thích Ca Mâu Ni Phật
謂釋迦牟尼佛。

Nam Mô Xưng Diêu Phật
南無稱妙佛

Nam Mô Hàng Phục Nhất Thiết Phật
南無降伏一切佛

Nam Mô Nhiên Đăng Quang Phật
南無然燈光佛

Nam Mô Vô Úy Phật
南無無畏佛

Nam Mô Pháp Thắng Phật
南無法勝佛

Như thị đẳng, sơ nhất đại A Tăng Kỳ Kiếp,
 如是等, 初一 大阿僧祇劫,
 rú shì děng chū yí dà ā sēng qí jié

hữu bát thập ức Phật, tối hậu danh Thích Ca
 有八十億佛, 最後名釋迦
 yǒu bā shí yì fó zuì hòu míng shì jiā

Mâu Ni Phật。
 牟尼佛。
 móu ní fó

Đệ Nhị A Tăng Kỳ Kiếp Sơ
 第二阿僧祇劫初
 dì èr ā sēng qí jié chū

Nam Mô Bảo Thắng Phật
 南無寶勝佛
 nán mó bǎo shèng fó

Nam Mô Nhiên Đăng Phật
 南無然燈佛
 nán mó rán dēng fó

Nam Mô Diệu Thanh Phật
 南無妙聲佛
 nán mó miào shēng fó

Nam Mô Thắng Thành Phật
 南無勝成佛
 nán mó shèng chéng fó

Nam Mô Thiện Kiến Phật
 南無善見佛
 nán mó shàn jiàn fó

Nam Mô Thiện Nhãn Phật
 南無善眼佛
 nán mó shàn yǎn fó

Nam Mô Trì Đê La Tra Phật
 南無持提羅吒佛
 nán mó chí tí luó zhà fó

Nam Mô Sư Tử Phật
南 無 師 子 佛
ná mó shī zi fó

Nam Mô Vô Úy Phật
南 無 無 畏 佛
ná mó wú wèi fó

Nam Mô Tự Tại Phật
南 無 自 在 佛
ná mó zì zài fó

Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên nguyện đắc viên
以 今 禮 佛 功 德 因 緣 ， 願 得 圓
yǐ jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán yuàn dé yuán

mǎn bách phúc tướng hảo sở trang nghiêm thân (1 lạy)
滿 百 福 相 好 所 莊 嚴 身 。 (一拜)
mǎn bǎi fú xiàng hảo suǒ zhuāng yán shēn (1 bow)

Chư Phật pháp thân tùy hình hảo diện tịnh như mǎn
諸 佛 法 身 隨 形 好 ， 面 淨 如 滿
zhū fó fǎ shēn suí xíng hảo miàn jìng rú mǎn

nguyệt Ngã cập chúng sanh nguyện giai thành tựu (1 lạy)
月 。 我 及 衆 生 願 皆 成 就 。 (一拜)
yuè wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē chéng jiù (1 bow)

Nam Mô Phổ Hiền Bồ Tát (3 lạy)
南 無 普 賢 菩 薩 (三拜)
ná mó pǔ xián pú sà (3 bows)

Trên Đây Là 7200 Vị Phật
已上七千二百佛
7200 Buddhas revered

Phật Thuyết Phật Danh Kinh - Quyển Tám

佛說佛名經卷第八

The Buddha Proclaims the Buddhas' Names Sutra (Volume 8)

Tán
讚
Praise

Thập Phương Thế Giới Tam Thế Năng Nhân
十方世界。三世能仁。
shí fāng shì jiè sān shì néng rén

Bi Thanh Tể Vật Dẫn Hồng Danh
悲聲濟物衍洪名。
bēi shēng jì wù yǎn hóng míng

Trường Dạ Giác Mê Tình
長夜覺迷情。
cháng yè jué mí qíng

Tam Nghiệp Đầu Thành Tướng Hảo Nguyên Nghiêm Thân
三業投誠。相好願嚴身。
sān yè tóu chéng xiàng hǎo yuàn yán shēn

Nam Vô Bất Động Địa Bồ Tát Ma Ha Tát (3 lạy)
南無不動地菩薩摩訶薩 (三拜)
ná mó bú dòng dì pú sà mó hē sà (3 bows)

Sám Hôi Phat Nguyên
 懺悔發願
 Repenting and Making Vows

Nam Mô Phổ Hiền Bồ Tát (1 lạy)
 南無普賢菩薩 (一拜)
 ná mó pǔ xián pú sà (1 bow)

Lễ Phật chi ý, chuyên ư kỳ phúc sám tội Thời xúc bất cập
 禮佛之意，專於祈福懺罪。時促不及
 lǐ fó zhī yì , zhuān yú qí fú chàn zuì shí cù bù jí

lục thời sám nguyện Đăn nhật mạc sám hối phát nguyện Mỗi lễ Phật
 六時懺願。但日暮懺悔發願。每禮佛
 liù shí chàn yuàn dàn rì mù chàn huǐ fā yuàn měi lǐ fó

tất tâm tưởng vân
 畢，心想云：
 bì xīn xiǎng yún

Ngã cập chúng sanh, Vô thủy thường vi Tam nghiệp lục căn Trọng
 我及眾生。無始常為。三業六根。重
 wǒ jí zhòng shēng wú shǐ cháng wéi sān yè liù gēn zhòng

tội sở chướng Bất kiến chư Phật Bất tri xuất yếu Đăn thuận
 罪所障。不見諸佛。不知出要。但順
 zuì suǒ zhàng bú jiàn zhū fó bù zhī chū yào dàn shùn

sanh tử Bất tri diệu lý Ngã kim tuy tri Do dữ chúng
 生死。不知妙理。我今雖知。猶與眾
 shēng sǐ bù zhī miào lǐ wǒ jīn suī zhī yóu yǔ zhòng

sanh Đồng vi nhất thiết Trọng tội sở chướng Kim đối Phổ Hiền
 生。同為一切。重罪所障。今對普賢。
 shēng tóng wéi yí qiè zhòng zuì suǒ zhàng jīn duì pǔ xián

Thập phương Phật tiền 。 Phổ vị chúng sanh 。 Quy mệnh sám hối 。 Duy
 十方佛前 。 普為眾生 。 皈命懺悔 。 惟
 shí fāng fó qián 。 pǔ wéi zhòng shēng 。 guī mìng chàn huǐ 。 wéi
 nguyện gia hộ 。 Lệnh chướng tiêu diệt 。
 願加護 。 令障消滅 。
 yuàn jiā hù 。 lìng zhàng xiāo miè

Sau khi quán tưởng, xướng rằng:

想訖唱云:

Following contemplation, chant the following:

Phổ vị tứ ân tam hữu 。 Pháp Giới chúng sanh 。
 普為四恩三有 。 法界眾生 。
 pǔ wéi sì ēn sān yǒu 。 fǎ jiè zhòng shēng 。
 Tất nguyện đoạn trừ tam chướng 。 Quy mệnh sám hối 。
 悉願斷除三障 。 皈命懺悔 。
 xī yuàn duàn chú sān zhàng 。 guī mìng chàn huǐ

Sau khi xướng xong, nằm vóc chằm đất, tâm lại quán tưởng như sau:

唱已五體投地。心復想云:

After chanting, bow down in full prostration while contemplating thus:

Ngã dĩ chúng sanh 。 Vô thủy lai kim 。 Do ái kiến cố 。 Nội
 我與眾生 。 無始來今 。 由愛見故 。 內
 wǒ yǔ zhòng shēng 。 wú shǐ lái jīn 。 yóu ài jiàn gù 。 nèi
 kế ngã nhân 。 Ngoại gia ác hữu 。 Bất tùy hỷ tha 。 Nhất hào
 計我人 。 外加惡友 。 不隨喜他 。 一毫
 jì wǒ rén 。 wài jiā è yǒu 。 bù suí xǐ tā 。 yì háo
 chi thiện 。 Duy biến tam nghiệp 。 Quảng tạo chúng tội 。 Sự tuy bất
 之善 。 唯遍三業 。 廣造眾罪 。 事雖不
 zhī shàn 。 wéi biàn sān yè 。 guǎng zào zhòng zuì 。 shì suī bù
 quảng 。 Ác tâm biến bố 。 Trúc dạ tương tục 。 Vô hữu gián đoạn 。
 廣 。 惡心遍布 。 晝夜相續 。 無有間斷 。
 guǎng 。 è xīn biàn bù 。 zhòu yè xiāng xù 。 wú yǒu jiàn duàn

Phúc huy quá thất Bất dục nhân tri Bất úy ác đạo Vô
覆諱過失。不欲人知。不畏惡道。無
fù huì guò shī bú yù rén zhī bú wèi è dào wú

tàm vô quý Bất vô nhân quả Cố ư kim nhật Thâm tín
慚無愧。撥無因果。故於今日。深信
cán wú kuì bō wú yīn guǒ gù yú jīn rì shēn xìn

nhân quả Sanh trọng tàm quý Sanh đại bố úy Phát lộ sám
因果。生重慚愧。生大怖畏。發露懺
yīn guǒ shēng zhòng cán kuì shēng dà bù wèi fā lù chàn

hối Đoạn tương tục tâm Phát Bồ Đề tâm Đoạn ác tu thiện
悔。斷相續心。發菩提心。斷惡修善。
huǐ duàn xiāng xù xīn fā pú tí xīn duàn è xiū shàn

Cần sách tam nghiệp Phiên tích trọng quá Tùy hỷ phạm Thánh Nhất
勤策三業。翻昔重過。隨喜凡聖。一
qín cè sān yè fān xí zhòng guò suí xǐ fàn shèng yì

hào chi thiện Niệm thập phương Phật Hữu đại phúc tuệ Năng cứu
毫之善。念十方佛。有大福慧。能救
háo zhī shàn niàn shí fāng fó yǒu dà fú huì néng jiù

bạt ngã Cập chư chúng sanh Tòng nhị tử hải Chí tam đức
拔我。及諸眾生。從二死海。至三德
bá wǒ jí zhū zhòng shēng cóng èr sǐ hǎi zhì sān dé

ngạn Tòng vô thủy lai Bất tri chư pháp Bản tánh không tịch
岸。從無始來。不知諸法。本性空寂。
àn cóng wú shǐ lái bù zhī zhū fǎ běn xìng kōng jí

Quảng tạo chúng ác Kim tri không tịch Vì cầu Bồ Đề Vì
廣造眾惡。今知空寂。為求菩提。為
guǎng zào zhòng è jīn zhī kōng jí wéi qiú pú tí wéi

chúng sanh Quảng tu chư thiện Biến đoạn chúng ác Duy nguyện
眾生故。廣修諸善。遍斷眾惡。惟願
zhòng shēng gù guǎng xiū zhū shàn biàn duàn zhòng è wéi yuàn

Chư Phật Từ bi nhiếp thọ
諸佛。慈悲攝受。
zhū fó cí bēi shè shòu

Sau khi quán tưởng, xướng rằng:

想訖唱云：

Following contemplation, chant the following:

Chí tâm sám hối。 Ngã vô thủy thế giới lai。
 至心懺悔。我無始世界來。

Thân khẩu ý nghiệp。 Tác bất thiện hạnh。 Nãi chí
 身口意業。作不善行。乃至

báng Phương Đẳng Kinh。 Ngũ nghịch tội đẵng。 Nguyên giai
 謗方等經。五逆罪等。願皆

tiêu diệt。 Dĩ kim lễ Phật công đức nhân duyên。
 消滅。以今禮佛功德因緣。

Nguyện mãn túc Ba La Mật Hạnh。 Nguyên hồi hướng Vô
 願滿足波羅蜜行。願迴向無

Thượng Bồ Đề。 Nguyên mãn túc nhất thiết Bồ Tát
 上菩提。願滿足一切菩薩。

Chư Ba La Mật。 Tòng ư kim nhật。 Ngã học
 諸波羅蜜。從於今日。我學

quá khứ vị lai hiện tại。 Bồ Tát Ma Ha Tát
 過去未來現在。菩薩摩訶薩。

Tu hành đại xả Phá hung xuất tâm Thí ư
修 行 大 捨 。 破 胸 出 心 。 施 於
xiū xíng dà shě pò xiōng chū xīn shī yú

chúng sanh Như Trí Thắng Bồ Tát Cật Già Thi
衆 生 。 如 智 勝 菩 薩 。 及 迦 尸
zhòng shēng rú zhì shèng pú sà jí jiā shī

Vương đẳng Xả thê tử đẳng Bồ thí bản phạp
王 等 。 捨 妻 子 等 。 布 施 貧 乏 。
wáng děng shě qī zǐ děng bù shī pín fá

Như Bất Thối Bồ Tát Cật A Sí La Na Vương
如 不 退 菩 薩 。 及 阿 翅 羅 那 王 。
rú bú tuì pú sà jí ā chì luó nà wáng

Tu Đạt Noa Cật Trang Nghiêm Vương đẳng Nhập ư
須 達 拏 。 及 莊 嚴 王 等 。 入 於
xū dá ná jí zhuāng yán wáng děng rù yú

địa ngục Cứu khổ chúng sanh Như Đại Bi Bồ
地 獄 。 救 苦 衆 生 。 如 大 悲 菩
dì yù jiù kǔ zhòng shēng rú dà bēi pú

Tát Cật Thiện Nhãn Thiên Tử đẳng Cứu ác hạnh
薩 。 及 善 眼 天 子 等 。 救 惡 行
sà jí shàn yǎn tiān zǐ děng jiù è hòng

chúng sanh Như Thiện Hạnh Bồ Tát Cật Thắng Hạnh
衆 生 。 如 善 行 菩 薩 。 及 勝 行
zhòng shēng rú shàn hòng pú sà jí shèng hòng

Vương đẳng Xả đánh thượng bảo thiên quán Tịnh bác
王 等 。 捨 頂 上 寶 天 冠 。 并 剝
wáng děng shě dǐng shàng bảo tiān guàn bìng bō

đầu bì nhi dử Như Thắng Thượng Thân Bồ Tát
 頭 皮 而 與 。 如 勝 上 身 菩 薩 。

Cập Bảo Kế Thiên Tử đẳng Xả nhãn bố thí
 及 寶 髻 天 子 等 。 捨 眼 布 施 。

Như Ái Tác Bồ Tát Cập Nguyệt Quang Vương đẳng
 如 愛 作 菩 薩 。 及 月 光 王 等 。

Xả nhĩ tỵ Như Vô Oán Bồ Tát Cập Thắng
 捨 耳 鼻 。 如 無 怨 菩 薩 。 及 勝

Khứ Thiên Tử đẳng Xả xỉ bố thí Như Hoa
 去 天 子 等 。 捨 齒 布 施 。 如 華

Xỉ Bồ Tát Cập Lục Nha Tượng Vương đẳng Xả
 齒 菩 薩 。 及 六 牙 象 王 等 。 捨

thiệt bố thí Như Bất Thối Bồ Tát Cập Thiện
 舌 布 施 。 如 不 退 菩 薩 。 及 善

Diện Vương đẳng Xả thủ bố thí Như Thường Tinh
 面 王 等 。 捨 手 布 施 。 如 常 精

Tấn Bồ Tát Cập Kiên Ý Vương đẳng Xả huyết
 進 菩 薩 。 及 堅 意 王 等 。 捨 血

vô hỗi Như Pháp Tác Bồ Tát Cật Nguyệt Tư
無悔。如法作菩薩。及月思
wú huǐ rú fǎ zuò pú sà jí yuè sī

Thiên Tử đẵng Xả nhục cập tủy Như An Ẩn
天子等。捨肉及髓。如安隱
tiān zǐ děng shě ròu jí suǐ rú ān yǐn

Bồ Tát Cật Nhất Thiết Thí Vương đẵng Xả đại
菩薩。及一切施王等。捨大
pú sà jí yí qiè shī wáng děng shě dà

tràng tiểu tràng Can phế tì thận Như Thiện Đức
腸小腸。肝肺脾腎。如善德
cháng xiǎo cháng gān fèi pí shèn rú shàn dé

Bồ Tát Cật Tự Viễn Ly Chư Ác Vương đẵng
菩薩。及自遠離諸惡王等。
pú sà jí zì yuǎn lí zhū è wáng děng

Xả thân chi tiết Nhất thiết đại tiểu Như Pháp
捨身支節。一切大小。如法
shě shēn zhī jié yí qiè dà xiǎo rú fǎ

Tự Tại Bồ Tát Cật Quang Thắng Thiên Tử đẵng
自在菩薩。及光勝天子等。
zì zài pú sà jí guāng shèng tiān zǐ děng

Xả thân bì phu Như Thanh Tịnh Tạng Bồ Tát
捨身皮膚。如清淨藏菩薩。
shě shēn pí fū rú qīng jìng zàng pú sà

Cật Kim Sắc Thiên Tử Kim Sắc Lộc Vương đẵng
及金色天子。金色鹿王等。
jí jīn sè tiān zǐ jīn sè lù wáng děng

Xả thủ túc chỉ Như Kiên Tinh Tấn Bồ Tát
 捨 手 足 指 。 如 堅 精 進 菩 薩 。

Cập Kim Sắc Vương đẳng Xả thủ túc giáp Như
 及 金 色 王 等 。 捨 手 足 甲 。 如

Bất Khả Tận Bồ Tát Cập Cầu Thiên Pháp Thiên Tử
 不 可 盡 菩 薩 。 及 求 善 法 天 子

đẳng 等 。 爲 求 法 故 。 入 大 火 坑 。

Như Tinh Tấn Bồ Tát Cập Cầu Diệu Pháp Vương Tinh
 如 精 進 菩 薩 。 及 求 妙 法 王 精

Tấn đẳng 爲 求 法 故 。 賣 身 剝 心 。

Phá cốt xuất tủy Như Tát Đà Ba Luân Bồ
 破 骨 出 髓 。 如 薩 陀 波 崙 菩

Tát 薩 。 及 金 堅 王 等 。 受 一 切 苦

não 惱 。 如 求 妙 法 菩 薩 。 及 速 行

Đại Vương đẳng。捨四天下大地。及
dà wáng děng shě sì tiān xià dà dì jí

nhất thiết trang nghiêm。Như Đắc Đại Thế Chí Bồ Tát
yí qiè zhuāng yán rú dé dà shì zhì pú sà

Cập Thắng Công Đức Nguyệt Thiên Tử đẳng。Xả thân như
jí shèng gōng dé yuè tiān zǐ děng shě shēn rú

Ma Ha Tát Đòà Bồ Tát。Cập Ma Ha Bà La
mó hē sà duǒ pú sà jí mó hē pó luó

Vương đẳng。Xả thân dữ nhất thiết bản cùng Khổ
wáng děng shě shēn yǔ yí qiè pín qióng kǔ

não chúng sanh。Tác cấp sử thị giả。Như Thi
nǎo zhòng shēng zuò jǐ shǐ shì zhě rú shī

Tỳ Vương đẳng。Cử yếu ngôn chi。Quá khứ vị
pí wáng děng jǔ yào yán zhī guò qù wèi

lai hiện tại chư Bồ Tát。Nhất thiết Ba La Mật
lái xiàn zài zhū pú sà yí qiè bō luó mì

hành。Nguyện ngã diệc như thị thành tựu
hèng yuàn wǒ yì rú shì chéng jiù

Thập phương thế giới。諸妙香華鬘。諸
 shí fāng shì jiè zhū miào xiāng huā mán zhū

妙伎樂。我隨喜供養佛法僧。
 miào jì yuè wǒ suí xǐ gòng yàng fó fǎ sēng

復迴此福德。施一切衆生。
 fù huí cǐ fú dé shī yī qiè zhòng shēng

願因此福德。諸衆生等。莫
 yuàn yīn cǐ fú dé zhū zhòng shēng děng mò

墮惡道。因此福德。滿足八
 duò è dào yīn cǐ fú dé mǎn zú bā

萬四千諸波羅蜜行。速得授
 wàn sì qiān zhū bō luó mì hàng sù dé shòu

阿耨多羅三藐三菩提記。速
 ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì sù

得不退轉大地。速成無上菩提。
 dé bú tuì zhuǎn dà dì sù chéng wú shàng pú tí

懺悔發願已。皈命禮三寶。
 chàn huǐ fā yuàn yǐ guī mìng lǐ sān bǎo

Sau khi sám hối và phát nguyện, tụng những danh hiệu Phật sau đây trong lúc nhiễu đàn (Nay nhiễu đàn được thay bằng nghi thức đánh lễ). Cuối cùng tụng Tam Quy Y.

懺願畢誦此名號繞壇 [今以頂禮取代之]
後三自皈。

After repenting and making vows, recite the Buddhas' names and circumambulate [circumambulating is now replaced with bowing], followed by the Three Refuges.

Nam	Mô	Thập	Phương	Phật
南	無	十	方	佛
ná	mó	shí	fāng	fó

Nam	Mô	Thập	Phương	Pháp
南	無	十	方	法
ná	mó	shí	fāng	fǎ

Nam	Mô	Thập	Phương	Tăng
南	無	十	方	僧
ná	mó	shí	fāng	sēng

Nam	Mô	Thích	Ca	Mâu	Ni	Phật
南	無	釋	迦	牟	尼	佛
ná	mó	shì	jiā	móu	ní	fó

Nam	Mô	A	Di	Đà	Phật
南	無	阿	彌	陀	佛
ná	mó	ā	mí	tuó	fó

Nam	Mô	Đương	Lai	Di	Lặc	Phật
南	無	當	來	彌	勒	佛
ná	mó	dāng	lái	mí	lè	fó

Nam	Mô	Phật	Danh	Kinh	Trung	Nhất	Thiết	Phật
南	無	佛	名	經	中	一	切	佛
ná	mó	fó	míng	jīng	zhōng	yí	qiè	fó

Nam	Mô	Phật	Thuyết	Phật	Danh	Kinh			
南	無	佛	說	佛	名	經			
ná	mó	fó	shuō	fó	míng	jīng			
Nam	Mô	Văn	Thù	Sư	Lợi	Bồ	Tát		
南	無	文	殊	師	利	菩	薩		
ná	mó	wén	shū	shī	lì	pú	sà		
Nam	Mô	Phổ	Hiên	Bồ	Tát				
南	無	普	賢	菩	薩				
ná	mó	pǔ	xián	pú	sà				
Nam	Mô	Quán	Thế	Âm	Bồ	Tát			
南	無	觀	世	音	菩	薩			
ná	mó	guān	shì	yīn	pú	sà			
Nam	Mô	Đại	Thế	Chí	Bồ	Tát			
南	無	大	勢	至	菩	薩			
ná	mó	dà	shì	zhì	pú	sà			
Nam	Mô	Thập	Phương	Bồ	Tát	Ma	Ha	Tát	
南	無	十	方	菩	薩	摩	訶	薩	
ná	mó	shí	fāng	pú	sà	mó	hē	sà	
Nam	Mô	Chư	Phật	Đệ	Tử	Đại	Thanh	Văn	Tăng
南	無	諸	佛	弟	子	大	聲	聞	僧
ná	mó	zhū	fó	dì	zǐ	dà	shēng	wén	sēng
Nam	Mô	Hộ	Pháp	Thiên	Long	Thiện	Quyền	Tiên	Chúng
南	無	護	法	天	龍	善	權	仙	衆
ná	mó	hù	fǎ	tiān	lóng	shàn	quán	xiān	zhòng
Nam	Mô	Xá	Lợi	Phất	Đẳng	Chư	Đại	Thanh	Văn
南	無	舍	利	弗	等	諸	大	聲	聞
ná	mó	shè	lì	fú	děng	zhū	dà	shēng	wén

Tự quy y Phật Đương nguyện chúng sanh
自皈依佛。當願衆生。
zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng
Thể giải đại đạo Phát vô thượng tâm
體解大道。發無上心。
tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn

Tự quy y Pháp Đương nguyện chúng sanh
自皈依法。當願衆生。
zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng
Thâm nhập Kinh tạng Trí tuệ như hải
深入經藏。智慧如海。
shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi

Tự quy y Tăng Đương nguyện chúng sanh
自皈依僧。當願衆生。
zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng
Thống lý đại chúng Nhất thiết vô ngại
統理大眾。一切無礙。
tǒng lǐ dà zhòng yí qiè wú ài

Hòa Nam Thánh Chúng
和南聖衆。
hé nán shèng zhòng

Nam Mô Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ Tát (3 lần)
南無大行普賢菩薩 (三遍)
ná mó dà hàng pǔ xián pú sà (3 times)

Lễ Phật Hoàn Tất
禮佛儀畢

Conclusion of Bowing Ritual

Hồi Hướng Công Đức
迴 向 功 德
Dedication of Merit

Lễ 禮 lǐ	sám 懺 chàn	công 功 gōng	đức 德 dé	thù 殊 shū	thắng 勝 shèng	hạnh 行 hèng
Vô 無 wú	biên 邊 biān	thắng 勝 shèng	phúc 福 fú	giai 皆 jiē	hồi 迴 huí	hướng 向 xiàng
Phổ 普 pǔ	nguyện 願 yuàn	trầm 沉 chén	nịch 溺 nì	chư 諸 zhū	chúng 衆 zhòng	sinh 生 shēng
Tốc 速 sù	vãng 往 wǎng	Vô 無 wú	Lượng 量 liàng	Quang 光 guāng	Phật 佛 fó	sát 刹 chà
Thập 十 shí	phương 方 fāng	tam 三 sān	thế 世 shì	nhất 一 yí	thiết 切 qiè	Phật 佛 fó
Nhất 一 yí	thiết 切 qiè	Bồ 菩 pú	Tát 薩 sà	Ma 摩 mó	Ha 訶 hē	Tát 薩 sà
Ma 摩 mó	Ha 訶 hē	Bát 般 bān	Nhã 若 rě	Ba 波 bō	La 羅 luó	Mật 蜜 mì

Thất Phật Diệt Tội Chân Ngôn

七佛滅罪真言

The True Words of Seven Buddhas
for Eradicating Offenses

Ly 離 lí	bà 婆 pó	ly 離 lí	bà 婆 pó	đế 帝 dì	。 Cầu 求 qiú	ha 訶 hē	cầu 求 qiú	ha 訶 hē	đế 帝 dì	。 。
Đà 陀 tuó	ra 羅 luó	ni 尼 ní	đế 帝 dì	。 Ni 尼 ní	ha 訶 hē	ra 囉 lā	đế 帝 dì	。 。		
Tỳ 毗 pí	lê 黎 lí	nễ 你 nǐ	đế 帝 dì	。 Ma 摩 mó	ha 訶 hē	già 伽 qié	đế 帝 dì	。 。		
Chơn 真 zhēn	lăng 陵 líng	càn 乾 qián	đế 帝 dì	。 Ta 娑 suō	bà 婆 pó	ha 訶 hē	。 (3 lần) (三遍) (3 times)			

Bổ Khuyết Chân Ngôn

補 闕 真 言

**The True Words for Patching Flaws
in Recitation**

Nam	Mô	hát	ra	đát	na	đa	ra	đạ	da
南	謨	喝	囉	怛	那	哆	囉	夜	耶 。
ná	mó	hē	lā	dá	nā	duō	lā	yè	yē
Khê	ra	khê	ra	Câu	trụ	câu	trụ		
佉	囉	佉	囉 。	俱	住	俱	住 。		
qie	lā	qie	lā	jù	zhù	jù	zhù		
Ma	ra	ma	ra	Hổ	ra	hông			
摩	囉	摩	囉 。	虎	囉	吽 。			
mó	lā	mó	lā	hǔ	lā	hōng			
Hạ	hạ	tô	đát	noa	Hông				
賀	賀	蘇	怛	拏 。	吽 。				
hè	hè	sū	dá	ná	hōng				
Bát	mạt	noa		Ta	bà	ha			(3 lần)
潑	抹	拏 。		娑	婆	訶 。			(三遍)
pō	mǒ	ná		suō	pó	hē			(3 times)

Hồi Hưởng Công Đức
迴 向 功 德
Dedication of Merit

Nguyện	dĩ	thử	công	đức
願	以	此	功	德
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé
Phổ	cập	ư	nhất	thiết
普	及	於	一	切
pǔ	jí	yú	yí	qiè
Ngã	đẳng	dữ	chúng	sanh
我	等	與	衆	生
wǒ	děng	yǔ	zhòng	shēng
Giai	cộng	thành	Phật	đạo
皆	共	成	佛	道
jiē	gòng	chéng	fó	dào

Câu Tán Trước Danh Hiệu Phật

讚頌句

Introductory Phrases of Praise

- 1 . Đại Từ Đại Bi
 dà cí dà bēi
- 2 . Thanh Tịnh Pháp Thân Phật
 qīng jìng fǎ shēn fó
- 3 . Chí Tâm Quy Mệnh Lễ
 zhì xīn guī mìng lǐ
- 4 . Chí Tâm Quy Mệnh Đảnh Lễ
 zhì xīn guī mìng dǐng lǐ
- 5 . Án Ma Ni Bát Di Hồng
 om ma ní bā mí hòng
- 6 . Quy Mệnh Đại Từ Bi Phụ
 guī mìng dà cí bēi fù
- 7 . Vạn Phật Hội Thượng Phật Bồ Tát
 wàn fó huì shàng fó pú sà
- 8 . Chí Tâm Quy Mệnh Lễ , Phật Tiên cầu Sám Hồi
 zhì xīn guī mìng lǐ , fó qián qiú chán huǐ

宣 公 上 人 開 示

《萬佛懺》的力量是不可思議的，有萬佛來擁護你，你求什麼都能隨心滿願。你求開大智慧，就會得大智慧；你求消除你的業障，就能消除你的業障；你求增長你的善根，就會增長你的善根。不是這個《萬佛懺》能增長你的善根，是十方諸佛都來加持你，令你的病沒有了，業障也消除了，所以這個《萬佛懺》是非常重要的。過去諸佛也是拜《萬佛懺》，現在諸佛還是拜《萬佛懺》，未來諸佛也都是拜《萬佛懺》而成就的。你看，虛雲老和尚以前也拜《萬佛懺》。拜佛、拜《萬佛懺》都是非常重要的。我們修道的人，不拜《萬佛懺》就談不上修行。我以前也拜《萬佛懺》。修行必須要經過一番艱苦奮鬥，才能有成就。你若不誠心，根本就不會有成就。

Venerable Master Hua's instructional talk

The power of the ten thousand Buddhas repentance is inconceivable. Myriad Buddhas will purposefully come to support you, and fulfill your wishes. If you wish to have great wisdom, you will be granted great wisdom. If you wish to get rid of your negative karma, it will be eliminated. If you wish to further develop good roots, you will do so. Your good roots develop not because of the ten thousand Buddhas repentance, per se, but because thousands of Buddhas, from the ten directions, come forth to empower you, treat your illnesses and dispel your negative karma.

The significance and power of this repentance should not be underestimated. In fact, on the path to Buddhahood, all Buddhas of the past, present and future bow or observe the ten thousand Buddhas repentance. Dharma Master Hsu Yun bowed this repentance on his path to awakening. I have also bowed in the ten thousand Buddhas repentance.

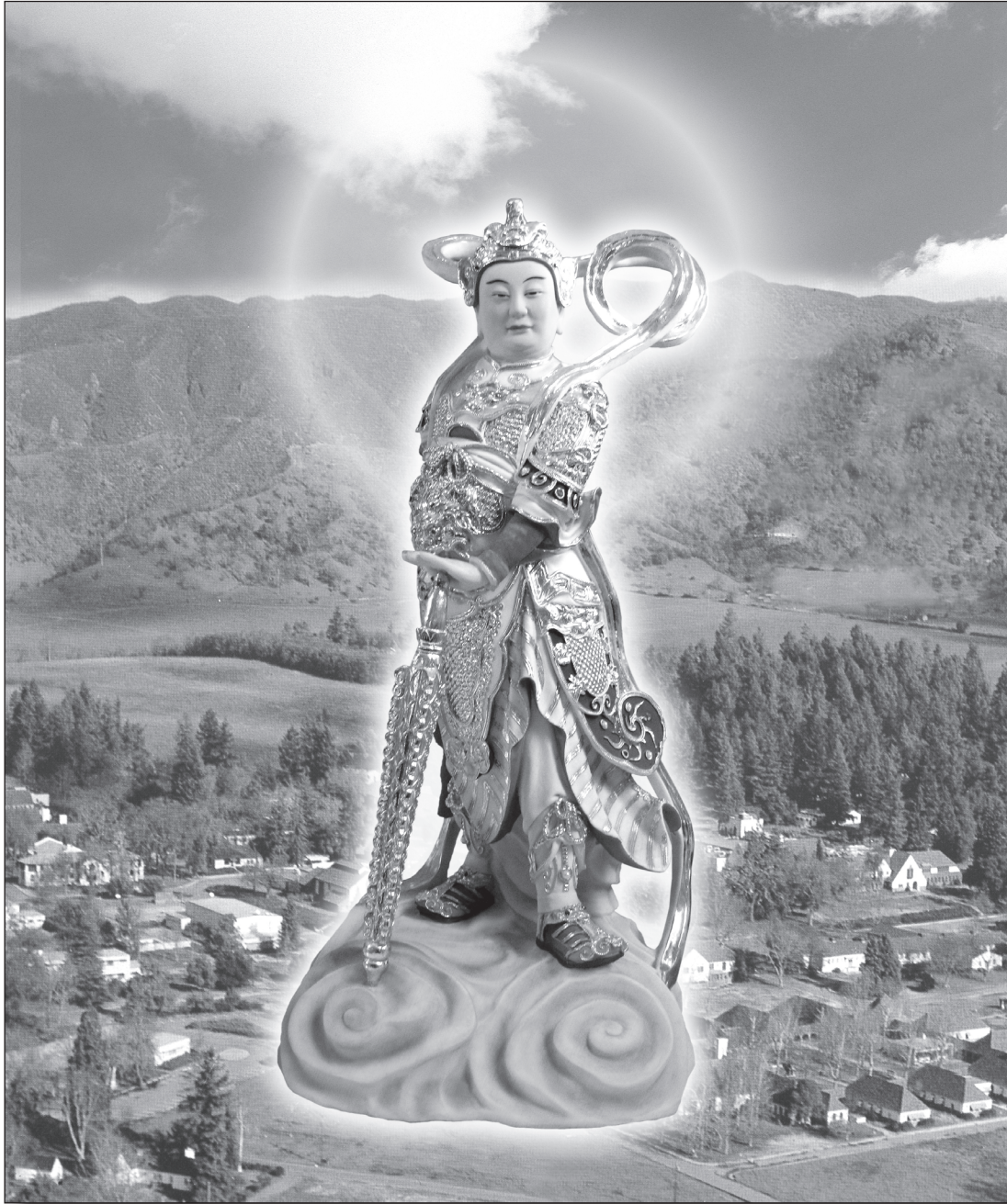
The practice of bowing is very important, whether you bow to the Buddha or in repentance. Those who have not endured the bowing of the ten thousand Buddhas repentance cannot be considered true cultivators. Cultivators must endure hardship and persevere to attain Buddhahood. Only sincere cultivators can proceed on the path to awakening.

Hòa Thượng Tuyên Hóa Khai Thị: Đề tài Vạn Phật Sám

Phật lực của “Vạn Phật Sám” không thể nghĩ bàn, có vạn vị Phật đến hộ trì cho quý vị, những gì quý vị khẩn cầu đều được toại nguyện. Quý vị muốn khai đại trí tuệ sẽ có đại trí tuệ; quý vị muốn tiêu trừ nghiệp chướng thì nghiệp chướng của quý vị sẽ được tiêu trừ; quý vị muốn tăng trưởng thiện căn thì thiện căn của quý vị sẽ được tăng trưởng. Không phải “Vạn Phật Sám” có thể tăng trưởng thiện căn của quý vị, mà là Thập Phương Chư Phật đến để gia trì cho quý vị, khiến cho quý vị được hết bệnh, nghiệp chướng được tiêu trừ, bởi thế “Vạn Phật Sám” này vô cùng quan trọng. Trong quá khứ Chư Phật đã lay “Vạn Phật Sám,” hiện tại Chư Phật vẫn lay “Vạn Phật Sám”, và trong tương lai Chư Phật cũng sẽ lay “Vạn Phật Sám” để được thành tựu. Quý vị thấy đó, trước kia Hư Vân Lão Hòa Thượng cũng từng lay “Vạn Phật Sám”.

Lạy Phật, lạy “Vạn Phật Sám” đều vô cùng quan trọng. Chúng ta là người tu đạo, nếu không lạy “Vạn Phật Sám” thì đừng nói đến tu hành. Tôi lúc trước cũng từng lạy “Vạn Phật Sám”. Tu hành tất phải một phen trải qua phần đấu, gian nan và khổ cực mới có thể thành tựu. Nếu quý vị không thành tâm, sẽ không đạt được thành tựu nào.

Nam Mô Hộ Pháp Vi Đà Bồ Tát
南無護法韋陀菩薩
Namo Dharma Protector Wei Tuo Bodhisattva



法界佛教總會·萬佛聖城
Dharma Realm Buddhist Association
City of Ten Thousand Buddhas
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA
Tel: +1 707 462 0939
Fax: +1 707 462 0949
DRBA website: www.drba.org
BTTS website: www.buddhisttexts.org
E-mail: cttb@drba.org

國際譯經學院
The International Translation Institute
1777 Murchison Drive,
Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: +1 650 692 5912
Fax: +1 650 692 5056

法界宗教研究院 (柏克萊寺)
Institute for World Religions
(Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue,
Berkeley, CA 94703 USA
Tel: +1 510 848 3440
Fax: +1 510 548 4551

美國法界佛教總會駐華辦事處
法界佛教印經會
Dharma Realm Buddhist
Books Distribution Society
臺灣省11575臺北市
忠孝東路六段85號11樓
11F., 85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6.,
Taipei City 11575, Taiwan, R.O.C.
Tel: +886 2 2786 3022
Fax: +886 2 2786 2674

金山聖寺
Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street,
San Francisco, CA 94108 USA
Tel: +1 415 421 6117
Fax: +1 415 788 6001

金輪聖寺
Gold Wheel Monastery
235 North Avenue 58,
Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: +1 323 258 6668
Fax: +1 323 258 3619

長堤聖寺
Long Beach Monastery
3361 East Ocean Boulevard,
Long Beach, CA 90803 USA
Tel/Fax: +1 562 438 8902

福祿壽聖寺
Blessings, Prosperity and
Longevity Monastery
4140 Long Beach Boulevard
Long Beach, CA 90807 USA
Tel/Fax: +1 562 595 4966

法界聖城
City of the Dharma Realm
1029 West Capitol Avenue,
West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: +1 916 374 8268
Fax: +1 916 374 8234

金聖寺
Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road,
San Jose, CA 95127 USA
Tel: +1 408 923 7243
Fax: +1 408 923 1064

華嚴精舍
Avatamsaka Vihara
9601 Seven Locks Road,
Bethesda, MD 20817-9997 USA
Tel/Fax: +1 301 469 8300

金峰聖寺
Gold Summit Monastery
233 1st Avenue West,
Seattle, WA 98119 USA
Tel/Fax: +1 206 284 6690

雪山寺
Snow Mountain Monastery
PO Box 272, 50924 Index-Galena Road
Index, WA 98256 USA
Tel: +1 360 799 0699
Fax: +1 815 346 9141

金佛聖寺
Gold Buddha Monastery
248 East 11th Avenue,
Vancouver B.C., V5T 2C3 Canada
Tel: +1 604 709 0248
Fax: +1 604 684 3754

華嚴寺
Avatamsaka Monastery
1009 4th Avenue S.W.,
Calgary, AB, T2P 0K8 Canada
Tel: +1 403 234 0644

法界聖寺
Dharma Realm Sagely Monastery
臺灣省84445高雄市
六龜區興龍里東溪山莊20號
20 Dong-Si Shan-Jhuang,
Hsing-Lung Village, Liou-Guei Dist.,
Kaohsiung City 84445, Taiwan, R.O.C.
Tel: +886 7 689 3713
Fax: +886 7 689 3870

彌陀聖寺
Amitabha Monastery
臺灣省花蓮縣壽豐鄉池南村四健會7號
7, Su-chien-hui, Chih-nan Village,
Shou-Feng, Hualien County,
Taiwan, R.O.C.
Tel: (03) 865-1956
Fax: (03)865-3426

佛教講堂
Buddhist Lecture Hall
香港跑馬地黃泥涌道31號12樓
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor,
Happy Valley, Hong Kong, China
Tel/Fax: +852 2572 7644
Fax: +852 2572 2850

慈興禪寺
Cixing Monastery
香港大嶼山萬丈瀑
Lantau Island, Man Cheung Po,
Hong Kong, China
Tel/Fax: +852 2985 5159

法界觀音聖寺
Dharma Realm Guan Yin
Sagely Monastery
161, Jalan Ampang,
50450 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: +60 3 2164 8055
Fax: +60 3 2163 7118

法緣聖寺
Fa Yuan Sagely Monastery
1, Jalan Utama, Taman Serdang Raya,
43300 Seri Kembangan,
Selangor Darul Ehsan, Malaysia
Tel: +60 3 8958 5668

蓮華精舍
Lotus Vihara
136 Jalan Sekolah,
45600 Batang Berjuntai,
Selangor Darul Ehsan, Malaysia
Tel: +60 3 3271 9439

馬來西亞法界佛教總會檳城分會
Malaysia Dharma Realm Buddhist
Association Penang Branch
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim,
11600 Jelutong, Penang, Malaysia
Tel: +60 4 281 7728
Fax: +60 4 281 7798

觀音聖寺
Guan Yin Sagely Monastery
166A, Jalan Temiang,
70200 Seremban,
Negeri Sembilan, Malaysia
Tel/Fax: +60 6 761 1988

金岸法界
Gold Coast Dharma Realm
106 Bonogin Road, Mudgeraba,
Queensland 4213, Australia
Tel: +61 755 228 788
Fax: +61 755 227 822

佛說佛名經卷第八

The Buddha Proclaims the Buddhas' Names Sutra (Volume 8)

西曆 2018 年 5 月 1 日 (初版一刷) · 中越版【附漢語拼音】
佛曆 3045 年 3 月 16 日 · 宣公上人百歲誕辰紀念日恭印

Printed in Chinese/Vietnamese edition (with Chinese pinyin romanization) on the Day of the Venerable Master Hsuan Hua's Centennial Commemoration - May 1st, 2018 (sixteenth day of the third lunar month, 3045th year of the Buddha).

發行人 Distributed by: 法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association

出版 Published by: 法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association
佛經翻譯委員會 Buddhist Text Translation Society
法界佛教大學 Dharma Realm Buddhist University

地址 Address: 法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association &
萬佛聖城 City of Ten Thousand Buddhas
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 U.S.A.
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949

國際譯經學院 The International Translation Institute
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

倡印 Printed by: 萬佛聖城 City of Ten Thousand Buddhas
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 U.S.A.
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949

Phật Thuyết Phật Danh Kinh - Quyển Tám

Tây Lịch: Ngày 1 Tháng 5 Năm 2018 • Hoa/Việt (Phụ Âm Anh Ngữ Pin Yin)

Phật Lịch: Ngày 16 Tháng 3 Năm 3045 • Nhân Kỷ Niệm 100 năm Ngày Sinh của Hòa Thượng Tuyên Hóa *Kính In

Phát Hành: Tổng Hội Phật Giáo Pháp Giới

Xuất Bản: Tổng Hội Phật Giáo Pháp Giới • Ban Phiên Dịch Kinh Điển • Đại Học Phật Giáo Pháp Giới
Dharma Realm Buddhist Association
City of Ten Thousand Buddhas
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 U.S.A.
Điện Thoại: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949

The International Translation Institute
1777 Murchison Drive Burlingame, CA 94010-4504
Điện Thoại: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

Ấn Hành: Vạn Phật Thánh Thành
City of Ten Thousand Buddhas
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 U.S.A.
Điện Thoại: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949